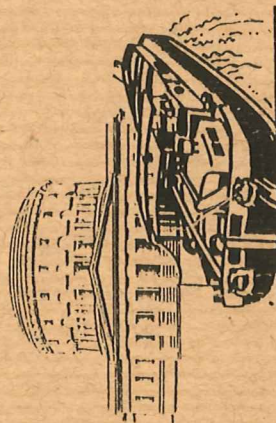


Compte-Rendu D'activités De la saison 2001/2002



Association pour la Recherche en Communication Artistique
Siège Social : 15, Promenade du Liégar - 94 200 Ivry-sur-Seine
Adresse Postale et Lieu d'Ancreage des Péniches Adélaïde et Opéra
46, quai de la Loire - 75 019 Paris - Tel : 01 53 35 07 76

Les Péniches

Bienvenue à Bord !

Les Péniches sont amarrées au bassin de la Villette, du 1^{er} septembre au 31 mai. Les mois d'été, elles partent en tournée sur les fleuves et les canaux de France et d'Europe.

Ces navires accueillent de nombreuses compagnies parisiennes ou provinciales qui viennent y présenter leurs créations (16 compagnies 2001/2002 pour un total de 139 représentations).
La « Compagnie Lyrique Nationale Péniche Opéra », « l'Ensemble Carpe Diem », « Paris Jeune Public », y sont, entre autre, en résidence et s'y produisent plusieurs fois par saison pour un total de 94 représentations en 2001/2002.

Ouvertes principalement à la musique sous toute ses formes et au théâtre musical en particulier, nos embarcations ont l'ambition d'être un lieu de recherche, d'expérimentation et de création, les navires sont le cadre idéal pour recevoir Ensemble Musicaux, Salons littéraires, Créations Contemporaines, Oeuvres du répertoire de petites formes méconnue.
La proximité des spectateurs ajoute une dimension particulière, cette intimité est très appréciée par le public.

Pour cette première saison à bord des péniches le bilan est très favorable
232 représentations,
4 expositions.

19 720 Personnes sont venus assister à nos manifestations.

Un public très éclectique venu du quartier ou de très loin, animé d'une réelle curiosité, assistant à des représentations et des univers de spectacles très différents. Des familles entières venues assister à nos « concerts brunch », des tout petits, lors du « festival de la petite enfance », des amoureux de la Mélodie, de simple curieux, ou des spécialistes de la poésie d'aujourd'hui.

Un vrai public, d'habitué, d'amateur, curieux, ravis de se dépayser à notre bord, passant sans souci de « la nuit de la mélodie », à « la vie hop, là ! », des Derviches tourneurs, aux spectacles de marionnettes.

D'avantage qu'un simple théâtre

Bien plus qu'un bateau,

les péniches animent le Bassin de la Villette, au rythme des saisons, de ses musiques, ses expositions et ses spectacles.

Alain Patriés

Récapitulatif de la saison 2001/02002

Spectacle	Dates	Nombre de représentations
« L'Amour, la guerre et le petit bruit de l'œuf dur... »	13,14,15 septembre 2001.	3
« La 3 ^{ème} Cité des Plumes »	22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 septembre 2001.	29
« Droit dans la Flamme »	24, 25, 26, 27 octobre 2001.	4
« C'est la vie, Hop Là ! »	5, 6, 12, 13, 16, 17 novembre 2001.	6
« Carmen et Luis »	21, 23, 24, 27, 28, 30 novembre 2001 ; 1, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 14, 15, 18, 19, 21 ; 22, 25, 26, 28, 29, 31 décembre 2001 ; 2, 4, 5, 8, 9, 11, 12 janvier 2002.	31
« Chabada »	13, 16, 17, 20, 27, décembre 2001 ; 15, 16, 17, 18, 19 janvier 2002 ; 8, 9, 10 avril 2002.	13
« De la bouche à l'oreille »	7, 14, 21, 28 janvier 2002	4
Total des représentations		90

Récapitulatif de la saison 2001/2002

LOCATIONS

Spectacle	Dates	Nombre de représentations
Les tremplins du Rite	31 janvier 2002 15 avril 2002 13 mai 2002	3
Festival International DJANGO REINHARDT	28 25, 26, 27, 28, 29, 30 juin 2002	7
Compagnie Nicolet	11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 24, 25, 28, 29, 30, 31 mai 2002 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 13, 14, 15 juin 2002	26
Festival du Canal	13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21 juin 2002	8
I.A.D.C Aulnay-sous-Bois	29, 30 avril 2002 2, 3 mai 2002	4
Total des représentations		48

Récapitulatif de la saison 2001/2002

EXPOSITIONS :

ARTISTES	STYLES	DATES
Barbara STEINBACH	Peinture abstraite	11, 12, 13, 14, 15, 16 mars 2002
Pascal BRIBA	Peinture sur scotch	18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 mars 2002
Davis SLAVIERO	Sculpture sur glace	23, 24 mars 2002
Laurent MULLER	Peinture sur plexiglas	31 mars 2002, 1, 2, 3, 4, 5, 6 avril 2002

Récapitulatif de la saison 2001/2002

RESIDENCE :	COMPAGNIES	DATES	NOMBRE DE REPRESENTATIONS
	Carpe Diem	5, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 19, 20, 21, 22 octobre 2001 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 21 janvier 2002	24
	Compagnie nationale de théâtre lyrique et musical Péniche Opéra	9, 10 octobre 2001 8, 9, 10 novembre 2001 24, 25, 26 janvier 2001 7, 8, 9, 11, 12, 14, 15, 16, 18, 19, 21, 22, 23, 25, 26, 28, 29, 30 mars 2002 1, 2, 4, 5, 6, 11, 12, 13 avril 2002 23, 24, 25, 30, 31 mai 2002	41
	Compagnie Paris Jeune Public et 1, 2, 3 Ricochets	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 février 2002	29
	Nombre total des représentations	Total des représentations	94
	Nombre total de spectateurs		232 représentations 19720 personnes

2001
2002
SAISON

LA PÉNICHE ADÉLAÏDE REÇOIT :

CARMEN ET LUIS

CHEZ OFFENBACH & CO

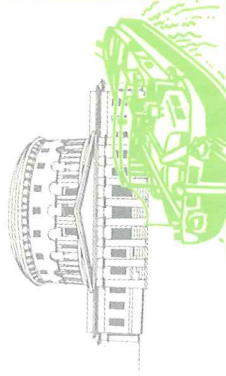
du **21 NOVEMBRE 2001** au **12 JANVIER 2002.**

Direction musicale: Marion Kilcher,

Mise en scène: Marc Goldberg,

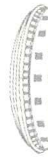
Avec: Alexandra Poulain, Philippe Solal, Michel Gallet

Par le Dive Théâtre



CHABADA

du **13 DÉCEMBRE 2001** au **20 JANVIER 2002**



Péniche Adélaïde
Amarrée face au
46, quai de la Loire
75019 Paris
M° Jaurés
ou Laumière

RÉSERVATIONS

RESPONSABLE DE LA PROGRAMMATION: ALAIN PATIÈS

01.53.35.07.77

T soit
T soit
T soit

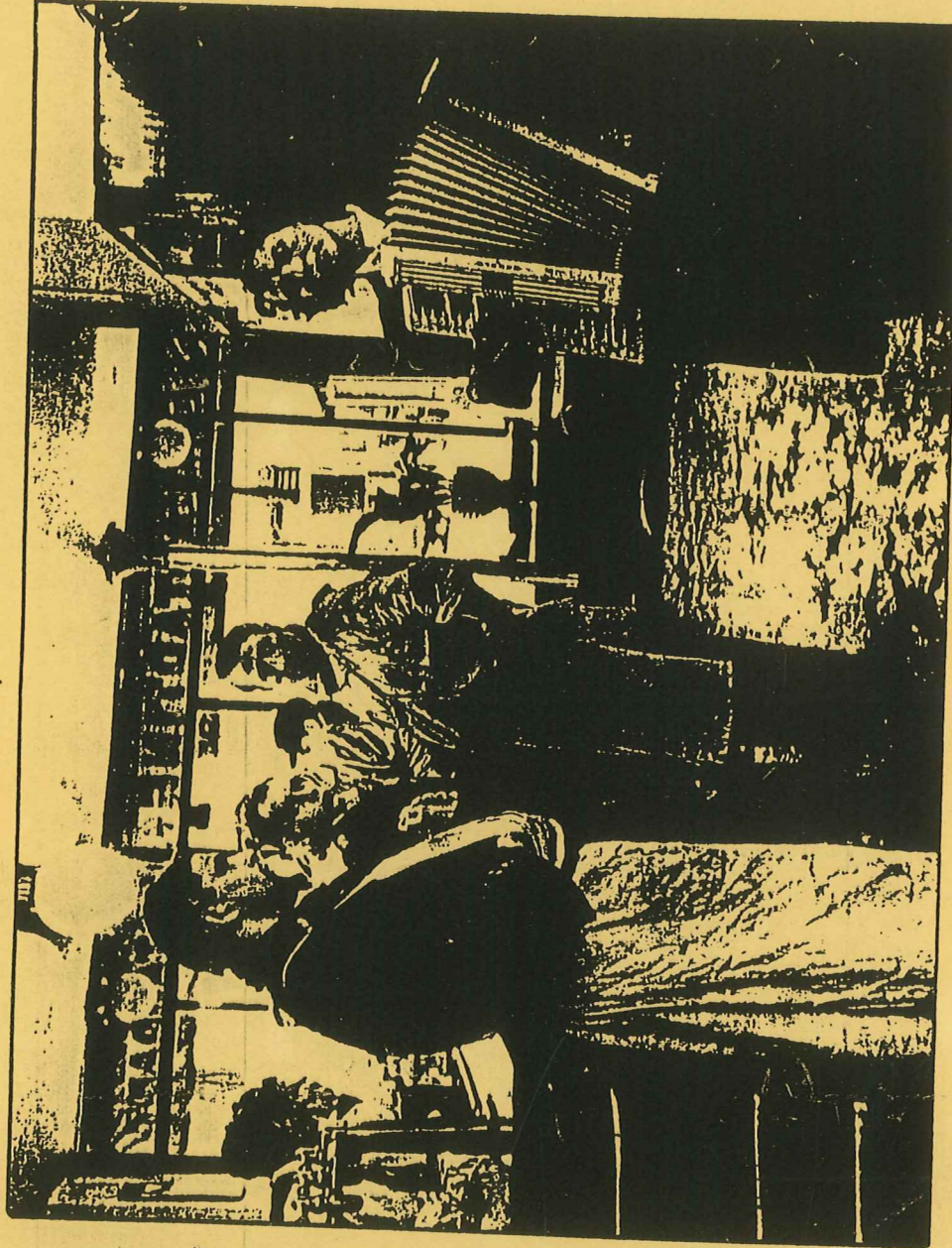
LI
URSCHE
OURDON
URES,
NE, TU
METS
E HISTO



L'Amour la guerre et le petit bruit de l'œuf dur...

L'Amour, la Guerre et le petit bruit de l'œuf dur.

Lieder et chansons du X^{ème} siècles



Hanns Eisler
Kurt Weill
Joseph Kosma

Dominique Favat, voix
Sylvie Flamin, accordéon
Vlado Jurkovic, alto

Annnonce matrimoniale : Urgent : 29 ans, assez jolie, issue d'une famille de propriétaires fonciers, bonne cuisinière, parfaite maîtresse de maison, attend le fiancé qui l'emmenera loin de la maison paternelle. Ecrire au Journal qui transmettra.

LA PAIX !

Quel est donc dedans la plaine ce grand bruit qui vient jusqu'à nous ? On dirait un bruit de chaînes que l'on traîne sur les cailloux... C'est le Grand Lustucru qui mangera tous les petits gars qui ne dorment pas.

M. F.

cet après

Sur tout le parc une foule in le Présid

DÉJÀ A MUNICH, CE MATIN, IL
AU BALCON DE SON HOTEL I

« L'Amour, la Guerre et le petit bruit de l'oeuf dur »

- Mutter Beimlein (Brecht ; Eisler)
- Complainte de la Seine (Magre ; Weill)
- Chanson (Prévert ; Kosma)
- Sept Chants sur l'Amour (Eisler) ;
- Chanson d'une fille de joie (Brecht)
- Goethe-Fragment
- Petite annonce ; Chanson d'Amour d'une Petite Bourgeoise
- Verfehlte Liebe (Heine)
- Petite Annonce ; Chanson d'Amour d'un Propriétaire Foncier
- Chanson de l'Entremetteuse (Brecht)
- Und endlich (Altenberg)
- Youkali (Weill)
- Déjeuner du Matin (Prévert ; Kosma)
- Fête Foraine (Prévert ; Kosma)
- Fallada (Brecht ; Eisler)

Entracte

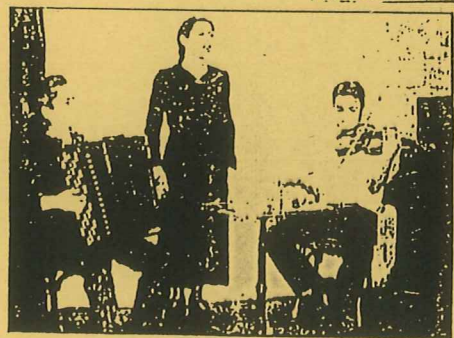
- Poème (Fibich)
- Le Grand Lustucru (Deval ; Weill)
- Über den Selbstmord, Suicide (Brecht ; Eisler)
- Ballade de la Putain à Juifs Marie Sanders (Brecht ; Eisler)
- Wienerlied (Brecht ; Eisler)
- Panzerschlacht, Guerre de Blindés (Brecht ; Eisler)
- La Femme du Soldat Nazi (Brecht ; Eisler)
- Blumengarten (Brecht ; Eisler)
- Ostersonntag (Brecht ; Eisler)
- Frühling (Brecht ; Eisler)
- Landschaft des Exils (Brecht ; Eisler)
- Cza: das (Monti)
- Familiale (Prévert ; Kosma)
- La Grasse Matinée (Prévert ; Kosma)
- Le Roi d'Aquitaine (Deval ; Weill)



admiré ! Rommage à — on ne le dira jamais — vigoureux effe- BONNET, qui le effe et qui, mal- après de la paix à qu'il fût l'A tous en d'écarter clai- tra. France pouvait émerge la tête forcée, avec, o déflittre- rée de colla-

« notre ministre et gardé la paix, ordi la paix dans mieux, et continuer à vivre — malles pacifisme et

Jean PROUST. Directeur Général de « Paris-soir »



compagnie de min (accordéon et et Vlado Jurkovic (to) oscille entre humour et quelques ments de dents. Cycle l'amour et répertoire qué par la guerre font de récitral un survol de ces années difficiles où "les mères font du tricot quand les fils font la guerre, où l'univers petit-bourgeois est peut-être le cocoon de la barbarie du III^e Reich".

ALSTOM	180,17	197,00	+0,17	0,55
ALTRAN TECH	106,10	307,09	-0,36	0,14
ATA ORIGIN	101,20	598,23	-1,41	0,14
ARCEL	0	39,36		0,53
ATIS	100,20	590,35	+0,24	0,50
ATP	32,78	214,83	-0,37	2,00
ATP	130,18	853,40	-2,18	7,18
	40,18			

Le titre France Télécom rapatrié à 1,23 € mardi 28 août dans les tons, à 40,43 euros. Se leur compte tenu de 10 centes d'ici à 2004 (100 autres, ce qui est l'essence de 11 000 points compte l'actuel réseau page 2A).

Le titre Société Générale mardi matin, à 68,25 ex-bondissat de Banque Soubatier pour le courtage en ligne sur le quotidien de la bourse de mardi refusé à réagir à la hausse, mardi matin le titre a fait un bon début, à 62,8 € mardi, avant de pour la cession de son éditeur les Salons professionnels britanniques. De ne le rachat de la filiale de construction.

PRE
MARDI 28
dernier jour de
France

Le titre France Télécom rapatrié à 1,23 € mardi 28 août dans les tons, à 40,43 euros. Se leur compte tenu de 10 centes d'ici à 2004 (100 autres, ce qui est l'essence de 11 000 points compte l'actuel réseau page 2A).

ALSTOM	180,17	197,00	+0,17	0,55
ALTRAN TECH	106,10	307,09	-0,36	0,14
ATA ORIGIN	101,20	598,23	-1,41	0,14
ARCEL	0	39,36		0,53
ATIS	100,20	590,35	+0,24	0,50
ATP	32,78	214,83	-0,37	2,00
ATP	130,18	853,40	-2,18	7,18
	40,18			
EUROFUTUNEL	1,00	4,89	-0,94	
FALCRIA	68,78	411,01	+1,21	0,31
FIMAL	41,11	269,66	+0,76	0,90
FIP (FIN)	110,80	724,03	-0,18	1,80
FONCLYON	31,64	207,54		2,20
FRANCE TELECOM	40,90	268,29	+2,40	1
FRANZNER	108,90	714,34	-0,09	2,22
GABRIEL LAF	184	1010,17	-0,05	0,60
GAUMONT	40	254,11	+1,01	0,57
GENEALITE	19			
GEOPHYQUE				
GEOPHYSICA	1,10			
GRANDISSO	0,30			
GROUPE ANDR	1,10			
GROUPE GASC				
IMMERLIEUX	0,46			
GENEALITE	3,57	-1,15	0,50	
HAVAS ADVERT	1,38	0,15	1,20	
IMERY	0,04	0,45	1,20	
IMMOBILIAIRE	1,08	1,08	1,08	
INFORMATIQUE	408,99	0,48	0,50	
INFORMAS	583,80	0,74	1,33	
INFORMAS	409,32	0,97	1,37	
INFORMAS	404,73	-0,98	2,85	
INFORMAS	1094,78	+0,42	22,65	
INFORMAS	681,54	-0,10	2	
INFORMAS	172,58	+0,04		
INFORMAS	183,01	-0,36		
INFORMAS	308,99	+0,43	1,30	
INFORMAS	253,85	-0,70	1	
INFORMAS	810,37	-0,01	0,90	
INFORMAS	7 268,75	+1,24	0,50	
INFORMAS	810,11	+0,18	2,29	
INFORMAS	275,11	-2,31	1,10	
INFORMAS	580,19	+0,74	1,10	
INFORMAS	20	410,58	-0,78	1
INFORMAS	21	414,58	-1,72	1,08
INFORMAS	22	485,41	+0,68	1,75
INFORMAS	23	1220,58	+0,05	1,18
INFORMAS	24	441,48	+0,52	2,13
INFORMAS	25	314,86	-1,80	
INFORMAS	26	380,42		
INFORMAS	27	79		
INFORMAS	28	1,44		
INFORMAS	29	0,20		
INFORMAS	30	22,30		
INFORMAS	31	90		
INFORMAS	32	47,80		
INFORMAS	33	72,50		
INFORMAS	34	14,50		
INFORMAS	35	9,80		
INFORMAS	36	15,18	49	
INFORMAS	37	13,18	8	
INFORMAS	38	22,61	141	
INFORMAS	39	33,20	217	
INFORMAS	40	81,28	204	
INFORMAS	41	354	2190	

NOUVEAU MARCHÉ
MARDI 27 AOÛT
Sélection. Cours relevés à 18 h 16

ALSTOM	180,17	197,00	+0,17	0,55
ALTRAN TECH	106,10	307,09	-0,36	0,14
ATA ORIGIN	101,20	598,23	-1,41	0,14
ARCEL	0	39,36		0,53
ATIS	100,20	590,35	+0,24	0,50
ATP	32,78	214,83	-0,37	2,00
ATP	130,18	853,40	-2,18	7,18
	40,18			
EUROFUTUNEL	1,00	4,89	-0,94	
FALCRIA	68,78	411,01	+1,21	0,31
FIMAL	41,11	269,66	+0,76	0,90
FIP (FIN)	110,80	724,03	-0,18	1,80
FONCLYON	31,64	207,54		2,20
FRANCE TELECOM	40,90	268,29	+2,40	1
FRANZNER	108,90	714,34	-0,09	2,22
GABRIEL LAF	184	1010,17	-0,05	0,60
GAUMONT	40	254,11	+1,01	0,57
GENEALITE	19			
GEOPHYQUE				
GEOPHYSICA	1,10			
GRANDISSO	0,30			
GROUPE ANDR	1,10			
GROUPE GASC				
IMMERLIEUX	0,46			
GENEALITE	3,57	-1,15	0,50	
HAVAS ADVERT	1,38	0,15	1,20	
IMERY	0,04	0,45	1,20	
IMMOBILIAIRE	1,08	1,08	1,08	
INFORMATIQUE	408,99	0,48	0,50	
INFORMAS	583,80	0,74	1,33	
INFORMAS	409,32	0,97	1,37	
INFORMAS	404,73	-0,98	2,85	
INFORMAS	1094,78	+0,42	22,65	
INFORMAS	681,54	-0,10	2	
INFORMAS	172,58	+0,04		
INFORMAS	183,01	-0,36		
INFORMAS	308,99	+0,43	1,30	
INFORMAS	253,85	-0,70	1	
INFORMAS	810,37	-0,01	0,90	
INFORMAS	7 268,75	+1,24	0,50	
INFORMAS	810,11	+0,18	2,29	
INFORMAS	275,11	-2,31	1,10	
INFORMAS	580,19	+0,74	1,10	
INFORMAS	20	410,58	-0,78	1
INFORMAS	21	414,58	-1,72	1,08
INFORMAS	22	485,41	+0,68	1,75
INFORMAS	23	1220,58	+0,05	1,18
INFORMAS	24	441,48	+0,52	2,13
INFORMAS	25	314,86	-1,80	
INFORMAS	26	380,42		
INFORMAS	27	79		
INFORMAS	28	1,44		
INFORMAS	29	0,20		
INFORMAS	30	22,30		
INFORMAS	31	90		
INFORMAS	32	47,80		
INFORMAS	33	72,50		
INFORMAS	34	14,50		
INFORMAS	35	9,80		
INFORMAS	36	15,18	49	
INFORMAS	37	13,18	8	
INFORMAS	38	22,61	141	
INFORMAS	39	33,20	217	
INFORMAS	40	81,28	204	
INFORMAS	41	354	2190	

www.cdcixis.com

ALSTOM	180,17	197,00	+0,17	0,55
ALTRAN TECH	106,10	307,09	-0,36	0,14
ATA ORIGIN	101,20	598,23	-1,41	0,14
ARCEL	0	39,36		0,53
ATIS	100,20	590,35	+0,24	0,50
ATP	32,78	214,83	-0,37	2,00
ATP	130,18	853,40	-2,18	7,18
	40,18			
EUROFUTUNEL	1,00	4,89	-0,94	
FALCRIA	68,78	411,01	+1,21	0,31
FIMAL	41,11	269,66	+0,76	0,90
FIP (FIN)	110,80	724,03	-0,18	1,80
FONCLYON	31,64	207,54		2,20
FRANCE TELECOM	40,90	268,29	+2,40	1
FRANZNER	108,90	714,34	-0,09	2,22
GABRIEL LAF	184	1010,17	-0,05	0,60
GAUMONT	40	254,11	+1,01	0,57
GENEALITE	19			
GEOPHYQUE				
GEOPHYSICA	1,10			
GRANDISSO	0,30			
GROUPE ANDR	1,10			
GROUPE GASC				
IMMERLIEUX	0,46			
GENEALITE	3,57	-1,15	0,50	
HAVAS ADVERT	1,38	0,15	1,20	
IMERY	0,04	0,45	1,20	
IMMOBILIAIRE	1,08	1,08	1,08	
INFORMATIQUE	408,99	0,48	0,50	
INFORMAS	583,80	0,74	1,33	
INFORMAS	409,32	0,97	1,37	
INFORMAS	404,73	-0,98	2,85	
INFORMAS	1094,78	+0,42	22,65	
INFORMAS	681,54	-0,10	2	
INFORMAS	172,58	+0,04		
INFORMAS	183,01	-0,36		
INFORMAS	308,99	+0,43	1,30	
INFORMAS	253,85	-0,70	1	
INFORMAS	810,37	-0,01	0,90	
INFORMAS	7 268,75	+1,24	0,50	
INFORMAS	810,11	+0,18	2,29	
INFORMAS	275,11	-2,31	1,10	
INFORMAS	580,19	+0,74	1,10	
INFORMAS	20	410,58	-0,78	1
INFORMAS	21	414,58	-1,72	1,08
INFORMAS	22	485,41	+0,68	1,75
INFORMAS	23	1220,58	+0,05	1,18
INFORMAS	24	441,48	+0,52	2,13
INFORMAS	25	314,86	-1,80	
INFORMAS	26	380,42		
INFORMAS	27	79		
INFORMAS	28	1,44		
INFORMAS	29	0,20		
INFORMAS	30	22,30		
INFORMAS	31	90		
INFORMAS	32	47,80		
INFORMAS	33	72,50		
INFORMAS	34	14,50		
INFORMAS	35	9,80		
INFORMAS	36	15,18	49	
INFORMAS	37	13,18	8	
INFORMAS	38	22,61	141	
INFORMAS	39	33,20	217	
INFORMAS	40	81,28	204	
INFORMAS	41	354	2190	

Hanns Eisler (Leipzig, 1898 ; Berlin, 1962)
Schönberg lui donne gratuitement des cours à Vienne de 1919 à 1923.
1930 : début de la collaboration avec Bertolt Brecht.
1933 : mandat d'arrêt des nazis, exil.
New-York, Mexico, Hollywood...
1948 : réhabilitation des USA, retour à Berlin.

Joseph Kosma (Budapest, 1905 ; Paris, 1969)
Etudes en Hongrie, puis à Berlin.
Rencontre décisive avec Eisler et Brecht.
1933 : fuyant le nazisme, il se réfugie à Paris.
"En venant en France, j'étais décidé à écrire des chansons dont l'objet ne serait pas seulement de distraire, mais aussi d'exprimer l'anxiété des hommes devant les menaces de notre monde moderne... Je n'avais pas l'intention d'imiter Eisler et ses rythmes germaniques..."
1935 : début de la collaboration avec Jacques Prévert.

Kurt Weill (Dessau, 1900 ; New-York, 1950)
Etudes à Berlin auprès de Busoni et Hindemith
1926 : début de la collaboration avec Brecht.
1933 : exil, d'abord Paris puis New-York.
1943 : naturalisation américaine. Broadway.

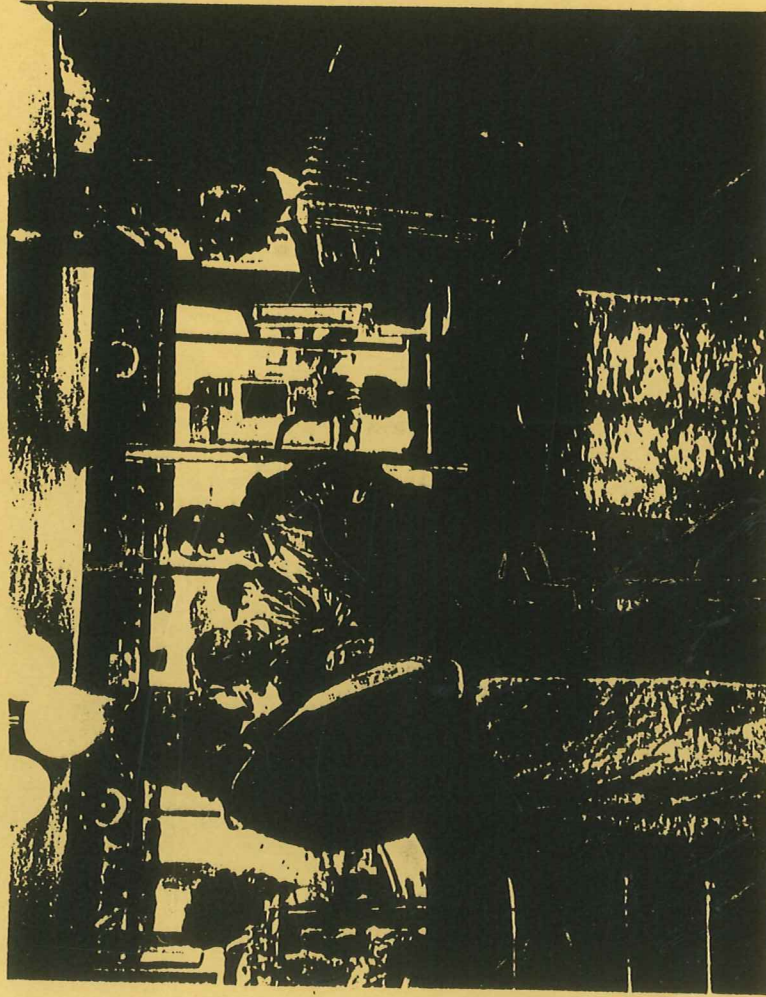
ALSTOM	180,17	197,00	+0,17	0,55
ALTRAN TECH	106,10	307,09	-0,36	0,14
ATA ORIGIN	101,20	598,23	-1,41	0,14
ARCEL	0	39,36		0,53
ATIS	100,20	590,35	+0,24	0,50
ATP	32,78	214,83	-0,37	2,00
ATP	130,18	853,40	-2,18	7,18
	40,18			
EUROFUTUNEL	1,00	4,89	-0,94	
FALCRIA	68,78	411,01	+1,21	0,31
FIMAL	41,11	269,66	+0,76	0,90
FIP (FIN)	110,80	724,03	-0,18	1,80
FONCLYON	31,64	207,54		2,20
FRANCE TELECOM	40,90	268,29	+2,40	1
FRANZNER	108,90	714,34	-0,09	2,22
GABRIEL LAF	184	1010,17	-0,05	0,60
GAUMONT	40	254,11	+1,01	0,57
GENEALITE	19			
GEOPHYQUE				
GEOPHYSICA	1,10			
GRANDISSO	0,30			
GROUPE ANDR	1,10			
GROUPE GASC				
IMMERLIEUX	0,46			
GENEALITE	3,57	-1,15	0,50	
HAVAS ADVERT	1,38	0,15	1,20	
IMERY	0,04	0,45	1,20	
IMMOBILIAIRE	1,08	1,08	1,08	
INFORMATIQUE	408,99	0,48	0,50	
INFORMAS	583,80	0,74	1,33	
INFORMAS	409,32	0,97	1,37	
INFORMAS	404,73	-0,98	2,85	
INFORMAS	1094,78	+0,42	22,65	
INFORMAS	681,54	-0,10	2	
INFORMAS	172,58	+0,04		
INFORMAS	183,01	-0,36		
INFORMAS	308,99	+0,43	1,30	
INFORMAS	253,85	-0,70	1	
INFORMAS	810,37	-0,01	0,90	
INFORMAS	7 268,75	+1,24	0,50	
INFORMAS	810,11	+0,18	2,29	
INFORMAS	275,11	-2,31	1,10	
INFORMAS	580,19	+0,74	1,10	
INFORMAS	20	410,58	-0,78	1
INFORMAS	21	414,58	-1,72	1,08
INFORMAS	22	485,41	+0,68	1,75
INFORMAS	23	1220,58	+0,05	1,18
INFORMAS	24	441,48	+0,52	2,13
INFORMAS	25	314,86	-1,80	
INFORMAS	26	380,42		
INFORMAS	27	79		
INFORMAS	28</			

L'Amour, la Guerre et le petit bruit de l'œuf dur.

Lieder et chansons du XXème siècle

Hanns Eisler
Kurt Weill

Joseph Kosma



Dominique Favat, voix
Sylvie Flamin, accordéon
Vlado Jurkovic, alto

L'Amour, la Guerre, le Tricot, les Affaires et le petit bruit de l'œuf dur

est un concert réunissant 3 interprètes de formation classique, accordéon de concert, alto et voix de mezzo-soprano.

Pour cette formation, Sylvie Flamin a écrit les arrangements d'œuvres de :

Hanns Eisler, Joseph Kosma et Kurt Weill,

compositeurs engagés politiquement et qui ont toujours eu à cœur de réconcilier musique savante et musique populaire. Dans ce programme, sont rassemblés chansons, ballades et Lieder...

Nous retrouvons les poètes de Eisler et Kosma,

Brecht et Prévert,

mais aussi Heine, Goethe, Altenberg ou Magre.

Certains textes allemands sont chantés dans leur traduction française. Pour les autres, la traduction est donnée oralement.

Les textes nous conduisent naturellement dans l'univers oppressant de la montée du nazisme, la guerre et l'exil.

Fiche technique :

Nombre d'interprètes : 3

Durée : 60 à 70 mn, avec ou sans entracte (suivant lieu et heure)

Sonorisation : non

Lieux : tous lieux à l'acoustique satisfaisante, de 40 à 200 places

Lumières : si possible

Contact :

Dominique Favat
1, rue des Minimes, 75003 Paris

Téléphone : 01 42 78 11 45 ou 06 86 75 00 22

e-mail : dfavat@wanadoo.fr

Sylvie FLAMIN étudie l'accordéon avec Tino Ottogalli, puis à l'Université de Musique et Théâtre de Hanovre (Allemagne) et à l'École supérieure des Beaux-Arts de Bratislava. Elle obtient de nombreuses récompenses, dont le Prix du Président de la République à Paris en 1972, le Grand Prix Européen de l'Accordéon en 1974 et 1977, le Trophée Mondial de l'Accordéon en 1978, catégorie "concertiste", à Pula (Yougoslavie).

Depuis 1979, elle prend part à des concerts notamment avec l'Orchestre Philharmonique de Kosice en Slovaquie et l'Orchestre de l'Opéra de Marseille sous la direction de Lalo Schiffrin.

Elle a également participé à des émissions de télévision en France et à l'étranger ainsi qu'à des enregistrements de disques.

Depuis 1992, elle enseigne aux Conservatoires d'Istres, de Marignane et au CNR de Marseille.

Pour l'Opéra-Théâtre de Lyon, elle a réalisé les adaptations musicales à l'accordéon du "Barbier de Séville", de la "Vie Parisienne" et des "Noces de Figaro".

Dominique FAVAT fait ses études au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris avec A. Guiot (chant) et W. Christie (musique ancienne) puis au Studio Versailles-Opéra. Elle chante au sein de la Chapelle Royale (Ph. Herreweghe) et Accentus (L. Equilbey). En qualité de soliste, elle participe aux enregistrements de divers ensembles baroques : les Arts Florissants, le Concert Spirituel, les Demeiselles de Saint-Cyr... Elle a joué dans de nombreux opéras, notamment les rôles de Marguerite ("La Damnation de Faust" de Berlioz), Rosine ("Le Barbier de Séville" de Rossini), Nicklausse ("Les Contes d'Hoffmann" d'Offenbach) et créé plusieurs oeuvres contemporaines.

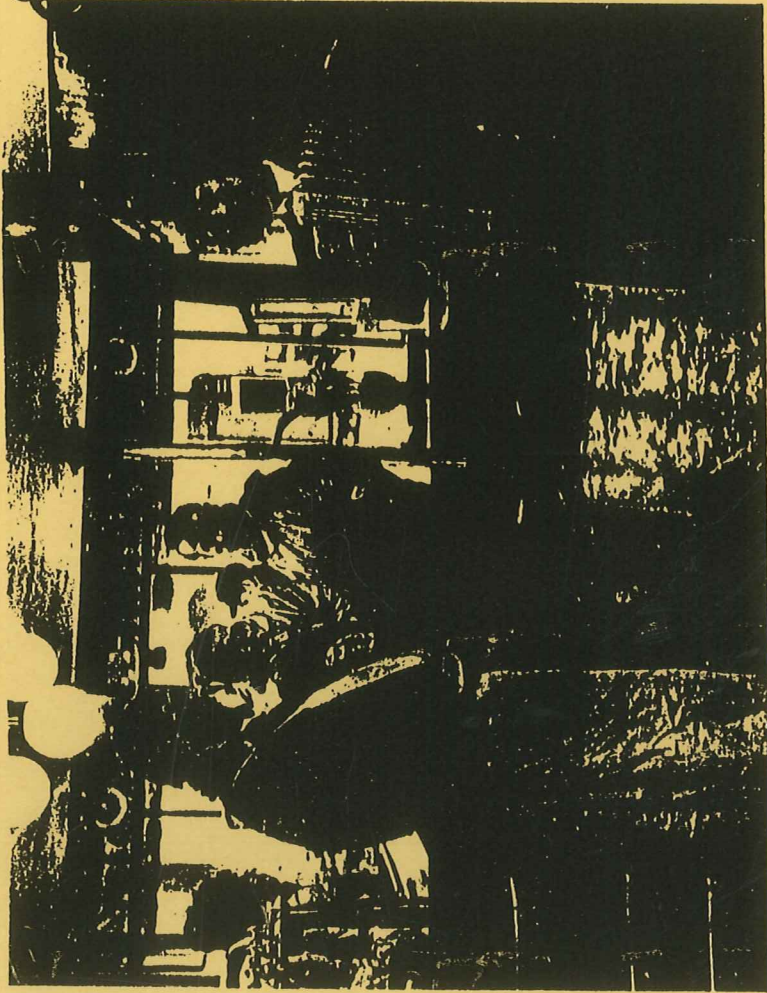
Elle se produit régulièrement en récital et a enregistré avec Line Marand au piano un disque de mélodies de Caplet, récompensé par le *Timbre de Platine* (Opéra International).

Né en 1980, Vlado JURKOVIC fait ses études au CNR de Marseille (Violon et Solfège). Il a obtenu un Deuxième Prix de Violon au Conservatoire de La Ciotat, en 99 et un Premier Prix de Musique de Chambre au CNR de Marseille. Il s'est produit plusieurs fois en concert avec l'Orchestre des Bouches du Rhône. Depuis 99, il étudie l'alto au CNR de Marseille, où il obtient le Diplôme de Fin d'Études, et au Conservatoire de La Ciotat, où il obtient le Premier Prix.

L'Amour, la Guerre et le petit bruit de l'œuf dur.

Lieder et chansons du XXème siècle

Hanns Eisler
Kurt Weill
Joseph Kosma



Dominique Favat, voix
Sylvie Flamin, accordéon
Vlado Jurkovic, alto

Hanns Eisler (Leipzig, 1898 ; Berlin, 1962)

Schönberg lui donne gratuitement des cours à Vienne de 1919 à 1923.

1930 : début de la collaboration avec Bertolt Brecht.

1933 : mandat d'arrêt des nazis, exil.

New-York, Mexico, Hollywood...

1948 : extradition des USA, retour à Berlin où il compose l'hymne national de la RDA.

Joseph Kosma (Budapest, 1905 ; Paris, 1969)

A la fin de ses études en Hongrie, Kosma obtient une bourse pour étudier à Berlin. Déjà fasciné par Bartok et Schönberg, il fait la rencontre décisive de Eisler et Brecht. Fuyant le nazisme, il se réfugie à Paris.

"En venant en France, j'étais décidé à écrire des chansons dont l'objet ne serait pas seulement de distraire, mais aussi d'exprimer l'angoisse des hommes devant les menaces de notre monde moderne... Je n'avais pas l'intention d'imiter Eisler et ses rythmes germaniques. Il me fallait acquérir l'élégance de la mélodie française..."

1935 : début de la collaboration avec Jacques Prévert.

Kurt Weill (Dessau, 1900 ; New-York, 1950)

Etudes à Dessau et Berlin auprès de Busoni et Hindemith

1926 : début de la collaboration avec Brecht.

1933 : exil, d'abord Paris (rencontre avec Cocteau et Magre) puis New-York.

1943 : naturalisation américaine.
Broadway.

Zdenek Fibich (Bohême, 1850 ; Prague, 1900)

Etudes à Leipzig et Prague.

Nombreuses mélodies, essentiellement en allemand.

..

Programme

« L'Amour, la Guerre et le petit bruit de l'œuf dur »

Mutter Beimlein (Brecht ; Eisler)

Complainte de la Seine (Magre ; Weill)

Chanson (Prévert ; Kosma)

Sept Chants sur l'Amour

(textes de Brecht, Heine, Goethe, petites annonces... ; Eisler)

Youkali (Weill)

Déjeuner du Matin (Prévert ; Kosma)

Fête Foraine (Prévert ; Kosma)

Fallada (Brecht ; Eisler)

Poème (Fibich)

Le Grand Lustucru (Deval ; Weill)

Über die Selbstmord (Brecht ; Eisler)

Ballade de la Putain à Juifs Marie Sanders (Brecht ; Eisler)

Wienerlied (Brecht ; Eisler)

Panzerschlacht (Brecht ; Eisler)

Ostersonntag (Brecht ; Eisler)

Frühling (Brecht ; Eisler)

La Femme du Soldat Nazi (Brecht ; Eisler)

Czardas (Monti)

Familiale (Prévert ; Kosma)

La Grasse Matinée (Prévert ; Kosma)

Le Roi d'Aquitaine (Deval ; Weill)

Et la Fête continue (Prévert ; Kosma)

Trois interprètes « classiques » pour trois compositeur du XX^e siècle, eux-mêmes de formation classique politiquement engagés, qui ont toujours eu à cœur d réconcilier musique savante et musique populaire. Entr Ecole de Vienne (l'ombre de Schoenberg !) et rengain entre Brecht et Prévert, entre allemand et français Lieder, chansons, ballades nous ramènent à l'époque o les mères font du tricot quand les fils font la guerre, o l'univers petit-bourgeois est peut-être le cocon de l barbarie du III^e Reich.

L'Amour, la Guerre

et le petit bruit de l'œuf dur

Hanns Eisler
Kurt Weill
Joseph Kosma

Lieder et chansons



Dominique Favat, voix
Sylvie Flamin, accordéon
Vlado Jurkovic, alto

Prochains concerts :

Jeudi 13, Vendredi 14, Samedi 15 Septembre 2001, à 20h30
à la **Péniche-Opéra**,
(face au 46, quai de la Loire, 75019 Paris)
Réservation : 01 53 35 07 77

Descriptif :

Montage de chansons, de pièces instrumentales, de lieder et de textes
Non sonorisé
Pour des salles de 30 à 200 places
Durée : 60 à 70 minutes
Mise en espace : une table, deux chaises et quelques accessoires
Lumières si possible

Contact :

Dominique Favat
1, rue des Minimes, 75003 Paris
téléphone : 01 42 78 11 45
portable : 06 86 75 00 22
e.mail : dfavat@wanadoo.fr

à la Péniche-Opéra
les 13, 14, 15 Septembre 2001

Sylvie FLAMIN étudie l'accordéon avec Tino Ottogalli, puis à l'Université de Musique et Théâtre de Hanovre (Allemagne) et à l'École supérieure des Beaux-Arts de Bratislava. Elle obtient de nombreuses récompenses, dont le Prix du Président de la République à Paris en 1972, le Grand Prix Européen de l'Accordéon en 1974 et 1977, le Trophée Mondial de l'Accordéon en 1978, catégorie "concertiste", à Pula (Yougoslavie). Depuis 1979, elle prend part à des concerts notamment avec l'Orchestre Philharmonique de Kosice en Slovaquie et l'Orchestre de l'Opéra de Marseille sous la direction de Lalo Schiffrin. Elle a également participé à des émissions de télévision en France et à l'étranger ainsi qu'à des enregistrements de disques. Depuis 1992, elle enseigne aux Conservatoires d'Istres, de Maignane et au CNR de Marseille. Pour l'Opéra-Théâtre de Lyon, elle a réalisé les adaptations musicales à l'accordéon du "Barbier de Séville", de la "Vie Parisienne" et des "Noces de Figaro".

Dominique FAVAT fait ses études au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris avec A. Guiot (chant) et W. Christie (musique ancienne) puis au Studio Versailles-Opéra. Elle chante au sein de la Chapelle Royale (Ph. Hanneweghe) et Accentus (L. Equilbey). En qualité de soliste elle participe aux enregistrements de divers ensembles baroques : les Arts Florissants, le Concert Spirituel, les Demeiselles de Saint-Cyr... Elle a joué dans de nombreux opéras, notamment les rôles de Marguerite ("La Damnation de Faust" de Berlioz), Rosine ("Le Barbier de Séville" de Rossini), Nicklausse ("Les Contes d'Hoffmann" d'Offenbach) et créé plusieurs oeuvres contemporaines. Elle se produit régulièrement en récital et a enregistré avec Line Marand au piano un disque de mélodies de Caplet, récompensé par le *Timbre de Platine* (Opéra International).

Né en 1980, Vlado JURKOVIC fait ses études au CNR de Marseille (Violon et Solfège). Il a obtenu un Deuxième Prix de Violon au Conservatoire de La Ciotat, en 99 et un Premier Prix de Musique de Chambre au CNR de Marseille. Il s'est produit plusieurs fois en concert avec l'Orchestre des Bouches-du-Rhône. Depuis 99, il étudie l'alto au CNR de Marseille, où il obtient le Diplôme de Fin d'Etudes, et au Conservatoire de La Ciotat, où il obtient le Premier Prix.

Trois interprètes de formation classique pour trois compositeurs du XXème siècle, politiquement engagés, qui ont toujours eu à cœur de réconcilier musique savante et musique populaire :

Hanns Eisler (1898-1962), élève turbulent de Schönberg à Vienne,

Joseph Kosma (1905-1969), qui étudia avec Eisler à Berlin avant d'émigrer à Paris,

Kurt Weill (1900-1950), qui séjourna à Paris avant de s'exiler définitivement aux Etats-Unis.

Nous retrouvons les poètes de Eisler et Kosma :

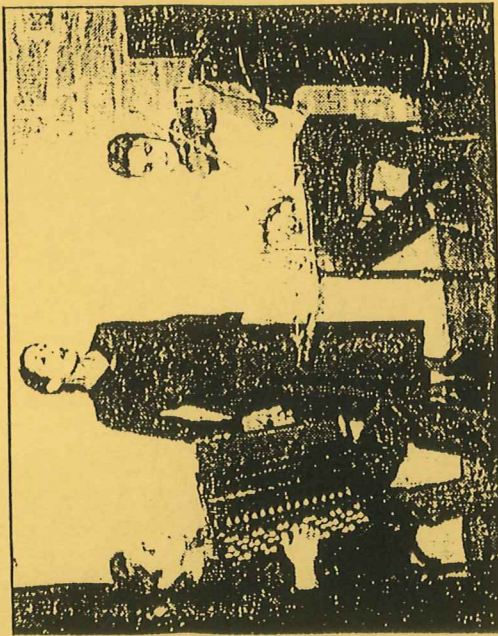
Brecht et Prévert, mais aussi **Goethe, Heine** ou **Magre**.

Nous avons cherché à respecter la poésie de chaque langue, tout en privilégiant la compréhension des textes. Ainsi, pour les textes qui seront chantés en allemand, une traduction servira de transition.

Entre Ecole de Vienne et rengaine, entre allemand et français, Lieder, chansons, ballades nous ramènent à l'époque où les mères font du tricot quand les fils font la guerre, où l'univers petit-bourgeois est peut-être le cocoon de la barbarie du IIIème Reich.

PRESSE

Sainte-Tulle : l'amour et la guerre dans un répertoire original



Dominique Favat (soprano) au chant : une très belle voix déjà entendue à l'église St-Sauveur de Manosque. (Photo I.R.)

Le spectacle proposé ce soir par le Centre social de Sainte-Tulle a déjà été joué plusieurs fois à Paris où il a reçu un accueil chaleureux. Créé en août 2000 "L'amour, la guerre et le petit bruit de l'œuf dur" rassemble des chansons et des lieder de Joseph Kosma, Hans Eisler et Kurt Weill ; interprétés classiques, doués et politiquement engagés ayant eu à cœur de réconcilier musique savante et musique populaire.

Tantôt en français, tantôt en allemand, le répertoire interprété par Dominique Favat (mezzo-soprano) ac-

compagnée de Sylvie Flamin (accordéon de concert) et Vlado Jurkovic (violon alto) oscille entre émotion, humour et quelques grincements de dents. Cycle sur l'amour et répertoire marqué par la guerre font de ce récital un survol de ces années difficiles où "les mètres font du tricot quand les fils font la guerre, où l'union vers petit-bourgeois est peut-être le cocon de la barbarie du III^e Reich".

I. R.

➤ vendredi 6 avril à 20 h 45 au théâtre municipal de Sainte-Tulle "L'amour, la guerre et le petit bruit de l'œuf dur". Tarif : 70 F ou 50 F.

Pariscope

Du 12 au 18 septembre 2001

DOMINIQUE FAVAT, voix, **Sylvie Flamin**, accordéon, **Vlado Jurković**, alto. Lieder et chansons du XX^e siècle de Hans Eisler, Kurt Weill, Joseph Kosma. 20h30. **Péniche Adélaïde**, face au 46, quai de la Loire (19^e). M^o Jaurès: 01.53.35.07.77. Pl: 52 à 102 F.

concerts

Péniche Adélaïde, face au 46 quai de la Loire (19^e), loc. 01 53 35 07 77. - **20h30** : "L'amour, la guerre et le petit bruit de l'œuf dur". Lieder et chansons du XXe siècle de Hans Eisler, Kurt Weill, Joseph Kosma par Dominique Favat (voix), Sylvie Famin (accordéon), Vlado Jurkovic (alto). Pl. 101,67F, TR. 72,16F. - de 13 ans : 52,48F.

La 3^{ème} cité des
Plumes,
Festival de poésie

Du 22 au 30 septembre 2001

FESTIVAL
DE POÉSIE

ALUMES

DES

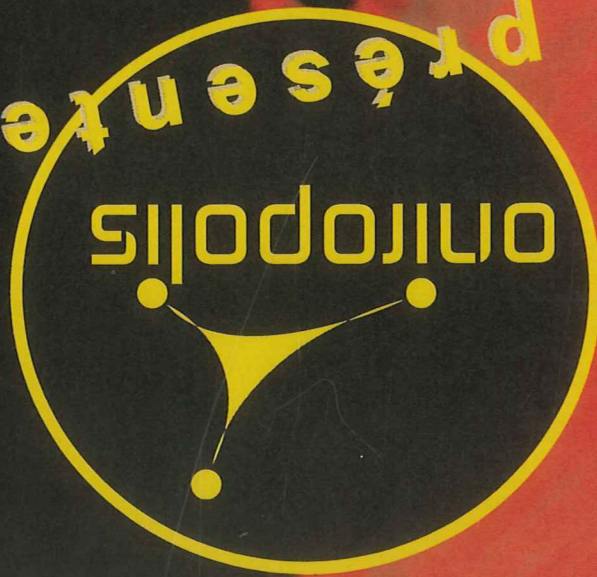
CLASSE


DE

LA

présente

ONIROPOÏS





oniropolis

est une association qui veut promouvoir
une poésie contemporaine,
une poésie qui a pour mots d'ordre :

BRUIT
TRANSE
INCANTATION
SENSUALITÉ

Nous pensons que la poésie n'est ni "à part", ni au-dessus, ni au dessous
des autres genres littéraires, ou des autres formes d'expression artistique
en général. Cependant, le rapport privilégié qu'elle entretient avec la musique,
l'importance de la métaphore dans son mode de fonctionnement
et bien d'autres choses encore, lui confèrent une position médiane :
nommée, appelée en référence dès qu'une oeuvre d'art
ou une manifestation du monde nous émeut.
Un peu comme la prière ou l'incantation magique,
le langage qu'elle utilise veut être suivi d'effets,
et agir concrètement sur nos vies, sur le monde matériel.
Elle est donc, par excellence, communication.

Au delà d'un public spécialisé, ONIROPOLIS désire


INITIER,
FAMILIARISER
SENSIBILISER

Au centre de notre réflexion, plus que l'auteur,
le public et la réception des oeuvres.
Nous croyons qu'il faut aller
au delà de l'écrit ou de la lecture :

LA SCÈNE
LA MUSIQUE
LE CINÉMA
LES ARTS PLASTIQUES

s'imposent pour permettre d'aborder
le texte sous un angle différent.

**NOUS CROYONS QUE
LA POÉSIE EST VIVANTE**



oniropolis

est une association qui veut promouvoir
une poésie contemporaine,
une poésie qui a pour mots d'ordre :

BRUIT
TRANSE
INCANTATION
SENSUALITÉ

Nous pensons que la poésie n'est ni "à part", ni au-dessus, ni au dessous
des autres genres littéraires, ou des autres formes d'expression artistique
en général. Cependant, le rapport privilégié qu'elle entretient avec la musique,
l'importance de la métaphore dans son mode de fonctionnement
et bien d'autres choses encore, lui confèrent une position médiane :
nommée, appelée en référence dès qu'une oeuvre d'art
ou une manifestation du monde nous émeut.
Un peu comme la prière ou l'incantation magique,
le langage qu'elle utilise veut être suivi d'effets,
et agir concrètement sur nos vies, sur le monde matériel.
Elle est donc, par excellence, communication.

Au delà d'un public spécialisé, ONIROPOLIS désire

INITIER,
FAMILIARISER
SENSIBILISER

Au centre de notre réflexion, plus que l'auteur,
le public et la réception des oeuvres.
Nous croyons qu'il faut aller
au delà de l'écrit ou de la lecture :

LA SCÈNE
LA MUSIQUE
LE CINÉMA
LES ARTS PLASTIQUES

s'imposent pour permettre d'aborder
le texte sous un angle différent.

**NOUS CROYONS QUE
LA POÉSIE EST VIVANTE**



**MISE EN SCÈNE
ET EN MUSIQUE**

CAFÉ-THÉÂTRE POÉTIQUE

60 heures de spectacles,
scènes ouvertes et débats

DU 22 AU 30

SEPTEMBRE 2001

de 17h30 à minuit

(PAF : 30F / 4,58 EUROS)

PÉNICHE ADÉLAÏDE

face au 42 quai de la Loire

75019 PARIS - M° JAURÈS

SPECTACLES

BÊTES (et autres textes...)

Poèmes de Fabrice Charbit. Interprété par Fabrice Charbit. Mis en scène par Thérèse Souabria.

Tourbillon, transe urbainé, rythme où s'éténue la conscience avec le corps, se débattent les multiples formes de nous-mêmes. Au bout de soi, un espace hors du temps, un univers primitif au-delà ou en-deçà du corps. Un théâtre tour à tour fantastique, charnel, mystique, un langage paradoxal où se côtoient la syncope et le souffle épique.

TU N'ES PAS ENCORE PRÊT POUR TON JOUR DE CHANCE EN ENFER

Extraits du recueil d'Emmanuel Lequeux. Spectacle mis en scène et interprété par Patrice Vicomte.

A mi-chemin entre Blaise Cendrars et Allen Ginsberg, la poésie directe et pimentée d'humour d'Emmanuel Lequeux nous agrippe, nous étire et nous entraîne dans les plongées vertigineuses d'une quête sans concession.

CONVERGENCES

Chim Nwabueze : Poèmes, scie musicale.
Sylvie Menta : Harpe de piano.

Une démarche musicale improvisée, une poésie qui vise la lumière et s'organise dans une radicale verticalité. Une recherche méticuleuse de mots, de sons, de formes multiples et simultanées engendrées par des jeux intimes, au fil des silences aiguisés par les mouvements volatiles des résonances. Au cœur du feu, l'artiste transfigure et modèle un monde, accède à une forme de connaissance.

SCHIZOPHONIKES

Musique électronique et poésie. Poèmes de Martin Bakero. Musiciens : David Arous, Rudy Pétras.

Métamorphose de l'esprit, ondulations closes sur un espace ouvert. Intégration de matériaux sonores : souffle, fumée, flammes, sur poèmes pneumatiques. Microphonies, microfollies, pseudo-vérités personnelles. Poèmes modulés en voix, les voix en sons, les sons en surfaces de sens. Au-delà et en-deçà des vestibules lunaires de l'inconnue molécule présente en nos corps-instruments.

Structurée par le récit de la vie de Villon, ballades et complaintes, poèmes en chanson du poète-larron, viveur et sceptique, philosophe et truand. Dans ce hiatus entre l'intelligence de l'écrivain et la déchéance sociale de l'individu, l'écriture s'engouffre lyrique ou ironique, réinventant dans le mentir-vrai une vie de violence et de culpabilité, de mécréance et de foi ardente. Echo troublant de nos errances d'aujourd'hui, de la solitude et de la violence de nos villes.

MONSIEUR FERNANDO PESSOA EST ABSENT

Poèmes de Fernando Pessoa mis en scène et interprété par Frédéric Peyrat.

Avec une tornade dans le cerveau, Alvaro de Campos, chantre exhibitionniste de la violence moderne, et double extraverti de Fernando Pessoa, se fait un devoir de manifester son engagement total à ne vivre qu'à l'extrême, à ne plus connaître d'autres états que l'état suprême du vertige.

LE PARTI PRIS DES CHOSES

Extraits du recueil de poèmes de Francis Ponge. Par la compagnie Une Apparence de Calme. Créé et mis en scène par Claire de Saint-Martin, assistée de Sandrine Bouillon. Avec Virginie Berthier, Monique Paumier, Claire de Saint Martin.

"Ces phrases ont été formées par moi en songe, m'y semblant parfaitement belles et significatives. Il me sembla chaque fois que j'avais trouvé comme la pierre philosophale de la poésie. Il fallait que je la ramène au jour. La difficulté consistant alors à effectuer deux opérations à la fois : 1° me réveiller 2° ne pas perdre ma phrase en route. Exactement comme un sauveteur." (Francis Ponge)

DIMEY C'QUE TU VEUX

Par la Compagnie du Théâtre d'Or, avec Cécile Duval, Marie Lopes, Bruno Jouhet, Stéphane Jean, Didier Cauneille, Jean Michel Suzini.

Tour à tour, six acteurs deviennent l'espace du poème, la voix principale autour des autres comédiens tantôt avec lui, tantôt contre lui, mais toujours à son écoute. La Compagnie du Théâtre d'Or donne ainsi à la poésie de Dimey toute sa dimension : à la fois païenne et paillardie mais aussi profondément lyrique.

FLEUVES ET FLAMMES

Polyphonie poétique. Concept : Martin Bakero.
Poèmes : Martin Bakero et Delphine Kleynjans.

Fluides verbaux de sons et de sens autour d'une ou plusieurs thématiques. Le débit de chaque poème est lié à la forme que prend le silence entre les voix : vision des *Fleuves* accrochés sur des rouleaux de papier suspendus, *Flammes* composées telles des tresses selon le modèle de la structure hélicoïdale de l'ADN.

FRAGMENTS D'ÉLYTRES

Spectacle tout public. Marionnettes, musique, danse, poésie. Textes de Christophe Tarkos et Dominique Braux. Conçu et interprété par Isabelle Tasson et Dominique Braux.

A partir d'objets du quotidien, de matériaux sonores, ils créent des personnages, des images poétiques et vont se rencontrer. Et leur histoire évolue pas à pas. Elle mène toujours vers une fin provisoire. Ils prennent le temps de visiter marionnettes, musique, danse et textes poétiques à leur manière loufoque et sensible.

FERRAILLER

Textes de Dominique Braux, Cioran, A.Velter. Conçu et interprété par Dominique Braux. Mise en jeu et en espace: Isabelle Tasson. Avec le soutien de l'association Instinct Tubulaire.

Spectacle musical et poétique à base de ferrailles, tambour de machine à laver, grille de four, lampe de rue et mots crus. Un personnage, une lampe de rue en guise de chapeau, sur la tête. Une clochette tinte dès qu'il bouge la mâchoire. Univers étrange, dérangent et drôle, on ne sait où se placer. Il est seul, dans une pièce close et joue face à un public fictif

SUR UNE VALSE À CLOCHE PIED

Voix, danse et poésie. Poèmes écrits et interprétés par Catherine Karako, mis en scène par Benoît Brumer.

La mise en abîme du corps, son morcellement et son désir d'union appellent à une articulation entre les différents rythmes, sonorités et sens du texte. Les ambiances se modifient et le personnage pris dans un monologue chante, parle ou se tait... Danse en silence.

JE SUIS FRANÇOIS DONT IL ME POISE

Textes de François Villon. Interprété par Pierre Longuenesse. Compositions musicales de Georges Brassens, Serge Reggiani et Pierre Longuenesse. Instruments : harmonium indien, clarinette, percussions, cloche, crécelle. Direction d'acteur: Guillaume Bernardi.

LES CHANTS DE MALDOROR

Extraits de l'oeuvre d'Isidore Ducasse Comte de Lautréamont, interprété par Thérèse Souabria, assistant mise en scène : Fabrice Charbit.

Folles, monstres, hermaphrodites, Maldoror, prince cruel et leurs "rouges émanations" : "Je t'assure, elles réjouiront les deux trous informes de ton museau hideux, ô monstre". Une tentative de fragilisation du public.

LE CHEVEU DE DIEU

Texte extrait des Chants de Maldoror d'Isidore Ducasse Comte de Lautréamont, interprété par Cécile Duval.

"Lorsque Cécile Duval apparaît sur scène formidablement engoncée dans son manteau poudreux et son chapeau feutré, déroule l'envergure verbale de son talent grandissant, la salle retient son souffle. Celle-ci, comme plongée dans un au-delà de beauté panique, se met à rire brutalement..." (Nazaire Bello).

UN RÉCITAL DE POÉSIE : EN VERS ET CONTRE TOUS

Poésie et musique. Textes de Molière, Musset, Baudelaire, Théodore de Banville, de Vigny, Aragon, Manoukian, Nerval, Lamartine, La Fontaine, Hugo, Rimbaud... Conception et interprétation : Eric Auvray. Guitares : Christophe Givois, Eric Auvray.

Des poèmes ou des textes en prose, des chansons qui renouvellent l'écoute du spectateur. L'art poétique entraîne le spectateur à méditer. Cette méditation est prolongée par la musique. Le comédien est comme le funambule de Banville qui n'est pas loin de celui de Genet. Il associe dans son parcours une grande légèreté à une grande précision.

PASSAGE DES HEURES

Textes de Fernando Pessoa. Réalisation et interprétation : Marie Lopes. Avec la collaboration de Cécile Duval et William Darlin.

Mystère perpétuel sur le fil respiratoire, la voix entre la chair et l'esprit se métamorphose, se fraye un passage vers la conscience de soi et du monde, vers un ailleurs en devenir, vers un désir toujours plus grand d'être sans y parvenir. la voix se fait trait d'union entre la chair et la parole, entre le quotidien et le rêve, dans une turbulence, un cataclysme, une éruption de couleurs où tour à tour, l'amour, la joie, le désespoir et le tragique se fondent, s'éclipsent puis se télescopent.

-ONIROPOLIS
présente

La 3^{ème} Cité des Plumes

festival de poésie mise en scène et en musique

Additif au programme : détail des scènes ouvertes

Revue : 21-3 (avec KENT, Olivier DE SOLMINIHAC, et Nicolas STYCZYNSKI).
PASSAGE D'ENCRES, PARAGES, et GESTE (avec Martin BAKERO, Catherine KARAKO, Fabrice CHARBIT, Delphine KLEYNJANS, et Chim NWABUEZE).

Editeurs : ALINEA (avec Hélène HAMANI BADJANA et Pierre KALINOWSKI) et la collection LEVER D'ENCRE, chez L'HARMATTAN.

Poètes / lectures / performances : Porfirio MAMANI-MACEDO, Patricia GIORGI, Denis LEFRANÇOIS, Eric MATELOT, Saralev H. HOLLANDER, Julien MARCLAND, Patrice PERTANT, Martine MAGTYAR, Serge ARTO, Marie ORDINIS, Marc DELOUZE, Bernard BREZET, Catherine MATHON, Eléonore AUCLAIR et Stéphane JEA N.

Signatures : Emmanuel LEQUEUX (Le Veilleur Editions), Fabrice CHARBIT (Le Veilleur Editions), Catherine KARAKO (Librairie Galerie Racine), Chim NWABUEZE (autoédité)

SAMEDI 22 SEPTEMBRE

18 H 00
19 H 30
20 H 30
21 H 00
22 H 00
22 H 30

Cérémonie d'ouverture : florilège poétique avec tous les participants de la semaine
Spectacle : Tu n'es pas encore prêt pour ton jour de chance en enfer
Signature du recueil d'Emmanuel LEQUEUX
Spectacle : Bêtes (et autres textes...), de Fabrice Charbit
Signature du recueil de Fabrice CHARBIT
Spectacle : Passage des heures, de Fernando Pessoa

DIMANCHE 23 SEPTEMBRE

17 H 30
18 H 00
19 H 30
20 H 00
21 H 00
21 H 30
22 H 30
23 H 00

Scène ouverte à Serge ARTO, poète et comédien
Débat 1 : 2001 en poésie : éternité et renouveau
Scène ouverte à Porfirio MAMANI-MACEDO, poète péruvien, lecture en espagnol et en français
Spectacle : Sur la valse à cloche-pied
Signature du recueil de Catherine KARAKO
Spectacle : Fleuves et Flammes
Scène ouverte à Patricia GIORGI, poète et comédienne, « Les tam-tams de mon cœur »
Spectacle : Ferrailer

LUNDI 24 SEPTEMBRE

17 H 30
18 H 00
19 H 00
19 H 30
20 H 30
21 H 00
22 H 00
22 H 30

Scène ouverte (plage libre)
Spectacle : En vers et contre tous
Scène ouverte à la revue GESTE et signature
Spectacle : Fragments d'élytres
Scène ouverte à la collection LEVER D'ENCRE (éditions L'HARMATTAN)
Spectacle : Dimey c'que tu veux
Scène ouverte à Denis LEFRANÇOIS, poète et comédien québécois
Spectacle : Le Parti pris des choses

MARDI 25 SEPTEMBRE

17 H 30 Scène ouverte (plage libre)
18 H 00 Spectacle : Sur la valse à cloche-pied
19 H 00 Signature du recueil de Catherine KARAKO
19 H 30 Spectacle : Le cheveu de dieu
20 H 30 Scène ouverte à Eric MATELOT , poète
21 H 00 Spectacle : Monsieur Fernando Pessoa est absent
22 H 00 Scène ouverte à Saralev H. HOLLANDER, poétesse
22 H 30 Spectacle : Fleuves et Flammes

MERCREDI 26 SEPTEMBRE

17 H 30 Scène ouverte aux éditions ALINEA
18 H 00 Spectacle : En vers et contre tous
19 H 00 Scène ouverte à Martine MAGTYAR, poétesse
19 H 30 Spectacle : Passage des heures
20 H 30 Scène ouverte à Julien MARCLAND, poète et comédien
21 H 00 Spectacle : Je suis Frañçois dont il me poise
22 H 00 Scène ouverte à Patrice PERTANT, poète et comédien
22 H 30 Spectacle : Schizophoniques

JEUDI 27 SEPTEMBRE

17 H 30 Scène ouverte (plage libre)
18 H 00 Spectacle : Les chants de Maldoror
19 H 00 Scène ouverte à Serge ARTO, poète et comédien
19 H 15 Spectacle : Marie ORDINI'S, poétesse et comédienne
19 H 30 Spectacle : Fragments d'élytres
20 H 30 Scène ouverte à Marc Delouze, poète, responsable de l'association Les Parvis poétiques
21 H 00 Spectacle : Convergences
22 H 00 Signature des œuvres de Chim NWABUEZE
22 H 30 Spectacle : Schizophoniques

VENDREDI 28 SEPTEMBRE

- 17 H 30 Scène ouverte (plage libre)
18 H 00 Spectacle : Ferrailier
19 H 00 Scène ouverte à PASSAGE D'ENCREs, revue d'art et de littérature
19 H 30 Spectacle : Le Parti pris des choses
20 H 30 Scène ouverte à PASSAGE D'ENCREs, revue d'art et de littérature
21 H 00 Les chants de Maldoror
22 H 00 Scène ouverte à Bernard BREZET, poète, accompagné à la guitare
22 H 30 Dimey c'que tu veux

SAMEDI 29 SEPTEMBRE

- 17 H 30 Scène ouverte à PARAGES, revue littéraire de l'ENS
18 H 00 Débat 2 : Poésie et mise en espace
19 H 30 Scène ouverte à PARAGES revue littéraire de l'ENS
20 H 00 Spectacle : Convergences
21 H 00 Signature des œuvres de Chim: KWABUEZE
21 H 30 Spectacle : Tu n'es pas encore prêt pour ton jour de chance en enfer
22 H 30 Signature du recueil d'Emmanuel LEQUEUX
23 H 00 Spectacle : Le cheveu de dieu

DIMANCHE 30 SEPTEMBRE

- 17 H 30 Scène ouverte (plage libre)
17 H 45 Performance dansée d'Éléonore AUCLAIR (danse contemporaine) sur des poèmes de grands auteurs lus par Stéphane JEAN (comédien)
18 H 00 Spectacle : Je suis François dont il me poise
19 H 00 Scène ouverte à Catherine MATHON, poétesse
19 H 15 Scène ouverte à Marie ORDINIS, poétesse
19 H 30 Spectacle : Monsieur Fernando Pessoa est absent
20 H 30 Scène ouverte à 21-3, revue littéraire, avec KENT, Olivier DE SOLMINIHAC, Nicolas STYCZYNSKI
21 H 00 Spectacle : Bêtes (et autres textes...)
22 H 00 Signature du recueil de Fabrice CHARBIT
22 H 30 Cérémonie de fermeture

PRESSE

La Gazette

Mairie du 19^{ème}

15 septembre 2001

Café-théâtre poétique

L'association Oniropolis pro-

pose la 3^{ème} Cité des

Plumes, festival de poésie

mis en scène et en image,

➤ du 22 au 30 septembre

de 17h à minuit sur la

péniche Adélaïde, face au 46

quai de la Loire (Prix : 30 F

soit 4,58 E)

La cité des plumes

Du 22 au 30 septembre, l'Association Oniropolis propose la troisième édition de ce festival de poésie mise en scène et en musique. Neuf jours durant, de 17h à minuit, poètes, comédiens et musiciens viennent présenter leur spectacle et défendre une écriture. Au total plus de 15 spectacles. **Péniche Opéra**, amarrée face au 46, quai de la Loire (19^e). Mo Jaurès. 01.40.35.52.04.

AGENDA

● **DU 22 AU 30 SEPTEMBRE. POÉSIE.** A Paris, l'association Oniropolis présente la 3^e édition de La Cité des plumes, festival de poésie mise en scène, en musique et en images (à partir de 17 h 30, entrée 30 F [4,57 €] péniche Adélaïde, face au 42, quai de la Loire, 75019 Paris)

Aujourd'hui POEME

Septembre 2001

- Du 22 au 30 septembre, la 3e Cité des Plumes, festival de poésie mise en scène et en musique, organisé par l'association *Oniropolis*, à la Péniche Adelaïde (en face du 42 quai de la Loire, 75019 Paris), de 17 h. à minuit. Poètes, comédiens, musiciens viendront présenter leur spectacle et défendre une écriture. Plus de 15 spectacles différents autour de textes poétiques contemporains et classiques, et 2 après-midi de débats sur les tendances et évolutions de l'écriture poétique actuelle.

Contact presse : Delphine Pécoul – tél. : fax : 01 42 82 17 28.

L' Officiel des Spectacles

Du 19 au 25 septembre 2001

PÉNICHE ADÉLAÏDE, face au 46 Soud de la
Leire (19^e). Loc. 01 53 35 07 77.

De 17h30 à minuit. Du 22 au 30 sept. :

Par l'association ONIROPOLIS :

LA 3E CITE DES PLUMES

Festival de poésie mise en scène et en musique.

Zurban

Du 19 au 25 septembre 2001

TTB PENICHE ADELAIDE

Face au 46 quai de la Loire (192) 01 53 35 07 77 M² Jaurès ou Laumière.

► **La 3e Cité des Plumes** de Martin Bakero et Emmanuel Lequeux. L'association Oniropolis tient à privilégier des approches vivantes et innovantes du texte poétique. Cette troisième édition du festival propose des lectures et débats.

• 17h (sam, dim, lun, mar), 30 F. Du 22/09 au 30/09.

Télérama

Du 22 au 28 septembre 2001

Sortir

Télérama

Le guide de vos sorties
à Paris et en Ile-de-France

N° 73 - Du 19 au 25 septembre 2001



Week-end
Sandrine Quiska

POESIE

> **La 3^e Cité des plumes**

Du 22 au 30 sept., 17h30-24h, péniche
Adélaïde, face au 42, quai de la
Loire, 19^e, 01-42-82-17-28.

4,57 € (30 F) tous spectacles.

Un festival original qui propose
au public de venir chaque
soir écouter poètes, comédiens
et musiciens. Spectacles
autour de textes poétiques
contemporains et classiques,
scène ouverte entre chaque
représentation, coin bar
et librairie.

**LA 3EME CITE DES PLUMES
FESTIVAL DE POESIE MISE EN
SCENE ET EN MUSIQUE proposé par
Oniropolis**

Du 22 au 30 septembre 2001 - Péniche
Adélaïde
face au 42 quai de la Loire - 75019
PARIS - M° JAURES

Avec le soutien de la DRAC île de France -
Université Paris IV - Sorbonne - La Poste -
Mairie du
XIXème arrondissement

ONIROPOLIS tient à privilégier des approches
vivantes et innovantes du poème, à créer un
élan de créativité qui doit permettre à tous de se
réapproprier la parole poétique, à la recherche
des rapports étroits que la poésie entretient
avec l'image et le son, de ses ressources dans
la mise en scène, la musique, la danse...

Neuf jours durant, la Péniche Adélaïde
sera transformée en café-théâtre
poétique.

- plus de 30h de spectacles autour des
textes de poètes d'aujourd'hui
(BAKERO, CHARBIT, KARAKO,
LEQUEUX, NWABUEZE, TARKOS,
VELTER.), ou d'hier (DIMEY, PESSOA,
LAUTREAMONT, VILLON).

- plus de 20h de scènes ouvertes
aménagées entre les spectacles, avec
notamment l'intervention des revues 21-
3 (avec comme invité spécial le chanteur
KENT), LA FEMELLE DU REQUIN,
PARAGES, PASSAGE D'ENCRE,
GESTE, les éditions LE VEILLEUR,
ALINEA, ARBATR et la collection
LEVER D'ENCRE chez L'
HARMATTAN.

- 2 après-midi de débats : « 2001 en
poésie : éternité et renouveau »
et « Poésie et mise en espace. Bilan
d'une semaine de spectacle ».

- Un coin librairie proposera aux
spectateurs des revues et des recueils
de poésie. Il sera régulièrement animé
par des séances de signatures.

- Du thé à la menthe !

Renseignements : ONIROPOLIS
3, avenue de la Porte d'Aubervilliers

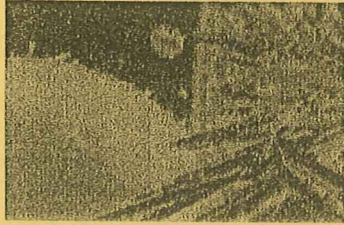
75018 PARIS

tel/fax : 01 40 35 52 04 - portable : 06 60

67 64 92

e.mail : oniropolis@free.fr

Poésie » Souffle de poésie sur la péniche Adélaïde.



[Retour](#)

Devant l'engouement d'un public toujours plus enthousiaste et plus nombreux, l'association Oniropolis propose **du 22 au 30 septembre** la troisième édition de La Cité des Plumes, Festival de Poésie mise en scène et en musique. Neuf jours durant, de 17h30 à minuit, des poètes, des comédiens, des musiciens viennent présenter leurs spectacles, défendre une écriture. Cette manifestation tient à privilégier des approches vivantes et innovantes, à créer un élan de créativité qui doit permettre à tous de se réapproprier la parole poétique, à la recherche des rapports étroits que la poésie entretient avec l'image et le son, de ses ressources dans la mise en scène, la musique, la danse...

Plus de 30h de spectacles autour de textes poétiques pour la plupart contemporains (Bakero, Charbit, Karako, Nwabueze...), mais aussi classiques (Pessoa, Lautréamont, Villon...), afin de sensibiliser un large public. Plus de 20h de scènes ouvertes aménagés entre les spectacles, où chacun peut s'il le désire, dire ou lire des poèmes, ou encore exécuter une performance.

Deux après-midi de débats : « 2001 en poésie : éternité et renouveau » et « Poésie et mise en espace. Bilan d'une semaine de spectacle ». Et un coin librairie proposant revues et recueils de poésie, animé régulièrement par des séances de signatures.

Cette manifestation se déroule sur la péniche Adélaïde qui se transforme pour cette occasion en un café-Théâtre poétique. Ne manquez pas la Cérémonie d'ouverture, le samedi 22 septembre à 18h.

La 3ème Cité des Plumes

Festival de poésie mise en scène et en musique du 22 au 30 septembre 2001 de 17h30 à minuit.
Prix : 30 Ffs

Péniche Adélaïde
Face au 42 quai de la Loire - 75019 Paris-
Metro : Jaurès

Date : 11/09/2001 10:21:44

De : jeric

Sujet : Oniropolis, la troisième cité des plumes
Festival de poésie mise en scène et en musique
organisé par l'association Oniropolis. Poètes, éditeurs, revuistes et aux autres associa
sont conviés à y participer du 22 au 30 septembre 2001 - Péniche Adélaïde, face au 4
de la Loire - 75019 PARIS - M^oJAURES.

Déjà, de nombreux poètes, les éditions Alinea, le Veilleur et la collection Lever d'encre
l'Harmattan, les revues Passages d'encres, Parages, et Geste ont rejoint le festival. At
l'équipe de la revue 21-3 avec en invité
spécial le chanteur KENT qui lira ses poèmes le 30 décembre à bord de la péniche.

Outre les spectacles déjà programmés, 20 heures de scènes ouvertes sont prévues, so
formes très diverses : lectures, performances, mises en espace etc....
Pour ces dernières, des plages horaires sont encore libres pour l'instant... Les poètes
donc invités à les occuper. Un coin librairie à l'intérieur de la péniche prendra gratuite
recueils en dépôt !

Pour plus d'informations, contactez au plus vite :

ONIROPOLIS


3, avenue de la Porte d'Aubervilliers 75018 PARIS


tel/fax : 01 40 35 52 04 - portable : 06 60 67 64 92


e.mail : oniropolis@free.fr

Date Evénement : 22/09/2001

POÉSIE > AGENDA

 [Voir les actualités](#)


 [Liste des événements](#)

 [Relancer une recherche](#)

Votre recherche : du 22/09/2001
au 30/09/2001

> Festival

Samedi 22 Septembre


 **La 3eme Cité des Plumes, festival de poésie mise en scène et en musique**
(du 22/09/2001 au 30/09/2001)
Paris - 75019

La 3eme Cité des Plumes, festival de poésie mise en scène et en musique
- Poésie

Du 22/09/2001 au 30/09/2001

Festival

lieu : 42 quai de la Loire
Paris - 75019

 **Cité des plumes**
(du 22/09/2001 au 30/09/2001)
Paris - 75019

L'unique festival de poésie mise en scène et en musique, organisé par l'association ONIROPOLIS. Neuf jours durant, LA PENICHE ADELAÏDE transformée en CAFE-THEATRE POETIQUE accueillera 30h de spectacles, 20h de scènes ouvertes (lectures, performances), 2 après-midi de débats, et un coin librairie (revues, recueils, signatures)... + thé à la menthe pour la convivialité... DU 22 au 30 septembre 2001 de 17H30 à minuit PAF : 30F / 4, 58 euros
PENICHE ADELAÏDE face - M°Jaurès
ONIROPOLIS Fabrice Charbit Tél/ fax : 01 40 35 52 04

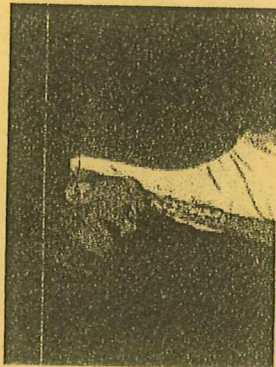
Contact : oniropolis@free.fr

Tu n'es pas encore prêt pour ton jour de chance en enfer - NEW - Théâtre

Cityvox

📅 Où ? 📅 Quand ? 📅 Prix
Du 22.09.2001 au 29.09.2001

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes



©DR Oniropolis
Patrice Vicomte dans "Tu n'es pas encore prêt pour ton jour de chance en enfer"



Lus et joué depuis plusieurs années dans divers lieux tels que le Cabaret Sauvage, la Bibliothèque Nationale et la Cité des Sciences, les textes d'Emmanuel Lequeux ne cessent de rencontrer une écoute grandissante. A mi-chemin entre Blaise Cendrars et Allen Ginsberg, sa poésie directe et pigmentée d'humour nous agrippe, nous étreint et nous entraîne dans les plongées vertigineuses d'une quête sans concession.

A noter : Les deux représentations de ce spectacle seront suivies de séances de signatures de son recueil par Emmanuel Lequeux.

Spectacles : Lecture / poésie

Théâtre : Autres pièces

Auteurs : Emmanuel Lequeux

Metteurs en

Scène : Patrice Vicomte

Comédiens : Patrice Vicomte

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques

📅 Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Du 22.09.2001 au 29.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

📅 Quand ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Le 22.09.2001

Le 29.09.2001

19:30

21:30

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

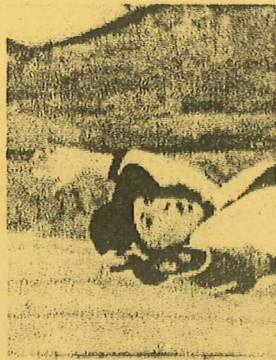
Passage des heures - NEW

Théâtre

📍 Où ? 📅 Quand ? 🏆 Prix

Du 22.09.2001 au 26.09.2001

Cityvox



©DR Oniropolis
Marie Lopes dans "Passage
des heures"



Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Ce spectacle sur des textes de Fernando Pessoa, a été réalisé par son interprète, Marie Lopes, avec la collaboration de Cécile Duval et William Darlin.

Mystère perpétuel sur le fil respiratoire, la voix entre la chair et l'esprit se métamorphose, se fraye un passage vers la conscience de soi et du monde, vers un ailleurs en devenir, vers un désir toujours plus grand d'être sans y parvenir.

La voix se fait trait d'union entre la chair et la parole, entre le quotidien et le rêve, dans une turbulence, un cataclysme, une éruption de couleurs où, tour à tour, l'amour, la joie, le désespoir et le tragique se fondent, s'éclipsent puis se télescopent.

Spectacles : **Lecture / poésie**

Théâtre : **Autres pièces**

Auteurs : **Fernando Pessoa**

Metteurs en

Scene : **Marie Lopes**

Comédiens : **Marie Lopes**

Informations pratiques

📍 Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Du 22.09.2001 au 26.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : *Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes*

📅 Quand ?

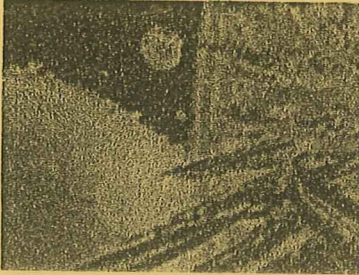
📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé



©DR Oniropolis
La 3ème Cité des Plumes



Festival de poésie mise en scène et en musique

Portée par l'enthousiasme de son public ces deux dernières années, c'est à la troisième édition de la Cité des Plumes que nous convie l'association Oniropolis du 22 au 30 septembre. La programmation du festival est, cette année encore, menée de main de maître par Fabrice Charbit, responsable d'Oniropolis, association pour la promotion d'une poésie contemporaine.

Ces neuf soirées proposent au total plus de 30h de spectacles autour de textes poétiques pour la plupart contemporains, mais aussi classiques, et 20h de scènes ouvertes que pourront investir tous ceux qui le désirent. 2 après-midis de débats sont également au programme.

Comédiens, musiciens, danseuses, poètes et poétesses, chanteurs et chanteuses, éditeurs, libraires et autres performers, la liste des invités de ce festival est aussi longue qu'éclectique (le chanteur Kent y apparaît même en "guest star", lors de la scène ouverte de la revue 21-3).

Pour retrouver de très beaux textes et en découvrir d'autres, la Péniche Opéra s'impose pendant ces 8 jours comme havre poétique et l'escale obligée des amateurs de tous horizons.

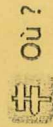
Expositions : Arts

Spectacles : Lecture / poésie

Théâtre : Théâtre

[Voir tout le programme de la manifestation](#)

Informations pratiques



Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde
Face au 42, Quai de la Loire
75019 Paris
(Du 22.09.2001 au 30.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

19 Buttes Chaumont - Villette



[Cliquez pour afficher le plan détaillé](#)



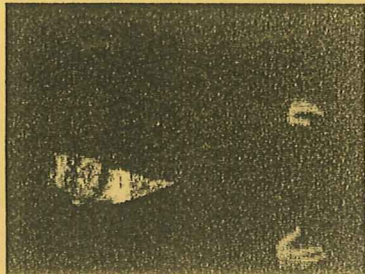
Quand ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

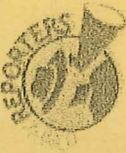
Bêtes (et autres textes) - NEW

Où ? Quand ? Prix

Du 22.09.2001 au 30.09.2001



©DR Oniropolis
Fabrice Charbit dans "Bêtes"



Théâtre

Cityvox

22 Septembre 2001

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Tourbillon, transe urbaine, rythme où s'éténue la conscience avec le corps, se débattent les multiples formes de nous-mêmes. Au bout de soi, un espace hors du temps, un univers primitif au-delà ou en-deçà du corps.
Un théâtre tour à tour fantastique, charnel, mystique, un langage paradoxal où se côtoient la syncope et le souffle épique.

A noter : Les deux représentations du spectacle seront suivies d'une séance de signature de son recueil par Fabrice Charbit.

Spectacles : Lecture / poésie

Théâtre : Autres pièces

Auteurs : Fabrice Charbit

Metteurs en

Scene : Catherine Karako, Thérèse Souabria

Comédiens : Fabrice Charbit

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques

Où ?

Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Du 22.09.2001 au 30.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la
3ème Cité des Plumes

Quand ?

Péniche Opéra / Adélaïde

Le 22.09.2001

Le 30.09.2001

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

Où ? Quand ? Prix

Du 23.09.2001 au 30.09.2001

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Tout au long de ses deux semaines, les spectacles alterneront avec de nombreuses scènes ouvertes.

Dimanche 23 septembre :

17h30 : Serge Arto, poète et comédien

19h30 : Le grand poète péruvien Porfirio Mamani-Macedo fera des lectures de ses poèmes, en français et en espagnol.

22h30 : Patricia Giorgi, poétesse et comédienne : "Les tams-tams de mon coeur"

Lundi 24 septembre :

17h30 : Scène ouverte, plage libre

22h00 : Denis Lefrançois, poète et comédien québécois

Mardi 25 septembre :

17h30 : Scène ouverte, plage libre

20h30 : Eric Matelot, poète

22h00 : Saralev H. Hollander, poétesse

Mercredi 26 septembre :

19h00 : Marine Magtyar, poétesse

20h30 : Julien Marcland, poète et comédien

22h00 : Patrice Pertant, poète et comédien

Jeudi 27 septembre :

17h30 : Scène ouverte, plage libre

19h00 : Serge Arto, poète et comédien

19h15 : Marie Ordinis, poétesse et comédienne

20h30 : Marc Delouze, poète, responsable de l'association Les Parvis poétiques

Vendredi 28 septembre :

17h30 : Scène ouverte, plage libre

22h00 : Scène ouverte Bernard Brezet, poète, accompagné à la guitare

Dimanche 30 septembre :

17h30 : Scène ouverte, plage libre

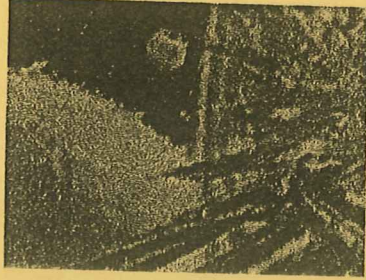
19h00 : Catherine Mathon, poétesse

19h15 : Marie Ordinis, poétesse

Spectacles : Lecture / poésie

Auteurs : Porfirio Mamani-Macedo

Artistes : Porfirio Mamani-Macedo



©DR Oniropolis
La 3ème Cité des Plumes



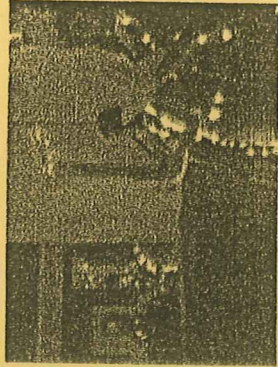
Cityvox

23 Septembre 2001

Fleuves et flammes - NEW

📍 Où ? 📅 Quand ? 🏆 Prix

Le 23.09.2001



©DR Oniropolis
Fleuves et Flammes



Polyphonie poétique Dans le cadre de la 3ème-Cité des Plumes.....

Fluides verbaux de sons et de sens autour d'une ou plusieurs thématiques. Le débit de chaque poème est lié à la forme que prend le silence entre les voix : vision des Fleuves accrochés sur des rouleaux de papier suspendus, Flammes composées telles des tresses selon le modèle de la structure hélicoïdale de l'ADN.

Spectacles : Lecture / poésie

Théâtre : Autres pièces

Auteurs : Martin Bakero , Delphine Kleynjans

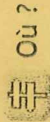
Metteurs en Scene : Martin Bakero

neatre

Cityvox

23 Septembre 2001

Informations pratiques



Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Le23.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé



Quand ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Le 23.09.2001

21:30



Prix

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Entrée

Prix d'entrée

Dimanche

30FF

2001 en poésie : éternité et renouveau - NEW

📍 Où ? 📅 Quand ? 🏆 Prix

Le 23.09.2001

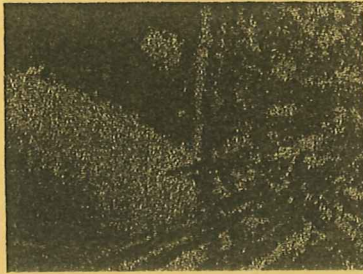
Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Style, pensée, rupture et champs nouveaux ; la poésie bouillonne à la lumière d'une spiritualité prête à se laisser cueillir. Voix du passé et voix d'aujourd'hui s'accordent-elles à chanter ensemble ?

Intervenants :

Son Excellence Jordan Plevnes (ambassadeur de Macédoine en France, poète, dramaturge, traducteur)
Jean Laugier (poète, dramaturge, comédien, conférencier)
Roland Halbert (poète et musicien)
Chim Nwabueze (poète, musicien)

Événements
citadins : **Débats**



©DR Chiropollis
La 3ème Cité des Plumes

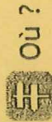


Cityvox

23 Septembre 2001

Événements citadins

Informations pratiques



Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire
75019 Paris
(Le23.09.2001)

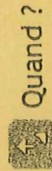
Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : *Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes*

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

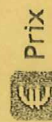


Quand ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Le 23.09.2001

18:00



Prix

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Entrée

📍 Où ? 📅 Quand ? 🏷 Prix

Du 23.09.2001 au 28.09.2001

Spectacle créé avec le soutien de l'Association Instinct Tubulaire Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Spectacle musical et poétique à base de ferrailles; tambour de machine à laver, grille de four, lampe de rue et mots crus. Un personnage, une lampe de rue en guise de chapeau, sur la tête. Une clochette tinte dès qu'il bouge la mâchoire. Univers étrange, dérangeant et drôle, on ne sait où se placer. Il est seul, dans une pièce close et joue face à un public fictif.

Spectacles : Lecture / poésie

Théâtre : Autres pièces

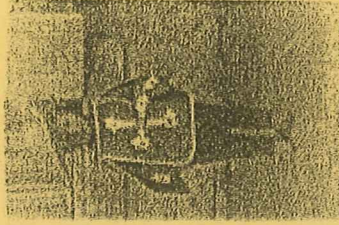
Auteurs : Dominique Braux, Cioran, A. Velter

Adaptations : Dominique Braux

Metteurs en

Scene : Isabelle Tasson

Comédiens : Dominique Braux



©DR Onitropolis
Ferrailer



Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques

📍 Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Du 23.09.2001 au 28.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la
3ème Cité des Plumes

📅 Quand ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Le 23.09.2001

Le 28.09.2001

🏷 Prix

23:00

18:00

19 Buttes Chaumont - Villette

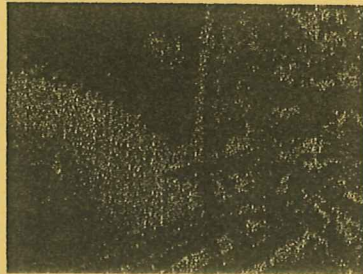


Cliquez pour afficher le plan détaillé

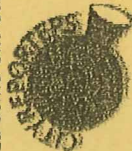
Scène ouverte à la collection Lever d'encre

📍 Où ? 📅 Quand ? 💰 Prix

Le 24.09.2001



©DR Oniropolis
La 3ème Cité des Plumes



Spectacles

Cityvox

24 Septembre 2001

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

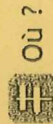
La collection poétique Lever d'encre, des éditions l'Harmattan, occupera cette scène ouverte avec plusieurs de ses auteurs.

Événements
citadins : **Débats**

Spectacles : **Lecture / poésie**

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques



Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Le24.09.2001)

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : *Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes*



Quand ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Le 24.09.2001

20:30



Prix

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Entrée



©DR Oniropolis
En vers et contre tous



Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Où ? Quand ? Prix
Du 24.09.2001 au 26.09.2001

Dans ce récital de poésie, les textes sont de Molière, Musset, Baudelaire, Théodore de Banville, de Vigny, Aragon, Manoukian, Nerval, Lamartine, La Fontaine, Hugo, Rimbaud...
Des poèmes ou des textes en prose, des chansons qui renouvellent l'écoute du spectateur. L'art poétique entraîne le spectateur à méditer. Cette méditation est prolongée par la musique.
Le comédien est comme le funambule de Banville qui n'est pas loin de celui de Genet. Il associe dans son parcours une grande légèreté à une grande précision.

Spectacles : Lecture / poésie
Adaptations : Eric Auvray (guitare)
Comédiens : Eric Auvray(guitare)
Musiciens : Eric Auvray (guitare), Christophe Givois (guitare)

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques

Où ?

Péniche Opéra / Adélaïde
Face au 42, Quai de la Loire
75019 Paris
(Du 24.09.2001 au 26.09.2001)

Tel : 01 53-35-07 77
information réservations : Dans le cadre de la
3ème Cité des Plumes

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

Quand ?

Péniche Opéra / Adélaïde
Le 24.09.2001
Le 26.09.2001

18:00
18:00

Prix

Péniche Opéra / Adélaïde

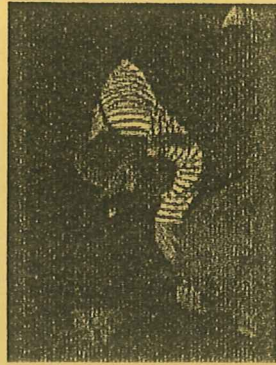
Entrée

Prix d'entrée

Lundi, Mardi,
Mercredi

30FF

Fragments d'élytres



©DR Oniropolis
Isabelle Tasson et Dominique
Braux dans "Fragments
d'Elytres"



Où ? Quand ? Prix
Du 24.09.2001 au 27.09.2001

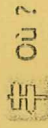
Marionnettes, musique, danse et poésie
Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

A partir d'objets du quotidien, de matériaux sonores, ils créent des personnages, des images poétiques et vont se rencontrer. Et leur histoire évolue pas à pas. Elle mène toujours vers une fin provisoire. Ils prennent le temps de visiter marionnettes, musique, danse et textes poétiques à leur manière loufoque et sensible.

Danse : Danse Contemporaine
Spectacles : Lecture / poésie
Théâtre : Autres pièces
Auteurs : Christophe Tarkos, Dominique Braux
Metteurs en Scène : Dominique Braux, Isabelle Tasson
Comédiens : Dominique Braux, Isabelle Tasson

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

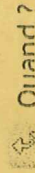
Informations pratiques



Péniche Opéra / Adélaïde
Face au 42, Quai de la Loire
75019 Paris

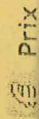
(Du 24.09.2001 au 27.09.2001)
1 et : 01 33 33 01 11

Information réservations : Dans le cadre de la
3ème Cité des Plumes



Péniche Opéra / Adélaïde
Le 24.09.2001
Le 27.09.2001

19:30
19:30



Prix

Théâtre

Cityvox

24 Septembre 2001

Le Parti pris des choses

Théâtre

Cityvox

24 Septembre 2001

Où ? Quand ? Prix

Du 24.09.2001 au 28.09.2001

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

"Ces phrases ont été formées par moi en songe, m'y semblant parfaitement belles et significatives. Il me sembla chaque fois que j'avais trouvé comme la pierre philosophale de la poésie. Il fallait que je la ramène au jour. La difficulté consistant alors à effectuer deux opérations à la fois : 1° me réveiller ; 2° ne pas perdre ma phrase en route. Exactement comme un sauveteur."
Francis Ponge

Spectacles : Lecture / poésie

Théâtre : Autres pièces

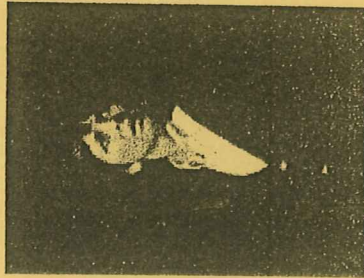
Auteurs : Francis Ponge

Adaptations : Claire de Saint-Martin, Sandrine Bouillon (assistante de Claire de Saint-Martin)

Metteurs en

Scene : Claire de Saint-Martin, Sandrine Bouillon (assistante de Claire de Saint-Martin)

Comédiens : Cie Une Apparence de Calme, Virginie Berthier, Monique Paumier, Claire de Saint-Martin



©DR Oniropolis
Photo du spectacle "Le parti pris des choses"



Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques

Où ?

Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Du 24.09.2001 au 28.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Quand ?

Péniche Opéra / Adélaïde

Le 24.09.2001

Le 28.09.2001

Prix

22:30

19:30

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

Dimey c'que tu veux

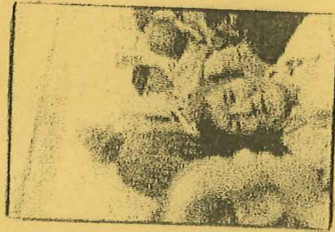
Théâtre

Où ? Quand ? Prix

Du 24.09.2001 au 28.09.2001

Cityvox

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes



Tout à tour, six acteurs deviennent l'espace du poème, la voix principale autour des autres comédiens, tantôt avec lui, tantôt contre lui, mais toujours à son écoute.

La Compagnie du Théâtre d'Or donne ainsi à la poésie de Dimey toute sa dimension : à la fois païenne et paillardes mais aussi profondément lyrique.

Spectacles : Lecture / poésie

Théâtre : Autres pièces

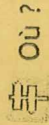
Comédiens : Cie du Théâtre d'Or, Cécile Duval, Marie Lopes, Bruno Jouhet, Stéphane Jean, Didier Cauneille, Jean-Michel Suzini

©DR Oniropolis
Dimey c'que tu veux



Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques



Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Du 24.09.2001 au 28.09.2001)

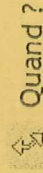
Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la
3ème Cité des Plumes

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé



Quand ?

Péniche Opéra / Adélaïde

Le 24.09.2001

Le 28.09.2001

21:00

22:30

Prix



Péniche Opéra / Adélaïde

Entrée

Prix d'entrée

Tous les jours sauf

30FF

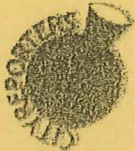
Sur une valse à cloche pied

Où ? Quand ? Prix

Le 24.09.2001



©DR Oniropolis
Sur une valse à cloche pied



Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

La mise en abîme du corps, son morcellement et son désir d'union appellent à une articulation entre les différents rythmes, sonorités et sens du texte. Les ambiances se modifient et le personnage pris dans un monologue chante, parle ou se tait.... Danse en silence.

A noter : Les deux représentations du spectacle seront suivies d'une séance de signature de son recueil par Catherine Karako.

Danse : **Danse Contemporaine**
Spectacles : **Lecture / poésie**
Auteurs : **Catherine Karako**
Metteurs en Scene : **Benoît Brumer**
Comédiens : **Catherine Karako**

Cityvox

24 Septembre 2001

Spectacles

Informations pratiques



Où ?

Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire
75019 Paris
(Le24.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : *Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes*

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé



Quand ?

Péniche Opéra / Adélaïde

Le 24.09.2001

20:00



Prix

Péniche Opéra / Adélaïde

Entrée

Prix d'entrée

Lundi

30FF

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Monsieur Fernando Pessoa est absent

Cityvox

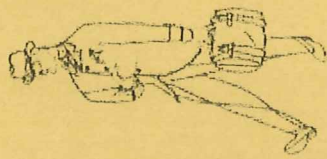
Théâtre

Où ? Quand ? Prix

Du 25.09.2001 au 30.09.2001

24 Septembre 2001

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes



Avec une tornade dans le cerveau, Alvaro de Campo, chanteur exhibitionniste de la violence moderne, et double extraverti de Fernando Pessoa, se fait un devoir de manifester son engagement total à ne vivre qu'à l'extrême, à ne plus connaître d'autres états que l'état suprême du vertige.

Spectacles : Lecture / poésie
Théâtre : Autres pièces
Auteurs : Fernando Pessoa
Metteurs en Scène : Frédéric Peyrat
Comédiens : Frédéric Peyrat

©DR Oniropolis
Monsieur Fernando Pessoa
est absent



Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques

Où ?

Péniche Opéra / Adélaïde
Face au 42, Quai de la Loire
75019 Paris
(Du 25.09.2001 au 30.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la
3ème Cité des Plumes

19 Buttes Chaumont - Villette

Cliquez pour afficher le plan détaillé

Quand ?

Péniche Opéra / Adélaïde
Le 25.09.2001
Le 30.09.2001

Prix

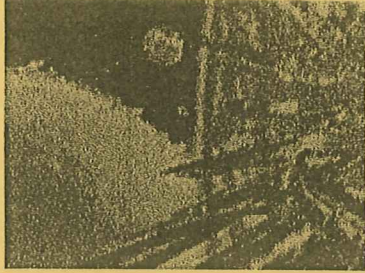
Copyright Cityvox 2001. Droits de reproduction et de diffusion réservés.
21:00
19:30

Où ? Quand ? Prix

Scène ouverte à la revue 21-3 - NEW

📍 Où ? 📅 Quand ? 🏆 Prix

Le 30.09.2001



©DR Oniropolis
La 3ème Cité des Plumes



Spectacles

Cityvox

25 Septembre 2001

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

La revue littéraire 21-3 est l'invitée de cette scène ouverte à laquelle participeront Olivier de Solminihac, Nicolas Styczynski, et le chanteur Kent, qui viendra lire ses poèmes.

Événements
Débats

citadins :

Spectacles : Lecture / poésie

Artistes : Olivier de Solminihac, Nicolas Styczynski, Kent

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques

📍 Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Le30.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la
3ème Cité des Plumes

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

📅 Quand ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Le 30.09.2001

20:30

🏆 Prix

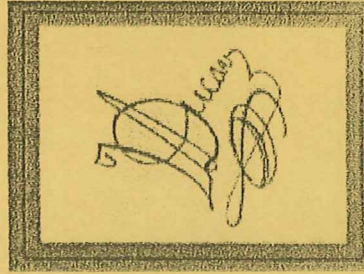
📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Entrée

Prix d'entrée

Dimanche

30FF



©DR Oniropolis
"Le cheveu de Dieu"



Où ? Quand ? Prix

Du 25.09.2001 au 29.09.2001

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Texte extrait des Chants de Maldoror d'Isidore Ducasse Comte de Lautréamont.

"Lorsque Cécile Duval apparaît sur scène formidablement engoncée dans son manteau poudreux et son chapeau feutré, déroule l'envergure verbale de son talent grandissant, la salle retient son souffle. Celle-ci, comme plongée dans un au-delà de beauté panique, se met à rire brusquement..."
Nazaire Bello

Spectacles : Lecture / poésie

Théâtre : Autres pièces

Auteurs : Isidore Ducasse Comte de Lautréamont

Comédiens : Cécile Duval

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques

Où ?

Péniche Opéra / Adélaïde
Face au 42, Quai de la Loire
75019 Paris
(Du 25.09.2001 au 29.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

Quand ?

Péniche Opéra / Adélaïde
Le 25.09.2001
Le 29.09.2001

19:30
23:00

Prix

Péniche Opéra / Adélaïde
Entrée

Prix d'entrée

Tous les jours sauf
Lundi - Dimanche 30FF

📍 Où ? 📅 Quand ? 💰 Prix

Du 26.09.2001 au 27.09.2001

Musique électronique et poésie Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Métamorphose de l'esprit, ondulations closes sur un espace ouvert. Intégration de matériaux sonores : souffle, fumée, flammes, sur poèmes pneumatiques. Microphonies, microfolies, pseudo-vérités personnelles. Poèmes modulés en voix, les voix en sons, les sons en surface de sens. Au-delà et en-deçà des vestibules lunaires de l'inconnue molécule présente en nos corps-instruments.

Concerts : Musiques électroniques
Spectacles : Lecture / poésie
Auteurs : Martin Bakero
Musiciens : David Arous, Rudy Pétras

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques

📍 Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde
Face au 42, Quai de la Loire
75019 Paris
(Du 26.09.2001 au 27.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : *Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes*

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

📅 Quand ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde
Le 26.09.2001
Le 27.09.2001

22:30
22:30

💰 Prix

📍 Péniche Opéra / Adélaïde
Entrée
Prix d'entrée

Mercredi, Jeudi 30FF

26 Septembre 2001

Poésie en musique

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Structurée par le récit de la vie de Villon, ballades et complaintes, poèmes en chanson du poète-larron, viveur et sceptique, philosophe et truand. Dans ce hiatus entre l'intelligence de l'écrivain et la déchéance sociale de l'individu, l'écriture s'engouffre lyrique ou ironique, réinventant dans le mentir-vrai une vie de violence et de culpabilité, de mécréance et de foi ardente. Echo troublant de nos errances d'aujourd'hui, de la solitude et de la violence de nos villes.

Ce spectacle sera accompagné par un harmonium indien, une clarinette, des percussions, une cloche, une crécelle.

Spectacles : Lecture / poésie

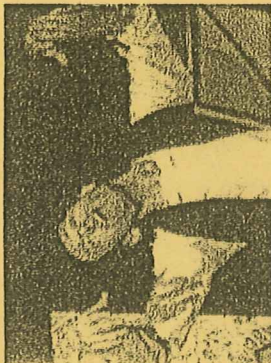
Auteurs : François Villon

Metteurs en

Scene : Guillaume Bernardi

Comédiens : Pierre Longuenesse

Compositeurs : Pierre Longuenesse, Georges Brassens, Serge Reggiani

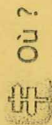


©DR Oniropolis
Pierre Longuenesse dans "Je suis François dont il me poise"



Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques



• Péniche Opéra / Adélaïde

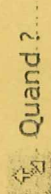
Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Du 26.09.2001 au 30.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes



• Péniche Opéra / Adélaïde

Le 26.09.2001

Le 30.09.2001

Prix



19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

21:00

18:00

Scène ouverte aux éditions Alinéa - NEW

📍 Où ? 📅 Quand ? 💰 Prix

Le 26.09.2001

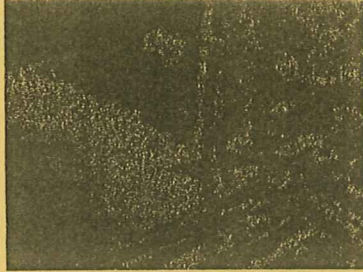
Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Consacrée aux éditions Alinéa, cette scène ouverte accueillera notamment Hélène Hamani Badjana et Pierre Kalinowski.

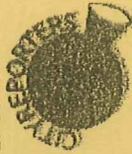
Événements Débats

citadins :

Spectacles : Lecture / poésie

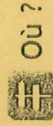


©DR Onitropolis
La 3ème Cité des Plumes



Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques



Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Le26.09.2001)

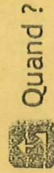
19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : *Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes*

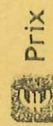


Quand ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Le 26.09.2001

17:30



Prix

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Entrée

Prix d'entrée

Spectacles

Cityvox

26 Septembre 2001

Les chants de Maldoror - NEW

📅 Où ? 📅 Quand ? 📅 Prix

Du 27.09.2001 au 28.09.2001

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Folles, monstres, hermaphrodites, Maldoror, prince cruel et leurs "rouges émanations": "Je t'assure, elles réjouiront les deux trous informes de ton museau hideux, ô monstre".
Une tentative de fragilisation du public.

Spectacles : **Lecture / poésie**

Auteurs : **Isidore Ducasse Comte de Lautréamont**

Metteurs en

scène : **Thérèse Souabria, Fabrice Charbit (assistant à la mise en scène)**

Scene :

Comédiens : **Thérèse Souabria**



©DR Oniropolis
Thérèse Souabria dans "Les chants de Maldoror"



Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques



Où ?

📍 **Péniche Opéra / Adélaïde**

Face au 42, Quai de la Loire
75019 Paris

(Du 27.09.2001 au 28.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : *Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes*



Quand ?

📅 **Péniche Opéra / Adélaïde**

Le 27.09.2001

Le 28.09.2001



Prix

📅 **Péniche Opéra / Adélaïde**

Entrée

Pris d'entrée

Spectacles

Cityvox

27 Septembre 2001

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

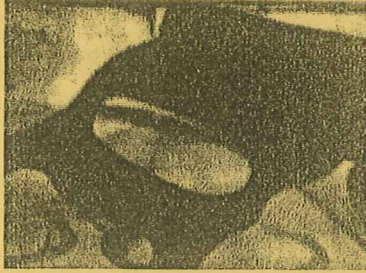
18:00

21:00

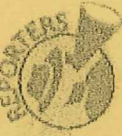
Où ? Quand ? Prix

Du 27.09.2001 au 29.09.2001

Poèmes, scie musicale et harpe de piano
Dans le cadre de la 3ème Cité-des-Plumes



©DR Oniropolis
Convergences



Une démarche musicale improvisée, une poésie qui vise la lumière et s'organise dans une radicale verticalité. Une recherche méticuleuse de mots, de sons, de formes multiples et simultanées engendrées par des jeux intimes, au fil des silences aiguisés par les mouvements volatiles des résonances. Au coeur du feu, l'artiste transfigure et modèle un monde, accède à une forme de connaissance.

Les deux représentations du spectacle seront suivies d'une séance de signature de son recueil par Chim Nwabueze.

Concerts : Musique contemporaine

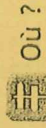
Spectacles : Lecture / poésie

Auteurs : Chim Nwabueze (Scie musicale)

Musiciens : Chim Nwabueze (Scie musicale), Sylvie Menta (Harpe de piano)

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques



Où ?

Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Du 27.09.2001 au 29.09.2001)

19 Buttes Chaumont - Villette



Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la
3ème Cité des Plumes

Cliquez pour afficher le plan détaillé



Quand ?

Péniche Opéra / Adélaïde

Le 27.09.2001

Le 29.09.2001

21:00

20:00



Prix

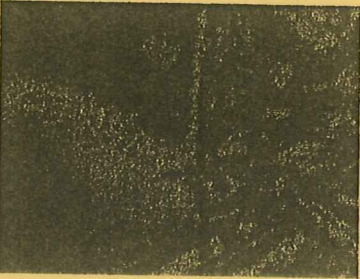
Péniche Opéra / Adélaïde

Entrée

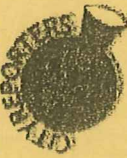
Scène ouverte à Passage d'Encres - NEW

📍 Où ? 📅 Quand ? 💰 Prix

Le 28.09.2001



©DR Oniropolis
La 3ème Cité des Plumes



Spectacles

Cityvox

28 Septembre 2001

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Cette scène ouverte, en deux temps, sera consacrée à la revue d'art et de littérature "Passage d'encres".

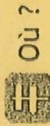
Evénements
citadins :

Débats

Spectacles : Lecture / poésie

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques



Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Face au 42, Quai de la Loire

75019 Paris

(Le28.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la
3ème Cité des Plumes

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé



Quand ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Le 28.09.2001

19:00, 20:30



Prix

📍 Péniche Opéra / Adélaïde

Entrée

Prix d'entrée

Vendredi

30FF

Poésie et mise en espace. Bilan d'une semaine de spectacle Spectacles

NEW

Cityvox

📍 Où ? 📅 Quand ? 💰 Prix

Le 29.09.2001

Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

29 Septembre 2001

Lectures, signatures et mises en espace avec les différents acteurs d'un genre en effervescence (libraires, comédiens, poètes, musiciens etc...)

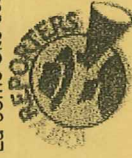
Intervenants :

Fabrice Charbit (poète, comédien, organisateur du festival)
Catherine Karako (poétesse, danseuse)
Patrice Vicomte (comédien)
Martin Bakero (poète, performer)
Matthias Vincenot (poète)

Événements citadins :

©DR Oniropolis
La 3ème Cité des Plumes

Spectacles : Lecture / poésie



Informations pratiques

📍 Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde
Face au 42, Quai de la Loire
75019 Paris
(Le29.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : Dans le cadre de la
3ème Cité des Plumes

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé

📅 Quand ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde
Le 29.09.2001

18:00

📍 Péniche Opéra / Adélaïde
Entrée
Prix d'entrée

Samedi

30FF

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Performance d'Eléonore Auclair et Stéphane Jean - NEW

📅 Où ? 📅 Quand ? 📅 Prix

Le 30.09.2001



Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes

Eléonore Auclair se livre à une performance de danse contemporaine sur des poèmes de grands auteurs lus par le comédien Stéphane Jean.

Danse : **Danse Contemporaine**
Spectacles : **Lecture / poésie**

Voir tous les événements de : La 3ème Cité des Plumes

Informations pratiques



Où ?

📍 Péniche Opéra / Adélaïde
Face au 42, Quai de la Loire
75019 Paris
(Le30.09.2001)

Tel : 01 53 35 07 77

Information réservations : *Dans le cadre de la 3ème Cité des Plumes*

19 Buttes Chaumont - Villette



Cliquez pour afficher le plan détaillé



Quand ?

📅 Péniche Opéra / Adélaïde
Le 30.09.2001

17:45



Prix

📅 Péniche Opéra / Adélaïde
Entrée
Prix d'entrée

Dimanche 30FF

📅 Où ? 📅 Quand ? 📅 Prix

ALFA FM

20 septembre 2001

Emission :

De 00h00 à 0h00

Interview de Fabrice Charbit, directeur du festival

Présentation de l'association Oniropolis

Présentation de La 37me Cité des Plumes

Présentation des spectacles

FIP

Du 22 au 30 septembre 2001

Trois fois par jour

Annonce de la programmation des spectacles

Droit Dans La flamme

Du 24 au 27 octobre 2001

Droit dans la flamme

Into the flame

Dar Del-e Aatash

d'après Jelaluddin Rumi

par Leslie Dunton-Downer

sur la péniche ADELÄIDE

46, quai de la Loire 75019 Paris

75019 Paris Tél : 01 53 35 07 77

DROIT DANS LA FLAMME

Into The Flame

Dar Del-e Aatash

Pièce musicale en sept scènes, basée sur l'œuvre persane de

Jelaluddin Rumi

Par Leslie Dunton-Downer

Les 24, 25, 26 et 27 Octobre 2001

à bord de la Péniche ADELAÏDE à Paris

PIECE MUSICALE EN SEPT SCENES

(A Konya, au milieu du 13^{ème} siècle)

1°) Rumi salue les amants

2°) Rumi donne une conférence au sujet d'un muezzin dont la voix est horrible

3°) Rumi rencontre Shams de Tabriz

4°) Rumi entend que Shams va quitter Konya

5°) Rumi part à la recherche de Shams

6°) Rumi rêve de Shams et d'un trésor caché

7°) Rumi invite les amants droit dans la flamme

A PROPOS DE RUMI

Rumi n'a jamais porté ce nom durant sa vie. « Rumi » veut dire « celui de Rom » (ou Rome). Dans le monde islamique, il est vénéré en tant que « Mowlana ». Né à Balkh, actuellement située en Afghanistan, Jelaluddin Mohammed Rumi avait 12 ans lorsque sa famille quitta sa ville natale. Il semble qu'une invasion mongole impose à sa famille de se réfugier en différents lieux avant de s'installer à Konya, aujourd'hui en Turquie. Rumi devint à Konya l'un des plus importants professeurs de son époque. Le destin voulut qu'il rencontre le mystérieux soufi Shams de Tabriz, avec lequel il entra en conversation mystique « sohbât ». La longue durée (certains disent 18 mois !) et l'intensité de cet échange rendirent impatients, jaloux et même violents, les étudiants et la famille du brillant et charismatique professeur. Shams, dont le nom veut dire « soleil » en arabe, finit par quitter Konya. Rumi ne reprit pas son poste officiel. Au contraire il devint poète, danseur et Amant. Il partit à la recherche de Shams qui fut probablement tué par une personne de l'entourage de Rumi. Mais Rumi insiste sur le fait qu'il retrouva son « Bien-aimé » dont la voix n'était pas mortelle. Ainsi sa collection de vers lyriques porte le nom de Shams : « Le Divan de Shams de Tabriz ».

Immense thanks to :

Mireille Larroche and Alain Patriès of « La Péniche Opéra et Adélaïde », Faisal Devji and everyone at the Institute at Ismaili Studies in London, Rafique Keshavjee in Dushanbe, Kurshed Komunov and the great team with the Khorog English Program in Badakhshan, my wonderful neighbors : « Les Valmistes », Olivier Peyronnet, Marc Le Mene, Peter and Jane Jarvis, Ania Zalenskaia, John McLoughlin, Abbas Baktiari of « l'Association pouya », Patricia Sprung, Dominique Billouard, Pierre Toureille, Karel Beer, and Ashley and Jo Rountree. There are no words to say what I owe to Aqnazar, Maviobod, Shodi, Daniel, Craig, Shahrogh and Karine. The boundless generosity of such great artists is more than humbling.

NOTE

Guest musicians from the Khorog Theater, Badakhshan, Autonomous Mountain Region of Tajikistan, are recipients of Honorary Internships for Badakhshanis in the performing Arts, sponsored by the Institute of Ismaili Studies and the Aga Khan Trust for Culture. Certain Badakhshani decor and costumes used in this production were also graciously lent by the IIS and the AKTC. In gratitude to these institutions for their contributions to this project, and in tribute to their developments of education and the arts Tajikistan, I dedicate « Into the Flame » to Badakhshani artists in the performing arts.

ROLES

RumiDaniel Soulier

Rumi..... Craig S. Cremin

Shams de Tabriz.....Aqnazar Alovatov

Fils de Rumi.....Jo Rountree

DANSEURS

Karine Herrou

Shahrokh Meskin Ghalam

ENSEMBLE MUSICAL

Aqnazar Alovatov (voix, rebab, daf), Maviobod Bakhtiyorov (tambour, settor), Shodikhon Mabatqulov (daf, tabla).

DECOR

Olivier Peyronnet

COSTUMES

Maza Gadomamadov (du Khorog Theater)

REGIE

Rémy Graugier



Droit dans la flamme

Du 24 au 27 octobre 2001

À bord de *L'Adélaïde*, "La Péniche Opéra" présente la création

de

DROIT DANS LA FLAMME ◇ در دل آتش ◇ INTO THE FLAME

Pièce musicale en sept scènes basée sur l'oeuvre persane de Jalaluddin Rumi

par

Leslie Dunton-Downer

avec

Daniel Soulier ◇ Agnazar Alovatov ◇ Craig S. Cremin

Parle français

به فارسی می خوراند

Speaking English

Karine Ferron

et

"Le Trio des Hauts Pamirs"

Ensemble Musical du Badakhshan

Morfolod Bakhtiyorov - Shodikhon Mubaybor - Agnazar Alovatov

Les artistes du Théâtre de Khorog, Gorno-Badakhshan, participent grâce à :

The Institute of Ismaili Studies & The Aga Khan Trust for Culture

24, 25, 26, 27 Octobre 2001 à 20:30

À bord de *L'Adélaïde*

Amarrée face au 42 quai de la Loire, 75019 Paris

Réervations ☎ **01.53.35.07.77**

penicheopera@hotmail.com ◇ www.penicheopera.com

Image de Maza Gulamamadov et Marc Le Mené © 2001. All rights reserved

Droit dans la flamme

Du 24 au 27 octobre 2001

PRESSE

Aujourd'hui Poème

Oct./Nov. 2001

- *La Péniche Adélaïde*, petite sœur de la "Péniche Opéra", reçoit :
du 24 au 27 octobre, "*Droit dans la flamme*", Voyage dans l'univers mystique de Rûmi, poète persan et derviche soufi - création littéraire et mise en scène de Leslie Dunton-Downer.
les 5, 6, 12, 13, 16 et 17 novembre, "*C'est la vie. Hop là !*", mise en scène de Bruno Edmond, par le Théâtre de la Machinerie.
(Péniche Adélaïde, amarrée face au 46 quai de la Loire, 75019 Paris - Métro Jaurès ou Laumière - Réservations au : 01 53 35 07 77 - Responsable de la programmation : Alain Patiers)

C'est la vie.

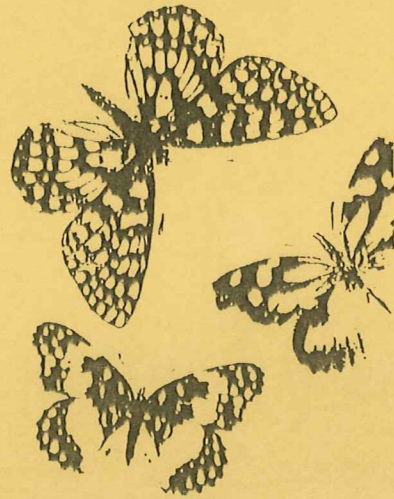
Hop là !

Les 5, 6, 12, 13, 16 et 17 novembre 2001

P R O G R A M M E
en trois parties sans entracte

DEUXIÈME PARTIE :
PLUS VITE, PLUS FORT !

Cycle Kurt Weill/Bertolt Brecht :
Die Dreigroschenoper (l'Opéra de
quatre sous) : Die Seeräuber-Jenny
Happy End : Mandalay Song
Mahagonny : Alabama Song
Die Dreigroschenoper : Barbara-Song
Happy End : Was Die Herren Matrosen
Sagen
(Toutes les mélodies sauf Alabama Song sont
chantées en français)



INTERMEDE :

Chansons Madécasses : Aoua! -
(Maurice Ravel/Evariste de Parny)

PROLOGUE :

Cabaret Songs : Funeral Blues
(Benjamin Britten/W. H. Auden)

PREMIERE PARTIE :

I' EDEN DES DESIRS

Petite Ouverture à danser - piano seul
(Erik Satie)

Daphénéo (Erik Satie / M. God)

Café-Théâtre : Avant la douche

(Michel Decoust / Philippe Soupault)

Café-Théâtre : Complainte de la fileuse

(Michel Decoust / Philippe Soupault)

Sept Chansons érotiques : L'Arbre

(Michel Decoust / Pierre Louÿs)

Les Chansons de Silitis : la Chevelure

(Claude Debussy / Pierre Louÿs)

Brettli-Lieder : Galathea

(Arnold Schoenberg / Frank Wedekind)

TROISIEME PARTIE :

**LES FRUITS DU PARADIS
AMÉRIQUE : SOLITUDES.**

Porgy and Bess: Summertime -

(George Gershwin / DuBose Heyward)

Strike up the band : The man I love

(George et Ira Gershwin)

Love me or leave me

(Walter Donaldson / Gus Kahn)

Mood Indigo

(Duke Ellington / Irving Mills / Albany Bigard)

The lady sings the blues

(Herbie Nichols / Billie Holiday)

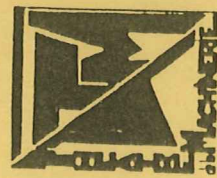
It ain't necessarily so

(George Gershwin / Ira Gershwin)

Strange fruit - (Lewis Allen)

Saint James Infirmary

(Sonny Potter)



C'est la vie.

hop là!

CABARET - CONCERT

en forme de petite odyssée musicale

les 5-6-12-13-16 et 17 novembre 2001 à 20h30

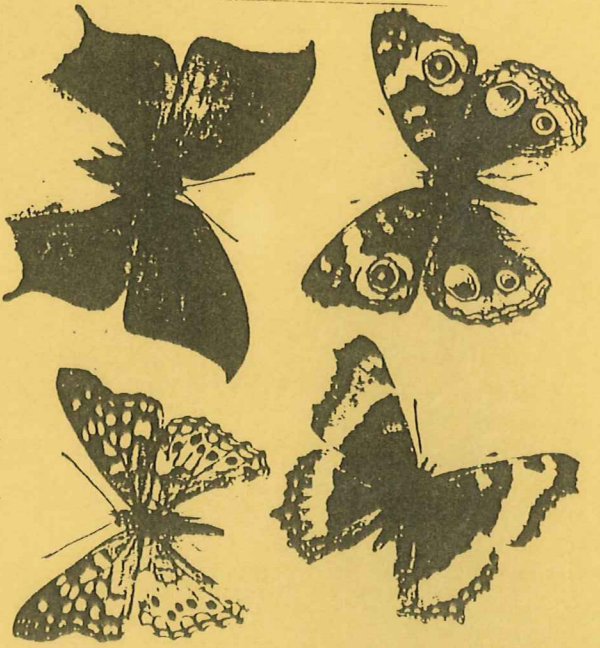
PÉNICHE ADÉLAÏDE

amarrée face au 46, quai de la Loire
75019 Paris- M° Jaurès ou Laumière

RÉSERVATIONS : 01 53 35 07 77

Plein tarif: 100 F (15,5 euro)

tarif réduit : 80 F (11 euro)



première partie : " l'Eden des désirs "
Sous le sceau du rêve et de l'intériorité, cette première partie fait cohabiter Britten, Satie, Debussy, Schoenberg et Michel Decoust. Reflets d'une beauté étrange, ces mélodies semblent sculpter le silence avec une grande sensualité sonore et ont un dénominateur commun : le thème du désir, érotique, ou du désir tout court.

deuxième partie : " Plus vite! Plus fort! "
Les mélodies de Kurt Weill (sur des textes de Brecht) défilent comme les images du monde depuis un bateau en perdition, monde rêvant d'un ailleurs possible, alors que tout sombre dans la débâcle absolue. Musiques pleines de souffle et de vitalité, de foule, d'hommes et de peuple, d'histoires et d'illusions communes.

troisième partie : "les fruits du paradis Amérique: solitudes "
Cette dernière partie du tryptique est une sorte de contrepoint à l'Eden des désirs, et se clôt avec Strange fruit. L'Amérique, terre de tous les possibles se révèle aussi terre de solitudes et d'oppression. Symbole du melting-pot, elle est en même temps le lieu d'une des formes de racisme la plus abominable. Un des fruits du paradis Amérique en est aussi cette musique obsessionnellement rythmée ou désespérée, vivante et libre.
Gershwin, Duke Ellington, Billie Holliday...

C'EST LA

VIE. hop là!

UN CABARET - CONCERT

en forme de petite odyssée musicale

Programme en trois parties sans entracte

durée : 1h10

avec

françoise cuomo (voix)

aurore raharijesy (piano)

mise en forme musicale

aurore raharijesy / françoise cuomo

mise en forme théâtrale

bruno edmond / françoise cuomo

lumières : thibault vallée

arrangements au piano

aurore raharijesy

PRODUCTION : LA MACHINERIE

“C’est la vie, hop là!” n’est pas exactement un récital, même s’il peut en revêtir l’apparence. Il serait plutôt comme une histoire.

Par exemple l’histoire d’un voyageur traversant des pays à la fois très différents et pourtant mystérieusement semblables. Ces pays auraient noms : Britten, Satie, Debussy, Decoust, Ravel, Schoenberg, Weill, Gershwin, Ellington, Billie Holliday...

Ainsi du poème d’enfance qui transforme les “ Noisetiers” en “*Oisetiers*” (*Daphénéo* de Satie) à la ballade désespérée de *Strange Fruit*, où les fruits sont les corps des Noirs pendus dans le sud américain : n’y-a-t-il pas la mesure d’une vie humaine? De la naissance à la mort, on apprend ou désapprend à aimer, se battre, “ faire avec”, rire, pleurer, être seul, fort...

Raconter des histoires avec de la musique, de façon vivante, libre : mais aussi raconter comment et pourquoi toutes ces musiques, aux univers différents, nous avons voulu les mettre “ensemble” : parce que pour nous elles sont *la* vie. *Le c’est la vie* de notre titre.

PRESSE

FRANCOISE CUOMO ET AURORI RAHARIJESY

« Cabaret-concert » du 5 au 17 novembre sur la péniche Adélaïde pour un récital. Francoise Cuomo, soprano, et Aurori Raharijesy, piano ont décidé de s'attaquer au genre du récital qu'elles ont décidé de rebaptiser cabaret-concert. Il faut dire que nos deux interprètes appartiennent à La Machinerie, une association d'artistes de toutes disciplines qui travaillent sur la musicalité sous toutes ses formes et sur le théâtre musical. On entendra donc, dans la première partie – « L'Eden des désirs » –, des œuvres d'Erik Satie, Claude Debussy, Arnold Schoenberg et Michel Decoust. La seconde partie – « Plus vite, plus fort » – permettra d'entendre des œuvres de Kurt Weill sur les textes de Bertolt Brecht, pour le côté plus engagé et social de la musique. On finira la soirée avec « Les Fruits du paradis Amérique : Solitudes », composée de standards américains non dépourvus de propos engagés, qu'il s'agisse de George Gershwin, Duke Ellington, Lewis Allier ou Sonny Potter.

■ Péniche « Opéra », face au 42 quai de la Loire, Paris 19^e. 01 53 35 07 77. Péniche « Adélaïde », amarrée face au 46 quai de la Loire, Paris 19^e. 01 53 35 07 77. Les 5, 6, 12, 13, 16 et 17 nov à 20h30, 100F (15, 24, 31, 100F)

Carmen

Et

Luis

Du 21 novembre 2001 au 12 janvier 2002

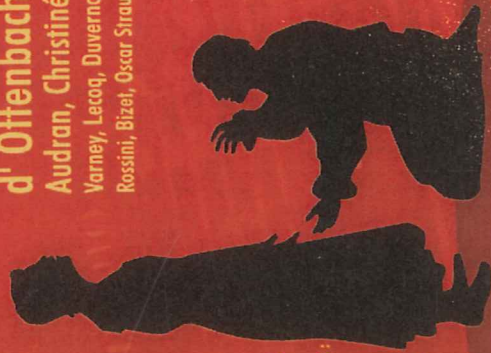
LE DIVX THÉÂTRE et LA PÉNICHE ADELAÏDE PRÉSENTENT

Carmen et Luis chez Offenbach & Co.

de Marc Goldberg

Opérette nouvelle sur des extraits

**d' Offenbach,
Audran, Christiné,
Varney, Lecoq, Duvernois,
Rossini, Bizet, Oscar Strauss**



avec **Alexandra Poulain**
et **Philippe Solal**
Piano et arrangements :
Michel Gallot
Mise en scène :
Marc Goldberg
Préparation musicale :
Marion Kitcher
Chorégraphie :
Jessie Lebowitz
Lumières :
Stéphane Loirat
Décors :
Gaëlle Yavin

DU 21 NOVEMBRE 2001 AU 12 JANVIER 2002

Le Divx
et Adèle
avant le
spectacle

à bord de la **Péniche Adélaïde**, sur le site de la **Péniche Opéra**

Face au n° 46, quai de la Loire 75019 Paris. M° Jaurès ou Leumières.

Représentations les mardis, mercredis, vendredis et samedis à 20h30. Tarifs : 100€ / 80€ / 50€

Reservations : 01 53 35 07 77 www.penicheopera.com

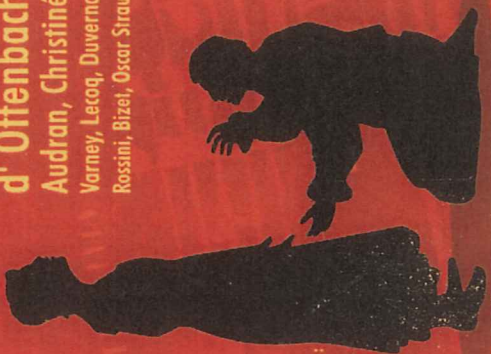
LE DIVX THÉÂTRE et LA PÉNICHE ADELAÏDE PRÉSENTENT

Carmen et Luis chez Offenbach & Co.

de Marc Goldberg

Opérette nouvelle sur des extraits

**d' Offenbach,
Audran, Christiné,
Varney, Lecoq, Duvernois,
Rossini, Bizet, Oscar Strauss**



avec **Alexandra Poulain**
et **Philippe Solal**
Piano et arrangements :
Michel Gallot
Mise en scène :
Marc Goldberg
Préparation musicale :
Marion Kitcher
Chorégraphie :
Jessie Lebowitz
Lumières :
Stéphane Loirat
Décors :
Gaëlle Yavin

DU 21 NOVEMBRE 2001 AU 12 JANVIER 2002

Le Divx
et Adèle
avant le
spectacle

à bord de la **Péniche Adélaïde**, sur le site de la **Péniche Opéra**

Face au n° 46, quai de la Loire 75019 Paris. M° Jaurès ou Leumières.

Représentations les mardis, mercredis, vendredis et samedis à 20h30. Tarifs : 100€ / 80€ / 50€

Reservations : 01 53 35 07 77 www.penicheopera.com

CARMEN ET LUIS chez OFFENBACH & Co.

oulipopérette en trois tableaux

divertissement musical

*sur des extraits d'œuvres d'Offenbach, Rossini, O. Strauss, Bizet,
Audran, Christiné, Varney, Lecoq, Duvernois...
et une histoire de Marc Goldberg*

Carmen : Alexandra Poulain

Luis : Philippe Solal

Piano : Michel Gallet

Préparation musicale : Marion Kilcher

Mise en scène : Marc Goldberg

Chorégraphie : Jessie Leibovici

Arrangements : Michel Gallet

Décors : Galila Yavin

Tableau : Nicoleta et Gabriel Ciataras

Lumières : Stéphane Loinat

Costumes : Christine Capdevielle

Réalisation des décors : Galila Yavin,

Wen Zhang, Hongwu Zhang, Gabriel Ciataras

Quelques temps après notre *Bastien et Bastienne* au Théâtre du Tourtour, Alexandra Poulain et Philippe Solal m'ont confié une série d'airs fort disparates, qu'ils aimaient et qu'ils me demandaient de mettre en scène. Mais il nous semblait pénible de chercher mille artifices pour divertir le public tout au long de ce qui ne serait jamais qu'un récital. Nous avions peur d'ennuyer, et de nous ennuyer... Comme nous aurions souhaité qu'une intrigue unisse ces airs !

Comme nous aurions aimé... Et au bout d'un temps, l'évidence s'imposa : pourquoi ne pas l'inventer, cette intrigue improbable ? Pourquoi, après tant d'autres, ne pas transformer la contrainte en source d'inspiration ?

Prenant donc les airs tels qu'ils étaient, sans en changer la moindre note ou la moindre parole, et ajoutant à cela unité de lieu, de temps et d'action pour pimenter la tâche, j'entrepris d'inventer une histoire inédite pour, sur des airs du répertoire, créer une opérette nouvelle. Ainsi naquit *Carmen et Luis*, oulipopérette en trois tableaux, où des airs aussi célèbres que le *Duo des Chats* de Rossini, l'*Air des Dindons et des Moutons* d'Audran ou *Sous les Palétuviers* de Duvernois et Simons, côtoient des extraits dénichés ça et là par les deux interprètes.

Le jeu sera donc à l'honneur dans notre spectacle - dans le projet même bien sûr (opérette, oulipo), mais aussi entre les personnages, entre chanteurs et répertoire, entre contrainte et liberté, et nous l'espérons entre salle et scène. Le jeu, mais aussi et avant tout la musique ; car si l'opérette est ludique, si elle combat toujours l'esprit de sérieux, elle recèle aussi nombre de bijoux musicaux dont l'originalité désamorce d'emblée toute comparaison normative avec l'opéra ou le théâtre, tant le rapport du texte et de la musique y est singulier. Et c'est un florilège de ces airs que nos deux interprètes, sous la direction musicale de Marion Kilcher et accompagnés de Michel Gallet au piano, ont à cœur de vous chanter avec l'enthousiasme et la jubilation qu'ils leur ont inspirés.

Et si par bonheur nous parvenons à marier ainsi jeu et musique devant vous, notre spectacle tendra sans doute vers ce que nous avions souhaité : un hommage libre et léger au plus joyeux des genres, pour qu'au-delà des airs revive un peu l'esprit de l'opérette.

Marc Goldberg

PRESSE

PARANALPH
Paris
Samedi

Carmen et Luis chez Offenbach & Co

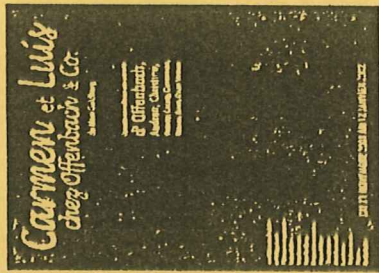
C'est à la fois un pot-pourri de célèbres airs d'opérettes et une histoire à part entière mais *Carmen et Luis...* s'inscrit aussi dans l'esprit de l'ou-lipo. Suivant Queneau ou Perec, Marc Goldberg a renoué avec la contrainte littéraire pour donner naissance à ce spectacle. Contrainte de temps, de lieu mais aussi contrainte des airs imposés par les comédiens. Ainsi est né ce *pas-décro*, cette opérette de poche, une histoire d'amour pour deux comédiens et un piano autour des œuvres d'Offenbach, Rossini, Bizet... Un hommage libre et léger au genre rejoignant de l'opérette.

Péniche Adélaïde
Jusqu'au 12 janvier 2002
Du mardi au samedi à 20h30. Tél. 01.53.35.07.77

PARIS PLURIEL

NOVEMBRE 2001

« En attendant le retour, après réparations, de la Péniche Opéra, sa sœur la Péniche Adélaïde accueille deux jeunes chanteurs qui interprètent un mini opéra comique, lequel est lui-même un florilège, un collage d'une quinzaine d'airs plus ou moins connus et contribuant à raconter les problèmes amoureux de deux amants — l'ancienne Bettina de *La Mascotte* s'étant, après la disparition du berger Pippo, métamorphosée en Carmen, tandis que lui est devenu une caricature de don Jose, sous le nom de Luis... D'où le titre de cette bluette, *Carmen et Luis*, qui me semble-t-il n'est pas très bon commercialement parlant.



L'auteur de ce *pasticcio*, mode très en vogue au XVIIIème et XVIIIème siècle est Marc Goldberg, qui a donc écrit les textes de liaison et mis le tout en scène. Il est servi par deux chanteurs très talentueux. Alexandra Poulain qui, malgré sa haute taille dont elle ne semble pas gênée, n'hésite pas à jouer une partie de la pièce en guêpières et porte-jarretelles. Elle possède un joli timbre de mezzo claire dont elle use intelligemment, avec un humour décalé hilarant. Philippe Solal est au début un peu pataud, et la voix manque d'éclat, mais chemin faisant il se révèle plein de charme et de fantaisie. Il entraîne sa partenaire dans un numéro irrésistible de porno soft, faisant l'amour sous les draps sur la musique de *Phi-Phi*, et déclarant son amour sur un "Duo des Chats" de Rossini transformé en biguine torride. Le pianiste arrangeur Michel Gallet mène le jeu avec humour et brio.

Grâce à eux tous, j'ai découvert des airs d'Offenbach jamais plus entendus, notamment "Le Duo de la Pincette", extrait de *Bagatelle*, le "Boléro" de *Monsieur Choufleuri*, "Le Plus Gentil des Trois", extrait de *Madame l'Archiduc* — *La Camargo* de Charles Lecoq, et pour finir, une version hard des célèbres *Palétuviers* qui fait oublier Pauline Carton et Koval.

[...] N'hésitez pas à aller passer 1 h 20 en compagnie de ces talentueux chanteurs. »

Maurice de Galvert, *Paris Plurielle*, 106.3 FM

Quelques brèves parisiennes

Comme nous vous l'avons déjà annoncé, la seconde embarcation de la Péniche Opéra, la Péniche Adélaïde est désormais exclusivement ouverte aux spectacles extérieurs. Ainsi, du 28 novembre 2001 au 12 janvier 2002, c'est une opérette de montage : *Carmen et Luis*, chez *Offenbach and Co*, qui a ouvert le feu de ce nouveau mode de programmation. Écrite et mise en scène par Marc Goldberg, sur des musiques d'opérettes de compositeurs divers, elle réconcilie l'univers d'Offenbach avec celui d'Henri Christiné, la palette de Bizet, avec celle de Rossini.

Dans la nuit sévillane, les retrouvailles mouvementées d'un bandit d'opérette et d'une danseuse qui se fait appeler Carmen.
Avec : Alexandra Poulain, Philippe Solal et Michel Gallet.

Aujourd'hui Poème

Novembre 2001

- **La Péniche Adélaïde** (amarrée face au 46 quai de la Loire, 75019 Paris – M° Jaurès ou Laumière) présente :

jusqu'au 12 janvier : *Carmen et Luis* chez *Offenbach & Co* - mise en scène : Marc Goldberg, par le Dive Théâtre

jusqu'au 20 janvier: *Chabada* – mise en scène: Martine Midoux, par les Lyriques F.M.R.

les 7, 14, 21 et 28 janvier : *De la bouche à l'oreille* – mise en scène : Isabelle Turschwell et Lauri Lupi, avec Ruben et Marlène Gourdon, par la Compagnie du Sans Soucis.

Réervations au : 01 53 35 07 77 –
Responsable programmation : Alain Patiers.

Des airs d'Offenbach et Rossini au fil de l'eau



« Dans « Carmen et L'insu », le diem *Armenia Poulain* est remarquable... »

« C'ARMEN ET L'INSU » est, en comparses, l'histoire de la tumultueuse passion entre une soprano d'origine espagnole — *Alexandria Poulain* — et un ténor français d'origine italienne — *Philippe Sola*. Cette opérette de poche écrit par *Marc Gaultier*, remonte à des airs connus comme « La Cigarette », « L'insu du printemps », « Duo des amoureux », d'Offenbach, « Les Amoureux et les amoureux » d'Audran, « Le Chant » d'Émile Schirmer, « Le Duo des amoureux » de Puccini...

On est sous le charme des musiques

Le spectacle de *Armenia Poulain* et *Philippe Sola* est remarquable par la qualité des chanteurs que par celle des airs, et des costumes, particulièrement. *Alexandria Poulain*, comme *Philippe Sola* ont de beaux yeux et

habillent les planches. On est sous leur charme. *Marc Gaultier* a écrit une fable charmante de jeunesse en deux actes, franchement affolante et pleine de vains espoirs.

La musique semble de la première ce spectacle qui joue la jeunesse. Bien sûr, les situations sont attendues, la fantaisie délicate, mais la verve de *Rossini* ou d'*Offenbach* n'est pas oubliée. Au piano, *Armenia Poulain* joue dans des airs, mais à l'opéra, de *Bizet*, *Rossini* ou *Offenbach*. Elle a un accompagnement abrité pour les deux.

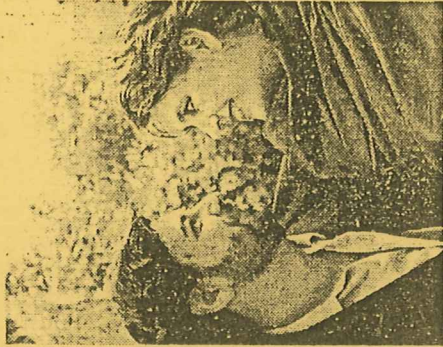
AGNÈS DALBARD

« *Carmen et L'insu* » a été joué au théâtre de la Ville le 24 novembre 2001. L'insu du printemps, d'Offenbach, dans *Armenia Poulain* et *Philippe Sola*, le 24 novembre 2001.

Carmen et Luis chez Offenbach and Corevisite les grands airs du répertoire

L'opérette en goguette

A marquée le long du canal de l'Ourcq, la péniche Adélaïde agite ses guirlandes de lumières au gré des flots. A l'intérieur de l'embarcation colorée, une ambiance café-théâtre, chaises, fauteuils séparés et mini bar. Lieu idéal pour un drôle de petit spectacle musical : une « opérette de poche » concoctée par le jeune metteur en scène Mark Goldberg. Celui-ci a inventé une histoire mi-gnonnette autour d'airs connus et moins connus du répertoire. Un prétexte (une bonne idée) pour convoquer sur la même scène les grands compositeurs du genre tels Offenbach, Rossini, Christiné ou encore Varney. Un univers musical où les textes amusants se dégustent sur des airs charmants. L'histoire en un mot : Luis, un bandit souriant vient à Séville reconquérir sa Carmen longtemps délaissée. Il a une nuit pour convaincre. Le « Duo des chats » de Rossini va lui ap-



Luis et Carmen joue sur la proximité.
Photo DR

porter des arguments irrésistibles. Intimité oblige, tout se joue dans une chambre d'hôtel, chaleureux décor rouge et jaune, lové au fond du bateau. Carmen, c'est Alexandra Poulain, excellente soprano, qui joue de

son physique de grande fille dégingandée pour apporter l'humour qui sied à ce répertoire ludique. Luis est interprété par l'enthousiaste ténor Philippe Solal, pas toujours à la hauteur de sa partenaire. Plus chanteurs que comédiens (les jeux de scène ne sont pas toujours très maîtrisés), nos deux artistes mettent du cœur à servir ces airs légers, comiques et tendres. Accompagné d'un simple piano, ils réinvestissent l'opérette dans un spectacle sans prétention, à la portée de tous, amateurs avertis ou mélomanes de dernière heure. Loin de la salle Favart, une opérette de proximité.

Isabelle Boudet
Jusqu'au 12 janvier 2002, les mardi, mercredi, vendredi et samedi à 20h30 à bord de la péniche Adélaïde, face au n°46 quai de la Loire (19e). Prix des places : de 50 à 100 F. Tél.: 01.53.35.07.77

Une opérette de poche

Cela s'appelle « Carmen et Luis chez Offenbach & Co. » et c'est un *pasticcio*, un spectacle créé à partir d'airs existants. Marc Goldberg, qui en a eu l'idée, ne s'est pas contenté de choisir les airs afin de servir un récit mais il a, au contraire, imaginé une intrigue à partir d'extraits que ses interprètes souhaitaient chanter sur scène. On peut donc parler, à propos de cette histoire où un bandit entreprend de reconquérir le cœur de son amour d'enfance, devenue danseuse à Séville, où elle se fait appeler Carmen, d'« oulipopérette ».

Et aussi d'opérette de poche puisqu'il n'y a que deux interprètes : Alexandra Poulain, soprano, et Philippe Solal, ténor, et un pianiste, Michel Galbach. Qui rendent hommage à Offenbach, Audran, Christiné, Varney, Lecoq, Duvernois, Rossini, Bizet, Oscar Strauss... Un hommage libre et léger !

A bord de la Péniche Adélaïde (Péniche Opéra) amarrée face au 46, quai de la Loire, 75019 Paris. Jusqu'au 12 janvier les mardis, mercredis, vendredis et samedis à 20 h 30.

Représentations au champagne le 25 décembre à 15 h et le 31 décembre à 20 h 30. Prix des places : 15,24 euros, 12,20 euros et 7,62 euros. Réservations : 01.53.35.07.77.



Carmen et Luis chez Offenbach & Co

« sous les remparts de Séville »

Sur des extraits d'Offenbach, Lecoca, Duvernois, Rossini, Bizet et bien d'autres, ce spectacle retrace les retrouvailles mouvementées d'un brigand, Luis et d'une danseuse, Carmen. Cette opérette de poche (deux interprètes et un pianiste) de Marc Goldberg contient tous les ingrédients du genre - déclarations, trahisons, réglemens de compte. Dans une alternance de parties chantées et parlées, « Carmen et Luis chez Offenbach & Co » permet de marier les univers de différents compositeurs et de faire revivre tout l'esprit de l'opérette. Péniche Adélaïde. (voir page 73)

Chabada

Du 13 Décembre 2001 au 20 janvier 2002 et les 8, 9, 10 Avril 2002



Chabada

PROGRAMME:

W.A. MOZART

EXTRAIT DE: "LA FLÛTE ENCHANTÉE":

duo Papiageno: "Pa...Pa..."

3e air de Papiageno: "Papiageno..."

EXTRAIT DE "DON GIOVANNI":

duo Don Juan-Zerline: "Là ci darem la mano".

G. ROSSINI

EXTRAIT DE: "LE CONTRAT DE MARIAGE":

duo Siochi/Fanny: "Darei per sì bel fondo".

A. MESSAGER

EXTRAIT DE: "COUP DE ROULIS":

duo Kermao Béatrice: "c'est un coup de roulis".

EXTRAIT DE: "VÉRONIQUE":

duos Florestan Véronique: "Deet-Delâ".

"L'escarpinette".

G.C. MENOTTI

EXTRAIT DE: "LE MEDIUM":

air de Monica: "Bravo and after the theater...".

G. FAURE

"Les Berceaux".

J. KOSMA

"et puis après".

H. DUPARC

"chanson triste".

K. WEILL

"Je ne t'aime pas".

L. BERNSTEIN

EXTRAIT DE: "WEST SIDE STORY".

duos Tony/Maria: "One hand one heart".

"Tonight".

F. LAI

EXTRAIT DU FILM:

"UN HOMME ET UNE FEMME".

"un homme et une femme".

LES LYRIQUES FMR

À BORD DE

LA PENICHE "ADELAÏDE CONCERT"

amarée face au 46 quai de la Loire

75019 Paris

métro Jaurès ou laumière

réservations: 01.53.35.07.77

EN DÉCEMBRE 2001 LES 13, 17, 20, 27 À 20H30

ET LE 16 À 15H

EN JANVIER 2002 LES 15, 16, 17, 18, 19 À 20H30

ET LE 20 À 15H

EN AVRIL 2002 LES 8, 9, 10 À 20H30

TARIFS:

plein: 15,25 euros (100,03F)

groupe (10 pers): 12,20 euros (80,03F)

habitant du 10e ou 19e: 12,20 euros (80,03F)

privilege (-26 ans): 9,15 euros (60,02F)

enfant (-13 ans): 8 euros (52,48F)

vous pouvez dîner à bord avant le spectacle (menu à 8 euros, 52,48F)

Les Lyriques FMR
PRESENTENT

COLORED



DRAMATURGIE, MISE EN SCÈNE:

MARTINE MIDOUX.

CHANT:

MARTINE MIDOUX, VIRGILE FRANAIS

PIANO ET ARRANGEMENTS:

CÉCILE ROMIEU

SYNOPSIS:

TROIS ARTISTES... TROIS AMIS... UNE REPETITION... ELLE ET LUI, L'AMOUR... CELUI QUE L'ON VIT
CELUI QUE L'ON AURAIT DU VIVRE OU QUE L'ON VIVRA. CES AMOURS DIVERS QUI LIENT ET
DESUNISSENT AVEC FORCE ET EVIDENCE.

DES LORS QUE CETTE REPETITION COMMENCE, C'EST UN VOYAGE A TRAVERS L'AMOUR DANS LE
TEMPS ET LES STYLES MUSICAUX QUE LES TROIS INTERPRETES VONT NOUS CONNER A ENTENDRE
ET A VOIR.

"CHABADA" EST UN SPECTACLE OU L'ECONOMIE DES MOYENS TECHNIQUES, LA

SIMPLICITÉ DES DECORS ET COSTUMES CONCENTRENT LES EMOTIONS SUR LE JEU DES ARTISTES.

J'AI TENU A PARCOURIR LE TEMPS DEPUIS MOZART JUSQU'A NOS JOURS AFIN D'OFFRIR UNE
EXPRESSION VARIEE ET ENRICHISSANTE AU PUBLIC, QUI POURRA EN CONSÉQUENCE DECOUVRIR
LE REPERTOIRE D'OPERA AVEC MOZART, ROSSINI, MENOTTI; CELUI D'OPERETTE AVEC

MESSAGER; LA MELODIE FRANCAISE AVEC FAURE ET DUPARC; LA CHANSON A TEXTE AVEC
KOSMA ET WEILL, ET ENFIN LA COMEDIE MUSICALE AVEC BERNSTEIN. LES VOIX LYRIQUES DES
CHANTEURS PEUVENT AINSI S'EXPRIMER PLEINEMENT ET DIVERSEMMENT.

L'ARGUMENT ET LA MISE EN SCENE FONT DE "CHABADA" UN SPECTACLE D'UNE HEURE
QUINZE SANS INTERRUPTION, TANTÔT DRÔLE, TENDRE ET QUELQUEFOIS DRAMATIQUE...

Martine midoux.

• MARTINE MIDOUX: Soprano

APRES DES ETUDES DE MUSICOLOGIE ET DE PIANO, CETTE ANCIENNE DANSEUSE
DECIDE DE SE CONSACRER AU CHANT. SUIVRONT UN 1ER PRIX DE CHANT AU CNR DE
TOURS, PUIS UN 1ER PRIX D'ART LYRIQUE, D'OPERETTE CLASSIQUE ET DE COMEDIE
MUSICALE AU CNSMDP DE PARIS. ELLE INTERPRETERA, EN TRE-AUTRES, LES RÔLES DE
SUZANNE DANS "LES NOCES DE FIGARO" et MELLE SILBERKLANG DANS "LE
DIRECTEUR DE THEATRE" DE MOZART A LA CITE DE LA MUSIQUE DE PARIS, CELLE
DE MILLES DANS "LE TOUR D'ECROU" DE BRITTEN, AU OPERA DE METZ, ET

PARTICIPERA A LA CREATION MONDIALE DE "SILLA" DE HAENDEL AU MUSÉE DE LA
MONNAIE DE PARIS. ELLE SE PRODUIRA REGULIEREMENT EN RECITAL.

ELLE CONCEVRA ET INTERPRETERA LA CREATION "LUNE D'AVRIL" EN 1995
A LA PENICHE OPERA, MISE EN SCENE PAR ALQUAL DUMAZEL ET REALISERA
L'ARGUMENT ET LA MISE EN SCENE DU SPECTACLE MUSICAL "SEQUENCE" CREE PAR
LA COMPAGNIE "LES VOIX EN CORPS" AL CENTRE CULTUREL DE BRY/MARNE
EN 1997. C'EST EN 1999 QU'ELLE FONDE LE TRIO "Les Lyriques FMR"
ET ELABORE ET INTERPRETE LEUR PREMIERE CREATION: "CHABADA".

• CECILE ROMIEU: Piano

APRES AVOIR OBTENU UNE 1ER MEDAILLE DE SOLEGE SPECIALISE (1ERE
NOMMEE) AU CNSMDP DE PARIS, SES ETUDES DE PIANO SONT COULONNEES PAR UNE
MEDAILLE D'OR AVEC FELICITATIONS DU JURY A L'ENI DE ROMAINVILLE.

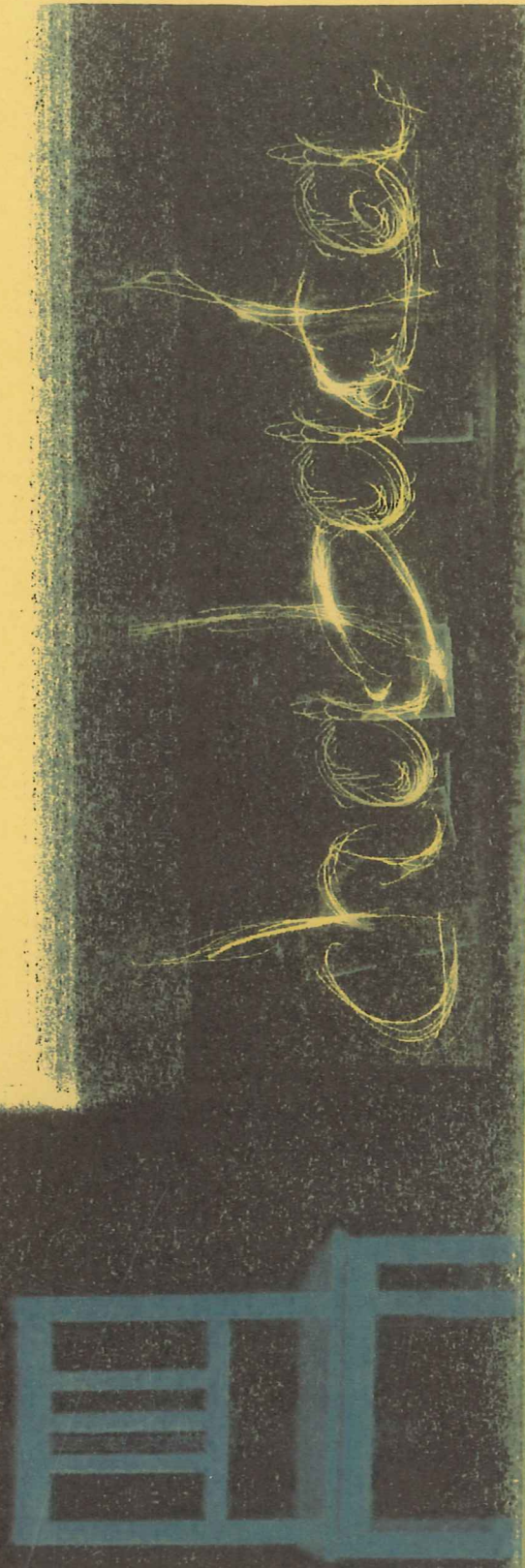
SU IVRONT ALOIS DES PRAXIS HARMONIE AU CLAVIER, DECORATURE ET
D'ACCOMPAGNEMENT. ELLE EST EGALEMENT TITULAIRE D'UN DIPLOME DE FORMATION
SUPERIEURE D'ACCOMPAGNEMENT VOCAL DU CNSMDP DE PARIS AINSI QU'UN
DIPLOME D'ETAT D'ACCOMPAGNEMENT. ELLE EST COPONDATRICE DES "Lyriques FMR"

• VIRGILE FRANAIS: Baryton

CE BARYTON DEBUTE LE CHANT TRES JEUNE EN COURS PRIMES, QUI SE
POURSUIVRONT DURANT 8 ANNEES AUPRES DE DIFFERENTS PROFESSEURS. EN 1996, IL
ENTRE AU CONSERVATOIRE DU 66 ARRONDISSEMENT DE PARIS DANS LA CLASSE DE MICHELE
LE BRIS POUT EN POURSUIVANT DES ETUDES D'ALLEMAND. LE 11 NOVEMBRE DE LA MEME
ANNEE, IL EST CHOISI COMME SOLISTE POUR LA COMMEMORATION DU 50E ANNIVERSAIRE
DE L'ARMISTICE EN L'EGLISE ST LOUIS DES INVALIDES. IL PARTICIPE AUX MASTERS CLASSES
D'YVONNE MINTON AU SEN DU CNIPAL DE MARSEILLE DURANT LA SAISON 1999-2000 ET
INTEGRE LE CONSERVATOIRE NATIONAL SUPERIEUR DE MUSIQUE ET DE DANSE DE PARIS
EN L'ANNEE 2000. IL EST COPONDATRICE DES "Lyriques FMR"

T^{es} Virgnaus **MR**

présentent



- dramaturgie, mise en scène: **Martine Midoux**
- chant: **Martine Midoux**
Virgile Frannais
- piano et arrangements: **Cécile Romieu**

MARTINE MIDOUX: Soprano

- APRES DES ETUDES DE MUSICOLOGIE ET DE PIANO, CETTE ANCIENNE DANSEUSE DECIDE DE SE CONSACRER AU CHANT. SUIVRONT UN 1ER PRIX DE CHANT AU CNR DE TOURS, PUIS UN 1ER PRIX D'ART LYRIQUE, D'OPERETTE CLASSIQUE ET DE COMEDIE MUSICALE AU CNSMDP DE PARIS. ELLE INTERPRETERA, ENTRE AUTRES, LES ROLES DE SUZANNE DANS "LES NOCES DE FIGARO" et MELLE SILBERKLANG DANS "LE DIRECTEUR DE THEATRE" DE MOZART A LA CITE DE LA MUSIQUE DE PARIS, CELUI DE MILES DANS "LE TOUR D'ECROU" DE BRITTEN A L'OPERA DE METZ ET PARTICIPERA A LA CREATION MONDIALE DE "SILLA" DE HAENDEL AU MUSEE DE LA MONNAIE DE PARIS. ELLE SE PRODUIRA REGULIEREMENT EN RECITAL DANS LE REPERTOIRE DE MELODIES FRANCAISES QU'ELLE AFFECTIONNE PARTICULIEREMENT.
- ELLE CONCEVRA ET INTERPRETERA LA CREATION "LUNE D'AVRIL" EN 1995 A LA PENICHE OPERA, MISE EN SCENE PAR ALOUAL DUMAZEL ET REALISERA L'ARGUMENT ET LA MISE EN SCENE DU SPECTACLE MUSICAL "SEQUENCE" CREEE PAR LA COMPAGNIE "LES VOIX EN CORPS" AU CENTRE CULTUREL DE BRY/MARNE EN 1997. C'EST EN 1999 QU'ELLE FONDE LE TRIO: "Les Lyriques FMR" ET ELABORE ET INTERPRETE LEUR PREMIERE CREATION: "CHABADA".

CECILE ROMIEU: Piano

- APRES AVOIR OBTENU UNE 1ER MEDAILLE DE SOLFÈGE SPÉCIALISÉ (1ERE NOMMÉE) AU CNSMDP DE PARIS, SES ETUDES DE PIANO SONT COURONNÉES PAR UNE MEDAILLE D'OR AVEC FÉLICITATIONS DU JURY A L'ENM DE ROMAINVILLE.
- SUIVRONT ALORS DES PRIX D'HARMONIE AU CLAVIER, D'ÉCRITURE ET D'ACCOMPAGNEMENT. ELLE EST ÉGALEMENT TITULAIRE DU DIPLOME DE FORMATION SUPÉRIEURE D'ACCOMPAGNEMENT VOCAL DU CNSMDP DE PARIS AINSI QUE DU DIPLOME D'ÉTAT D'ACCOMPAGNEMENT. ELLE EST CO-FONDATRICE DES "Lyriques FMR".

ET LES FRANCAIS M R

• W.A MOZART

Extrait de: "La Flûte enchantée":

duo Papageno/Papagena: "Pa...Pa..."

3e air de Papageno: "Papagena..."

Extrait de: "Don Giovanni":

duo Don Juan/Zerline: "Là ci darem la mano".

• G. ROSSINI

Extrait de: "Le contrat de mariage".

duo Slook/Fanny: "Darei per si bel fando".

• A. MESSAGER

Extrait de: "Coup de Roulis"

duo Kermoo/Béatrice: "c'est un coup de roulis".

Extrait de: "Véronique"

duos Flarestan/Véronique: "Ceci-Delà",
"L'escarpolette".

• G.C MENOTTI

Extrait de: "Le médium".

air de M. nica: "Bravo and after the theater..."

• G. FAURE

"Les Berceaux".

• J. KOSMA

"et puis après".

• H. DUPARC

"chans n triste"

• K. WEILL

"Je ne t'aime pas".

• L. BERNSTEIN

Extrait de: "West side story".

duos Tony/Maria: "One hand one heart"
"Tonight".

• F. LAI

Extrait du film: "Un homme

et une femme".

"Un homme et une femme"

PRESSE

Aujourd'Hui Poème

Janvier 2002

- La Péniche Adélaïde (amarrée face au 46 quai de la Loire, 75019 Paris – M^e Jaures ou Laumière) reçoit :

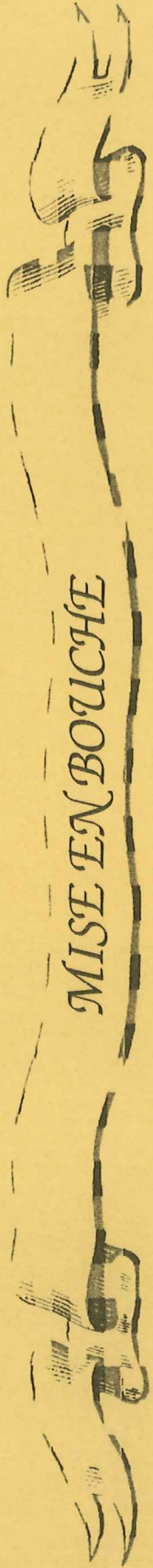
Jusqu'au 20 janvier : *Chabada* – mise en scène : Martine Midoux, par les Lyriques F.M.R.

les 14,21 et 28 janvier : *De la bouche à l'oreille* – mise en scène : Isabelle Turschwell et Lauri Lupi, avec Ruben et Mariline Gourdon, par la Compagnie du Sans Soucis.

Réervations au : 01 53 35 07 77 – Responsable programmation : Alain Patès.

De la
Bouche
À
L'oreille

Les 7, 14, 21 et 28 janvier 2002



MISE EN BOUCHE

Ils sont deux.

Banal.

Ils s'aiment.

Courant.

Ils nous racontent leur rencontre, leur histoire.

Rien d'original.

Mais l'amour, c'est difficile à "parler". Il y a la pudeur, l'orgueil, la peur, la passion. . .

Comme souvent.

Alors ils le chantent. C'est plus simple.

Quoique. . .

Donc ils s'amuse^{nt} à chanter l'amour d'une autre façon. . .

«Je te goûte, tu me savoures, je manque de sel, t'es gratinée,
Je me mets en papillote, tu me fais saliver,
J'ai faim. . .

On se met à table ?»

De la bouche à l'oreille, des mots et des airs pour un récit de l'ordinaire.

"JOLI TEMPS DE CHIEN"

La MJC LES HAUTS DE BELLEVILLE

et

LA COMPAGNIE DU SANS SOUCI

proposent

DE LA BOUCHE A L'OREILLE

Théâtre en Chansons

Mise en boîte

Isabelle Türschwell

Lauri Lupi

Servi Par

Ruben

Mariline Gourdon

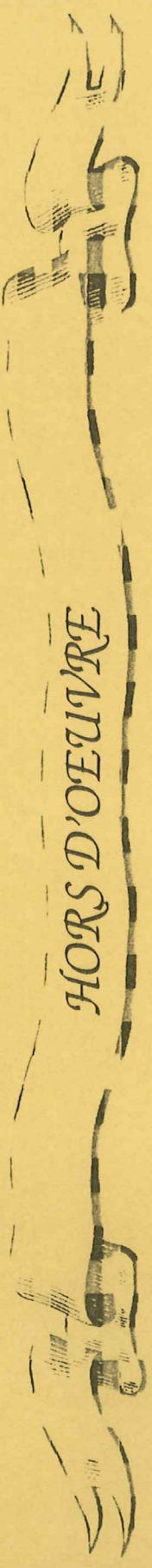
Création Lumières

Dominique Plaideau









HORS D'OEUVRE

Après avoir joué et enseigné de nombreuses années, Marlène Courdon a décidé en 1998 de diriger des acteurs. Sa première expérience l'emmène à Dole et Paris pour créer Bal-Trap de Xavier Durringer. A la suite de cette expérience théâtrale et humaine fructueuse, la Compagnie du Sans Souci s'entête et continue à monter des spectacles qui racontent des rencontres.

C'est la musique et le chant qui sont à l'honneur aujourd'hui pour une création de petite forme (2 artistes, 1 heure de spectacle)

De la Bouche à l'Oreille est né d'un précédent travail, Pièce Montée, qui regroupait 33 comédiens amateurs de la Maison du Théâtre et de la Danse d'Épinay sur Seine. On n'y parlait que de "bouffe", mais on sentait bien que derrière tout ça, on parlait déjà d'amour. . .

La compagnie aime les grands groupes, les familles. Alors se profile à l'horizon la mise en scène de La dame de chez Maxim's de l'ami Feydeau : 29 comédiens, 3 actes, 3 heures. . .

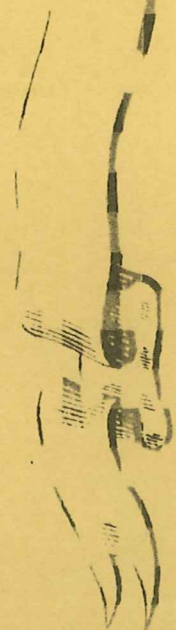
Et on ne s'arrête pas là. Enseignant le Théâtre depuis 1993, Marlène a pour projet de monter des ateliers pour les enfants de Féricy (Seine et Marne), parce que c'est un petit village assez isolé et que ses habitants veulent goûter au jeu et, pourquoi pas, pousser la chansonnette.

La Compagnie du Sans Souci s'est aussi imaginée qu'on pouvait "promener" les spectacles un peu partout.

Alors, De La Bouche à l'Oreille peut se chanter pour les enfants pendant la semaine du goût, pour les personnes âgées dans les maisons de retraite, dans le foyer d'un théâtre pour plus d'intimité, sur la place d'une ville pendant un festival, dans les salons de particuliers qui inviteraient des amis à dîner. . .

La compagnie s'invente des lieux, des publics, pour que ses spectacles s'entendent et se regardent autrement que dans des salles de 800 places. . .

PLAT DU JOUR



Ruben (Nino)

C'est un beau matin d'avril 1978, en plein cœur de la Beauce, pays de la moutarde et de la crème fraîche, que notre ami Ruben casse la coquille de son oeuf et qu'il passe une enfance heureuse auprès de sa mère et de son père.

C'est en décrochant du mur une vieille guitare que, vers l'âge de douze ans, en pleine puberté, il découvre la musique. Ses parents, ravis qu'il s'intéresse à quelque chose, décident de lui offrir ses premières leçons de solfège. Doté d'un organe vocal puissant, il est reçu pour le plus grand plaisir de ses proches dans l'école des Ateliers de Chanson de Paris (ACP).

Depuis, il donne des cours particuliers, anime des bals avec l'orchestre Contrepoint et rencontre Mariline.

C'est d'abord une rencontre culinaire puisqu'ils cuisinent de concert des plats traditionnels beaucerons, puis artistique puisqu'ils connaissent tous les répertoires de Patrick Bruel et d'Hugues Aufray... Alors il n'hésite pas à allier ses talents à ceux de Mariline pour créer De La Bouche à l'Oreille.

Mariline (Adèle)

Par une chaude nuit d'Août 1973, Mariline naquit dans un chou. Tout d'abord surpris, ses parents s'aperçurent très vite que c'était une fille et que sa seule présence dans un chou exprimait le plaisir démesuré qu'elle prendra en mangeant. A cinq ans elle commence à monter sur scène avec une telle passion qu'on dit déjà d'elle : "Elle sera comédienne".

Mais son doux secret est de tenir un micro dans la main. Elle aime apprendre par cœur toutes sortes de chansons et, toujours en secret, en écrit quelquefois les paroles.

Trouvant souvent le moyen de pousser quelques notes dans ses spectacles, c'est finalement sa rencontre avec Ruben qui la fait oser monter sur scène uniquement pour jouer des cordes vocales. Définitivement attirée par les bons petits plats, elle n'entend chanter l'amour qu'en se mettant à table : De la Bouche à l'Oreille rassemble toutes ses envies.



LES ACCOMPAGNEMENTS

Isabelle Turschwell

Par une froide matinée d'hiver 1974, Isabelle poussa sa première note (sur-aiguë) en plein cœur des Lilas (Seine-St.-Denis). 26 ans plus tard, devenue donc comédienne et chanteuse accomplie, elle rencontre Ruben et le projet *De la Bouche à l'Oreille* (Marilène, elle la connaît déjà depuis très, très longtemps). Aussitôt alléchée, elle rejoint le duo, imaginant l'histoire, tissant le lien de chanson en chanson, créant l'amour entre Adèle et Nino. Attentive aux arrangements vocaux, la jeune metteur en scène n'hésite pas à chercher "la troisième voix", même si cette recherche ne profite à personne.

Cette perfectionniste de l'humour veut cependant que les sentiments interprétés relèvent plus du jeu théâtral que du tour de chant et c'est ce qui fait que *De la Bouche à l'Oreille* est un véritable spectacle, mais en chansons...

Lauri Lupi

Par une belle après-midi d'automne 1973, Lauri ouvrit ses beaux petits yeux bleus sur le monde et surtout sur ses parents qui chantaient de bonheur. Sa destinée était toute tracée "tu seras chanteur, mon fils, comme papa et maman". Mais Lauri ne veut en faire qu'à sa tête et devient comédien, sans pour autant oublier la musique. Ce qu'il ne sait pas c'est que le trio *De la Bouche à l'Oreille* va encore s'agrandir et lui donner sa place. Partageant avec ses joyeux camarades le goût du chant, du jeu et des bons repas, c'est sur lui que repose la délicate tâche de préciser et peaufiner le travail, d'utiliser la structure et de mettre en espace les deux amoureux. N'ayant nullement froid aux yeux, il n'hésite pas à chercher "la" quatrième voix qui, elle non plus, ne sert à rien, mais que ne ferait-il pas pour l'amour de l'art et surtout pour l'amour du spectacle *De la Bouche à l'Oreille*...

A LA CARTE

- Je le préfère à deux
- Je le déteste au lit

Petit de jeuner solitaire
(Jean-Louis Coulange)

- Ça colle aux doigts
- A la myrtille que je cueille dans les bois en Italie

La confiture
(Les Frères Jacques)

- J'avais toujours du rabe
- Moi j'y allais pas, c'est ma mère...
- J' détestais le vendredi, y avait poisson

La cantine
(Les Elles)

mon oeuf
(Anne Sylvestre)

- Dedans, c'est mal réparti
- Je mange tout le temps le côté qui est vide en premier...

Chausson aux pommes
(Michel Jonasz)

Elle vendait des p'tits gâteaux
(Vincent Scotto)

Quand j'étais gamine
(Colette Magny)

- J'avais plutôt des crêpes
- Moi les gâteaux : qu'au chocolat
- A la boulangerie, j'arrivais jamais à les emballer

- Moi j'aime bien à la coque
- Moi aussi!
- Moi aussi et avec des mouillettes

- J'faisais du porte à porte : je vendais des brioches
- J'étais tout le temps en short
- J'étais amoureuse du boucher parce qu'il vendait des minimes



A LA CARTE

Les bonbons

(Jacques Breil)

- Surtout les fraises tagada
- Ca colle aux dents
- Moi j'suis plus salé

Adele

(Les 4 Barbus)

- J'en connais pas
- Moi non plus et si y'en avait ça se saurait
- Moi j'aime bien avoir des renèrès

Les recettes de l'amour fou

(Serge Gainsbourg)

Le cake d'amour

(Michel Legrand)

- Tu fais des gâteaux toi ?
- Que du salé
- A la poire, c'est ma spécialité

Sois beau et tais-toi

(Marka)

- C'est pas mon style : je suis beau et je parle
- Vive la tyrannie féminine

Une seule larme

(Jacques Duval)

- J'aime bien boire mon petit verre
- J'suis en train de m'y mettre
- Juste une p'tite goutte

Les petits pains au chocolat

(Joe Dassin)

- Trois barres de chocolat, c'est rare (sauf en bas)
- Moi c'est plutôt les pains aux raisins
- Moi je préfère le SALE !!!

Les mains d'une femme dans la farine

(Claude Nougato)

- J'ai mis du temps à la jouer
- Faut mélanger le sucre et la farine pour éviter les grumeaux
- J'achète les pâtes toutes faites



ALA CARTE

Le chou farci

(Les charlots)

- Je mange que le chou et je laisse la farce
- Le chou en cuisson, ça sent fort
- J'adore

Les cornichons

(Nino Ferrer)

- Uniquement avec le Rosbeef froid
- J'en prends avec le fromage
- J'aime pas dans la salade, ça dénature

J'aime bien mes dindons

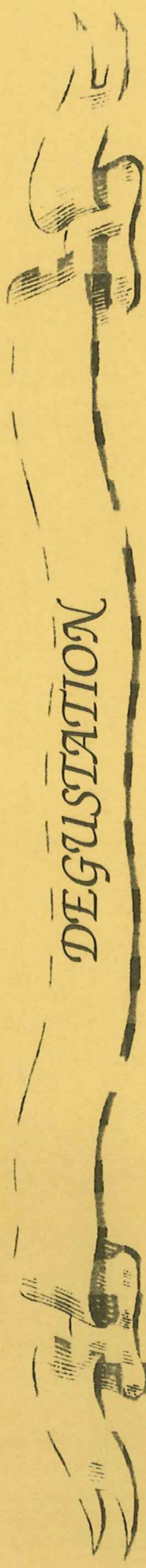
(Edmond Audran)

- J'aime mieux les moutons
- J'en ai jamais vu
- Mais si, rappelle-toi, dans le Lot en 1991. . .

Papa manbo

(Alain Souchon)

- Mon père à moi, il s'appelle Michel
- Moi Patrick
- Moi ça vous regarde pas



DEGUSTATION

Où ? Quand ?

Hier

- Espace des Amandiers, 75020 Paris, mai 2000
- Paris Aller Retour, 75004 Paris, juin 2000
- MJC Les Hauts de Belleville, 75020 Paris, juin & novembre 2000
- L'heure Gourmande, 75006 Paris, juin 2000
- MLC de Pierrefitte, 93380 Pierrefitte, décembre 2000
- Émaüs, 93330 Neuilly-sur-Marne, décembre 2000
- Théâtre Buissonnier, 28400 Nogent-le-Rotrou, janvier 2001
- Le Sous-Sol, 75020 Paris, janvier 2001

Demain

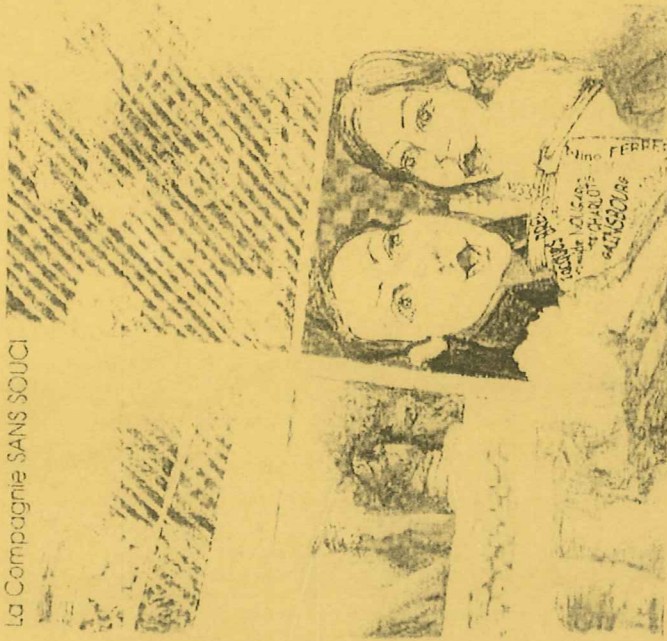
- Festival Off d'Avignon
du 6 au 28 juillet 2001 à 20h.30
aux Ateliers d'Amphoux, 12 rue d'Amphoux, Avignon
Réservations : 06.07.96.03.65 – relâche le 16 juillet
- Nouveau Mouffetard, 73 rue Mouffetard
du 31 janvier au 23 février 2002
les jeudi, vendredi & samedi à 18 heures
du mardi 26 février au vendredi 1^{er} mars à 15 heures

La Péniche Opéra, face au 42 Quai de la Loire, 75019 Paris
tous les lundis à 21 heures en janvier et février 2002

Avec Qui ?

- C.O.S.T.
94370 Sucy-en-Brie
- LAZARD FRERES
75008 Paris

La Compagnie SANS SOUCI



THEATRE EN CHANSONS

DE LA BOUCHE
A L'OREILLE

Mise en scène
Fabrice JACOB-VIEL • Udué-Lup



Théâtre
français

Création lumineuse
Dominique ALLÈRE

La Péniche Opéra/Adélaïde

face au 46 quai de la Loire, 75019 Paris

M° Jaurès ou Laumière

Lundi 7, 14, 21 & 28 janvier 2002 à 20h30

réservations : 01.53.35.07.77

Nouveau Théâtre Mouffetard

73 rue Mouffetard, 75005 Paris

M° Monge

les Jeudis, Vendredis et Samedis à 18h.

du 31 janvier au 23 février 2002

réservations : 01.43.36.87.88

Le Sans Souci

EDITO

Chers Amis, Chers Spectateurs,

Nous fêtons ce mois-ci le deuxième anniversaire de la compagnie du Sans Souci.

Cette association a été créée dans le but de monter des spectacles, d'animer des ateliers amateurs pour enfants et adultes, accueillir des artistes désirant faire de la création.

Nous pouvons, sans vanité, être contents de nous. En effet, "De la Bouche à l'Oreille" a été joué 44 fois à ce jour, et ce n'est pas fini...Ce théâtre en chansons va bientôt pouvoir faire vivre ses interprètes, son équipe technique et ses metteurs en scène.

Grâce à Dominique Plaideau et "Joli temps de chien", à Patrick Hernandez et "Matador Films", "De la Bouche à l'Oreille" s'est joué au Festival Off d'Avignon 2001 plus d'une vingtaine de fois. Sans oublier de remercier Michel Gourdon...

Nous entrons maintenant dans l'ère de la diffusion de spectacles : de nouveaux projets commencent à prendre

Derrière le rideau...

Pour sa gestion administrative, la Compagnie, comme toute association loi 1901, a un bureau que nous vous présentons aujourd'hui :

Présidente : Danièle Turschwell

Secrétaire : Michèle Gourdon

et une toute nouvelle Trésorière :

Marielle Gibaut

La Direction Artistique est assurée
par Mariline Gourdon

Une Chargée de production, Marie-
Laure Léon, un Attaché de presse,
Pascal Zelcer, et une graphiste,
Charlotte Smoos, complètent
l'équipe en coulisses et permettent
à la Compagnie de s'affirmer en
toute sérénité.

Adresse :

Compagnie du Sans-Souci
205, rue Marcadet
75 018 Paris
tél.: 01 42 63 79 87

forme :

- avec la "Fabrique à théâtre" pour la création de 2 spectacles baroques : "Le Médecin malgré lui", de Molière et "Andromaque" de Racine que mettra en scène Jean-Denis Monory et que co-produira la Compagnie du Sans Souci. Prévu pour l'hiver 2002.

- avec Bastien Ossart, l'écriture et la mise en scène d'une œuvre inspirée de Marivaux: "L'île aux esclaves", Ce spectacle devrait voir le jour en septembre 2002.

Enfin, Mariline Gourdon travaille au montage de "La dame de chez Maxim" de Feydeau, prévu pour mars 2003. A suivre...

Les élèves des ateliers amateurs de Féricy (en Seine et Marne) présenteront leurs spectacles les 4 et 5 juin 2002 dans la salle des fêtes du village :

- le 4, "Alice au Pays des Merveilles" d'après Lewis Carroll, présenté par l'atelier des préados et ados,
- le 5, "Turbulences et petits détails", de Denise Bonnal, présenté par l'atelier des ados-adultes.

Vous le voyez, l'année s'annonce riche et passionnante en attendant ces nouvelles créations, nous vous invitons à suivre les travaux de toute l'équipe. Allez-y, on vous en parle parce qu'on les a vus et que c'est bien !

Toute l'équipe de la compagnie vous souhaite une très bonne année 2002... sans souci !

En Bref...

En 2001, 85 personnes ont adhéré à la Compagnie du Sans Souci. Leur soutien a permis, avec l'aide de la Banque Lazard, d'aller à Avignon. Vos adhésions contribuent largement à nous aider. N'hésitez pas à nous rejoindre ! Mille fois merci de votre confiance.

A LA UNE

"De la Bouche à l'Oreille", on emboîte le pas...

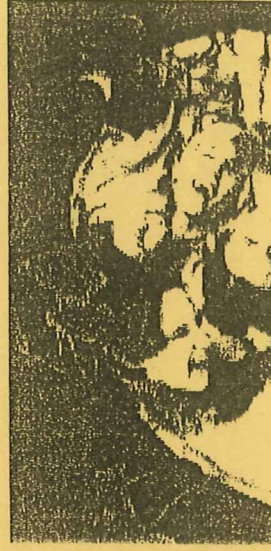
"De la Bouche à l'Oreille" mis en boîte par Isabelle Turschwell et Lauri Lupi; création lumières de Dominique Plaideau et interprété par Mariline Gourdon et Ruben, se jouera les lundis 7, 14, 21, 28 janvier 2002 à 20h30 à la Péniche Adélaïde, 46 Quai de la Loire, 75019 Paris (M° Jaurès). Réservations 01 53 35 07 76

Elle n'arrête pas !!!

Du 10 au 28 janvier 2002, au Bouffon Théâtre, 26 rue de Meaux, les jeudis, vendredis et samedis à 10h30 et les dimanches à 16h., Mariline subira les caprices d'un père dans "Le Malade Imaginaire", mis en scène par Richard Arselin.

et pour continuer, depuis trois ans maintenant, avec Lauri Lupi, "Julien ou la maltraitance", support pédagogique contre la maltraitance des enfants. En tournée en France.

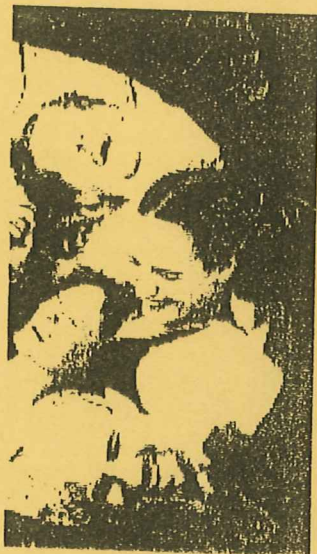
Shakespeare pour le meilleur :



vous retrouverez ce spectacle les jeudis, vendredis et samedis à 18h au **Nouveau Théâtre Mouffetard**, 73 rue Monge à Paris 5^{ème}, du 31 janvier au 23 février et les 26, 27, 28 février et 1^{er} mars, toujours au Mouffetard, mais à 15h. (M^o Monge). Réservations 01 43 36 87 88

A noter que tous les adhérents bénéficieront d'un tarif préférentiel à la Péniche et seront nos invités au Théâtre Mouffetard.

Sur la Péniche, avant de vous régaler au son de la guitare-farcie de Nino et de la voix marmelade d'Adèle, vous pourrez vous mettre en bouche devant un bon petit dîner...



"Beaucoup de Bruit pour Rien" continue sa tournée en province et en Ile-de-France notamment à La Courneuve les 1 et 2 février 2002 et les 08 et 12 février 2002 à Saint-Ouen l'Aumône.

"La tempête" de W.Shakespeare mise en scène de V. Regattieri avec Lauri Lupi et Bastien Ossart, du 17 janvier au 07 mars 2002 au Théâtre Silvia Monfort 106 rue Brancion (Métro Porte de Brancion) Tél. 01.45.31.10.96.

Et la création du *"Songe d'une nuit d'été"* pour Avignon 2002, avec la même équipe.

PRESSE

par Vincent Goupy

« De la bouche à l'oreille » théâtre en chanson au théâtre Mouffetard

Délicieuse

mise en bouche

Une déirante scène de ménage réglée comme du papier à musique, en une heure de chansons françaises autour de la bouffe.

On les voit apparaître en mômes à couettes et culottes courtes, on les quittera vieillards gâtifiant entre leurs dindons et moutons. Le facétieux Nino (alias Ben) accompagne Adèle la vamp (alias Marilène Gourdon) à la guitare, dans un mariage virtuose de la chanson et

de la mise en scène.

La tonalité est donnée dès leur entrée : quel que soit le registre, sensuel ou désopilant, cruel ou mélancolique, rien n'est laissé au hasard par les deux jeunes metteurs en scène, Isabelle Turschwell et Lauri Lupi. Ils ne vous lâchent pas une seconde et

vous baladent aussi intensément du fou rire (l'incroyable dîner au chou farci) à l'émotion (superbe adaptation de « La Cantine » du groupe Les Elles).

De tubes en perles du repertoire français, le choix des reprises est aussi jubilatoire que leur traitement, à la fois cavalier et évident : « Les Bonbons » de Breil en dialogue, « La Recette de l'amour fou » de Gainsbourg, interrompue par le « Cake d'amour » de Peau d'âne !

Offrez-vous donc cet amuse-gueule en début de soirée, avant d'aller gueuletonner rue Mouffetard !

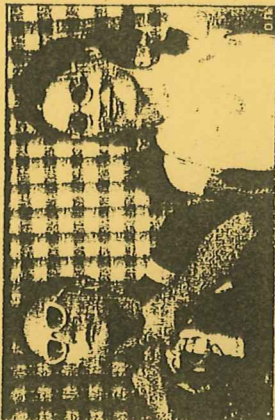


Photo : Anne Guyon

Vie de couple

Ils sont deux sur scène, un homme et une femme. S'emparant l'un et l'autre de 19 chansons du répertoire français, ils racontent combien ils sont gourmands l'un de l'autre, comment ils croquent et se croquent, au risque de se dévorer comme de gros gloutons. C'est une création réaliste et vivante qui plaira aux enfants proches de l'adolescence.

De la bouche à l'oreille, La Péniche Opéra : face au 42, quai de la Loire (19^{ème}), tous les lundis à 20 h 30 en janvier et en février, rés. : 01.53.35.07.77 et au Nouveau Mouffetard : 73, rue Mouffetard du 31 jan. au 23 fév., les jeu., ven. et sam. à 18 h, rés. : 01.43.31.11.99, tarif adulte 15,24 € et enfant 12,20 €, dès 10 ans.

Du 30 janv. au 5 fév. 2002

DE LA BOUCHE À L'OREILLE

spectacle en chansons

du 31 janvier au 23 février au

Nouveau Théâtre Mouffetard

Nino aime Adèle, et Adèle aime Nino.

Incapables de se dire l'amour qu'ils

éprouvent l'un pour l'autre depuis la

petite enfance, ils vont le chanter.

C'est bien plus simple. *A priori*. Mené

tambour battant avec une énergie

débordante et communicative, ce

spectacle sans prétention raconte les

aléas d'une histoire d'amour entre

deux êtres à travers des chansons

judicieusement choisies, qui font

toutes référence à la table. Du

fameux *Elle vendait des petits gâteaux*

de Vincent Scotto aux mignonnets

Petits Pains au chocolat de Joe

Dassin, en passant par *La Confiture*

des frères Jacques et le *Cake*

d'amour de Michel Legrand, le duo

d'excellents chanteurs donne assez

vite le ton du spectacle : dynamique,

souvent drôle, parfois émouvant.

Chaque morceau est mis en scène,

avec quelques gags à la clef (mention

très spéciale pour une chanson des

Charlots, *Le Chou farci*). Bref,

entraîné par la bonne humeur

générale, on passe un bon moment

revigorant. Ça fait du bien.

■ Nouveau Théâtre Mouffetard, 73 rue

Mouffetard, Paris 5^e, 01 43 31 11 99. Les

jeu, ven et sam à 18h, 15,24 € et

12,20 €

Critique. De la Bouche à l'Oreille à la Péniche Opéra

A consommer sans modération

Ça se déguste, ça se savoure, ça se croque. *De la bouche à l'oreille* est un spectacle jubilatoire, mené par deux jeunes comédiens chanteurs qui ont un bonheur de jouer et un enthousiasme communicatifs. Il y est question d'amour, d'amour de la «bonne bouffe», mais aussi d'amour tout court. Celui qui réunit deux êtres jeunes et beaux autour de tout ce qui se mange, se boit, des bonbons de Brel au chou farci des Chariots. Ils s'embrassent, s'enivrent de concert, se volent la vedette face à un public heureux, rose de plaisir, conquis. Ce sont de jolies tranches de vie que Marlène Gourdon et Ruben nous servent là, à partager en famille, dans l'intimité d'une petite salle complice.

• D.P.

A la Péniche Opéra, face au 42 Quai de la Loire (19e).

Tous les lundis à 21 heures en janvier et février 2002.

Tarif plein : 15, 25 euros.

Tarif réduit : 9, 15 euros.

Au Nouveau Mouffetard,

73 rue Mouffetard, jusqu'au

23 février 2002, les jeudis, vendredi

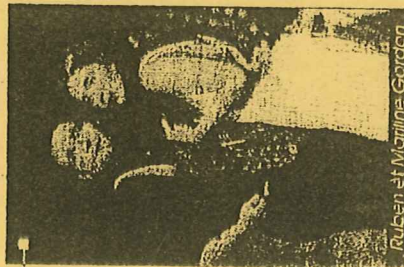
et samedi à 18 heures. Du mardi

26 février au vendredi 1er mars à

15 heures. Tarif plein : 15, 24 euros.

Tarif réduit : 12, 20 euros.

De la bouche à l'oreille : soyons gourmands



Ruben et Marilina Gordon

Un gars et une fille « s'aimaient d'amour tendre ». Nino (Ruben) et Adèle (Marilina Gordon) nous racontent leur histoire. Et même s'ils nous font marrer, ils ne narrent pas, ils chantent. C'est plus simple. Quoique... Surtout que leur « histoire d'amour » tourne autour de la « bousiffaille ». Tour à tour, les mots de Brel, Legrand, Gainsbourg, Nougaro, Anne Sylvestre, Souchon, Ferrer et autres, vont tourbillonner pour dire « Je t'aime moi non plus », qu'ils sont « batus », ils « mangent trop »... Mis en boîte par Isabelle Turschwell et Lucie Lupi, les deux artistes usent avec talent de leur voix, avec malice de leur jeu d'acteur. Ce spectacle est une petite gourmandise dont il ne faut pas se priver. Régime ou pas, on en redemande, on en reprend, on savoure, on déguste...

Marie-Céline Nivière

Nouveau théâtre Mouffetard

... Renseignements page 17

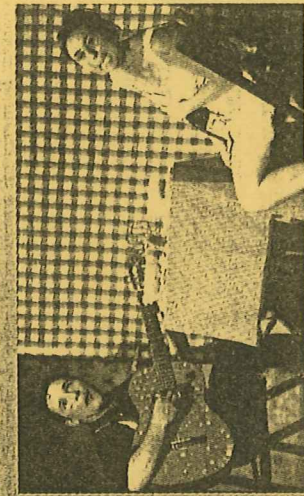
Du 4 au 10 Février 2002

LA PIÈCE DE LA SEMAINE

DE LA BOUCHE À L'OREILLE

POUR TYMPANS GOURMANDS

Il n'y a rien de plus délicieux que de partager un bon repas. Peut-on parler de bouffe et d'amour à la fois ? Oui, mais ce n'est pas du tout le cas pour la Cie du Sans Souci, responsable d'un précédent travail intitulé *Pièce montée*. L'amour, c'est plutôt gratiné à décrire : pudeur, égoïsme, orgueil, passion, peur, aléas de la vie à deux, etc. Enclins à monter des spectacles qui relatent des rencontres ordinaires, Mariline Gourdon et Ruben se sont attelés à cette création de petite forme (deux artistes pour une heure de spectacle) entièrement chantée et jouée. **Un objet étrange et singulièrement barge, où musique, chansons et facéties théâtrales s'accordent pour faire surgir un savoureux duo sur canapé.** Présents à tous ceux qui se feraient du mouron (le théâtre en chanson, on en a soupé !) que le menu est des plus alléchants. Mijotée aux petits oignons par Isabelle Turschwell et Lauri Lupi, l'affaire crépité par son humour saugrenu, son invention trépidante et sa joie de vivre communicative. Leur recette ? Concocter



ter une petite histoire drolatique et kitsch tout en déjouant à leur saveur quelques fleurs de la chanson française (Vincent Scotto, Nino Ferrer, Brel, Joe Dassin, Gainsbourg,

LES LIES...) parmi lesquels le jubilant *Chou farci* (Les Charlots). Les deux amoureux avancent *allegro vivace* jusqu'au bout de cette joyeuseté nourrie de gags énergétiques et de jeux de scènes hilarants. Difficile de rester sur le carreau ! Cerise sur le gâteau : *De la bouche à l'oreille* peut se promener un peu partout (sur la place d'une ville, durant la Semaine du goût pour les enfants...). Nous avons savouré ce délire musical gouleyant sur la délicieuse péniche Adélaïde. Espérons que la fraîcheur mutine de Mariline-Adèle et la maladresse touchante de Ruben-Nino ne perdront pas de leur saveur acidulée au Nouveau Mouffetard. Un punch vous sera servi à l'arrivée, preuve que la vie n'est pas toujours une tartine qui tombe côté beurre ! Passe vite à ton voisin.

Nouveau Mouffetard : 73, rue Mouffetard, 5^e. M^o Monge. Prix : 15,24 € (100 F) et 12,20 € (80 F). A 18h jeudi, vendredi et samedi jusqu'au 23 février. Du mardi 26 février au vendredi 1^{er} mars à 15h. Tél. : 01 43 31 11 99.

POUR NOS LECTEURS :

1 PLACE PAYANTE (15,24 € ; 100 F) = 1 PLACE GRATUITE

Critique. *De la Bouche à l'Oreille* à la Péniche Opéra

A consommer sans modération

Ça se déguste, ça se savoure, ça se croque. *De la bouche à l'oreille* est un spectacle jubilatoire, mené par deux jeunes comédiens chanteurs qui ont un bonheur de jouer et un enthousiasme communicatifs. Il y est question d'amour, d'amour de la « bonne bouffe », mais aussi d'amour tout court. Celui qui réunit deux êtres jeunes et beaux autour de tout ce qui se mange, se boit, des bombons de Brel au chou farci des Charlots. Ils s'embrassent, s'enivrent de concert, se volent la vedette face à un public heureux, rose de plaisir, conquis. Ce sont de jolies tranches de vie que Marilène Gourdon et Ruben nous servent là, à partager en famille, dans l'intimité d'une petite salle complice.

• D.P.

A la Péniche opéra, face au 42 Quai de la Loire (19e). Tous les lundis à 21 heures en janvier et février 2002. Tarif plein : 15, 25 euros. Tarif réduit : 9, 15 euros. Au Nouveau Mouffetard, 73 rue Mouffetard, jusqu'au 23 février 2002, les jeudi, vendredi et samedi à 18 heures. Du mardi 26 février au vendredi 1er mars à 15 heures. Tarif plein : 15, 24 euros. Tarif réduit : 12, 20 euros.



Expositions

Mars 2002

Barbara

Steinbach

BARBARA STEINBACH

Barbara GROZAT STEINBACH
Artiste peintre

58, Bd de Bercy, 75 012 Paris
tél. : 01 44 75 09 02
fax. : 01 40 62 01 84

D'abord elle est tranquille, Barbara Steinbach. Trop tranquille, sans doute. C'est qu'elle est dans le paysage. Dans le ventre du monde, elle triture la glaise braisée, la matière grainisée. Elle entend les secousses, se meut dans les glissements, affronte la roche sédimentée dont elle connaît les fissures, les brisures, les aléatoires empilages mais aussi les forces d'équilibre. Puis, sur la ligne de crête, elle lorgne à la brume les frasques du soleil, hume, respire les embrassades saccadées ou fusionnelles des arbres.

Ce "dedans de la terre", remonté à la surface de la toile, est reconstruit de main de bâtisseur. Strates étirées à la spatule formant leurs combes, leurs reculées et terre grosse du soleil font éclat.

Les couleurs triomphent un temps des formes pour décliner, dans le combat et l'harmonie, l'héritage du Bauhaus et de l'expressionnisme.

Travail incessant de l'œil qui accouple des rouges aux violets, fugue avec un vert, revient à l'éternité des ocres, se laisse caresser par la douceur des sables afin d'être à son tour observé, cherché en son iris par les bleus de De Staël.

Sur la toile se lit alors l'accident, dans et derrière le paysage. L'accident qui donne sens, insinue les rondeurs de la ligne brissée, rappelle la mer devant le désert, orchestre un nouveau questionnement.

À l'horizon, un voyage en indigo : des aquaelles - comme chair mordue, griffée - marquées au fer. Nous voilà près d'Hartung, de Schneider.

Arcquebouté sur le papier, le geste nu est acculé à s'écouter.

Dominique DAESCHLER



«CRAC»
1989
75 x 80 cm

Barbara STEINBACH

[La peinture de Barbara STEINBACH, brosse ou couteau, est création, construction, expression, jeu de formes, jeu de couleurs, rythmes et accords, suggestions.]

Peinture de Barbara STEINBACH

Barbara Steinbach est née à Emden (RFA) en 1940.

Sa formation artistique à l'École des Beaux Arts et Arts Appliqués de Hanovre, Académie des Arts Plastiques de Karlsruhe l'orienta vers la peinture non-figurative, mode d'expression issu du mouvement du Bauhaus.

Elle réside ensuite en Suisse, puis en France depuis 20 ans, mariée à un architecte français. Une spirale création-exposition s'est amorcée et se développe : Dole, Besançon, Dijon, Lyon, Paris, Suisse, Allemagne, Autriche, etc. Sa peinture, brosse ou couteau, est création, construction, expression, jeu de formes, jeu de couleurs, rythmes et accords, suggestions, harmonies et cacophonies, la peinture contemporaine se doit de découvrir, à la pointe de la recherche, du risque et du hasard, de l'émotion et du sensuel. Elle suggère, repose, agresse, promène, distrait, jusqu'au point de non-retour qui, du superflu, rend l'art nécessaire, indispensable et présent. Le dialogue est alors incessant, obligatoirement, généreux, il nous apprend à voir, à sentir, à être, il est devenir.

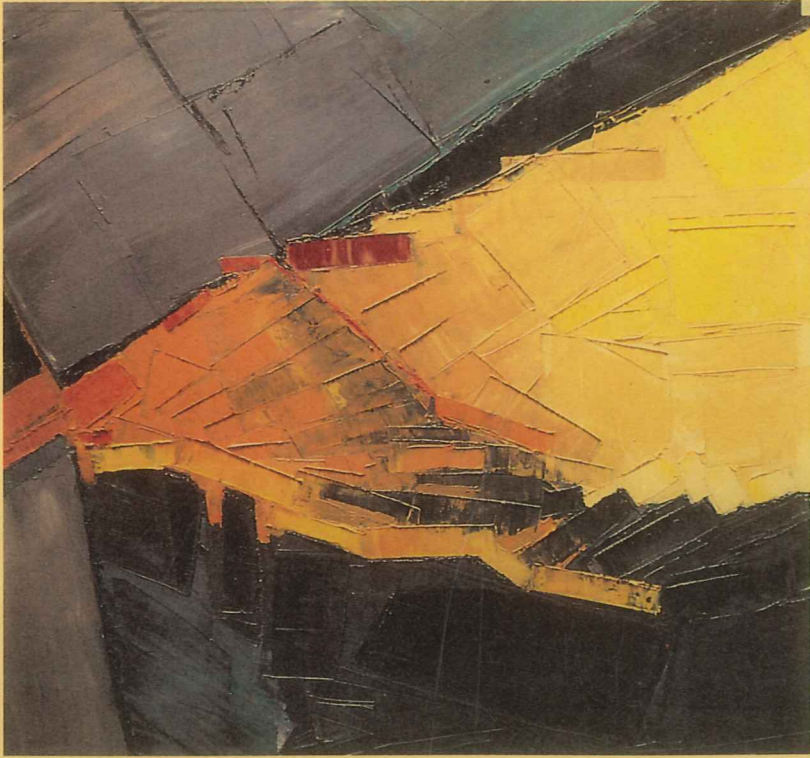
[Ses thèmes sont alentour, nature, ciel, horizon, objets fragiles et structures, à la rupture du concret et de l'abstrait, à la jonction du vécu et du suggéré, aux confins de l'espace et du temps. Rencontre avec l'espace minéral insoupçonné, découverte du mystère de l'eau, voyage au sable Saharien, aux horizons océaniques. Instantanés d'une quête permanente hors des courants éphémères.]

Travail au corps à corps, avec l'émoi, avec le rêve, avec le beau ; une femme, une aventure, une passion.

Barbara STEINBACH,
9, rue Marcel-Aymé,
39100 DOLE.
Tél. : 84.82.09.60.

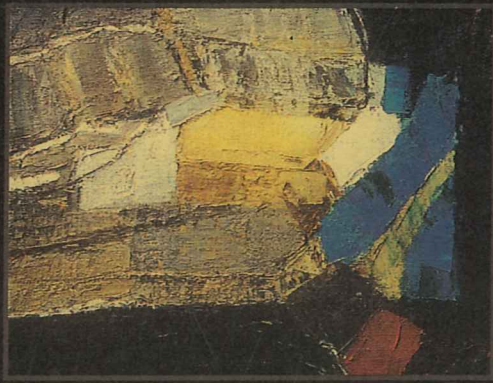


« CRYPTÉ »
1989
105 x 115 cm



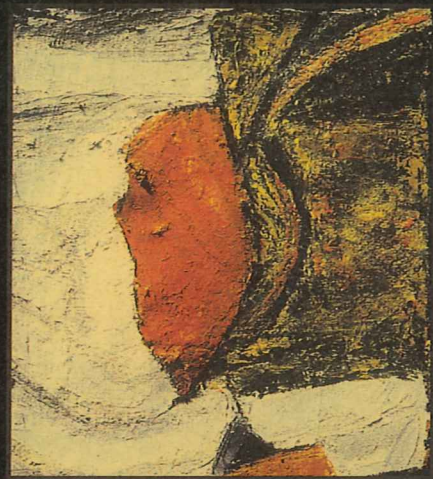
« DÉCHIRURE »
1989
110 x 120 cm

866
50x60 cm
1996



№ 370

866
50x70 cm
1996



№ 371

866
50x50 cm
1996



№ 372

866
70x30 cm
1996



Laurent

Müller

«UNE NUIT DANS SOHO»

ensemble de seize visions, gouache et acrylique sur papier, 48 cm x 60 cm



La nuit emballe tout. Elle laisse tomber ses voiles de froid, ses filtres de lumières et les rythmes changent. New-York, je me souviens, d'une terrasse la vue intime et le jardin d'une nuit qui s'assombrit...

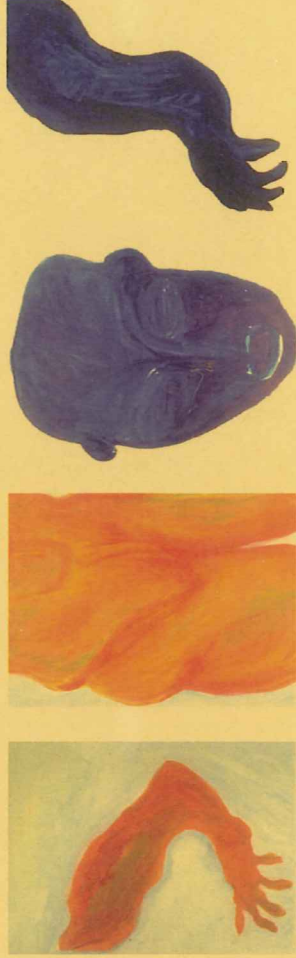
«STAIRWAYS»

série de sept scènes, acrylique sur plexiglass, formats divers



«CORPUS»

deux figures composées de six panneaux, acrylique sur papier, 50 cm x 65 cm



David

Slaviero

5

comme être de passage

Support ce robot
métallique
sur tournez



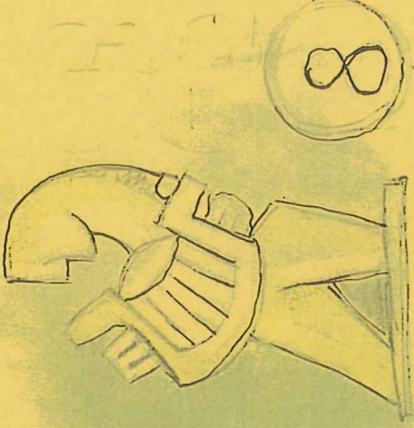
- 1 je n'veux pas mourir
- 2 alors je m'élève
- 3 j'en meurs

6

Sculpture en Direct

Réalisation 1H
puis suspension
par câble d'acier
sur lesquels balzane
peu à peu se découpe
jusqu'à passer les mailles
du Filifil

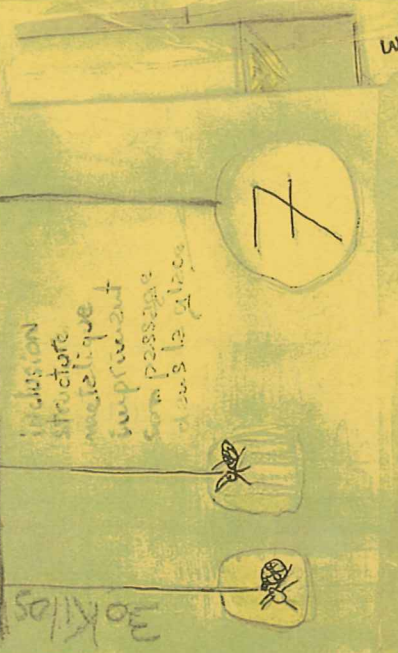
comme un Fil tendu sous le poids
de nos cœurs



8

comme le poète dédicant ses vers aux étoiles.

comme
SUSPENDUE le temps d'une impression



30 kilos
réalisation
structure
métallique
impression
sur passage
sous la table

7

Staziero David 06 16 37 38 70

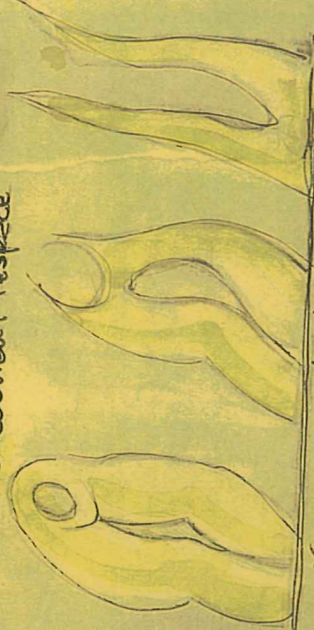
D'UN ABSOLU A L'AUTRE

comme des oeufs d'impactis à la surface de l'eau



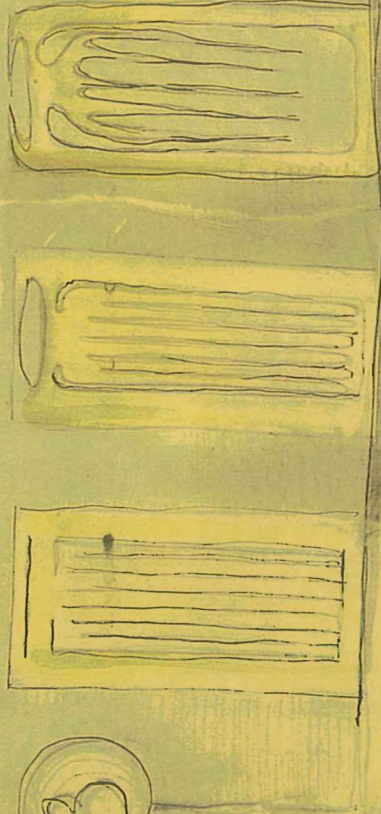
1

comme l'oeuf découvrent l'espace

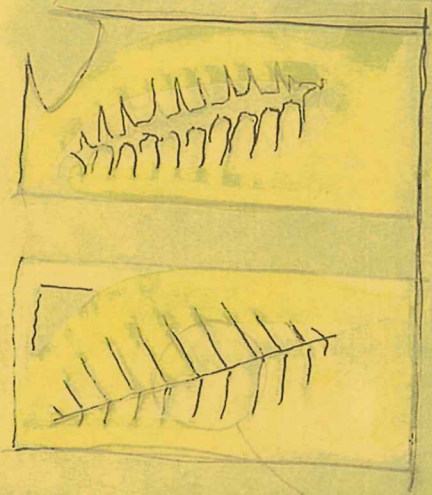


2

comme l'oiseau s'évade et tombe



3



4

et comme le cycle de l'eau il s'agit d'un escalier à gouttes d'eau!



Sans Titre
1
2
3
4
Evolution 2011
D.H. J.M.H.
G.B.H.
H. Talence Sode
2011

Pascal

Briba



PRESSE

Aujourd'Hui Poème

Avril 2002

La Péniche Adélaïde (amarrée face au 46 quai de la Loire, 75019 Paris – M^o Jaurès ou Laumière) s'ouvre à l'univers de l'art contemporain : du 11 au 16 mars : Anne Bothuon exposera ses toiles et sculptures de tissus.

Réservations au : 01 53 35 07 77 – Responsable programmation : Alain Patès.

Aujourd'Hui Poème

Avril 2002

- À la Péniche Opéra (bassin de la Villette, 46 quai de la Loire, 75019 Paris - M^o Jaurès ou Laumière) : *Le Printemps de la Mélodie*, du 11 mars au 6 avril.
Réservations et programme au : 01 53 35 07 77 - Responsable, Alain Patis.

- À la Péniche Adelaïde (amarrée face au 46 quai de la Loire, 75019 Paris), expositions (entrée libre) :
du 11 au 16 mars, Anne Bolhuon et ses toiles et sculptures de tissus
du 18 au 23 mars, Pascal Bibba et ses peintures sur soie
les 23 et 24 mars, David Slaviero, sculpteur de l'éphémère (sur glace).

**PRESSE
COMPLEMENTAIRE**

Compagnie de la Boulangerie (à 15 h à Lillebonne), *Ode à Pirella* par Les Jeunes Sociétaires (à 17 h à Caudebec-en-Caux), *Péniche Opéra* et *Le Fil d'Orphée* (à 19 h à Montville).

Durant un mois, Octobre en Normandie propose d'autres rendez-vous à ne pas manquer :

- Le 27 septembre à 20h30 au Conseil général à Rouen et le 29 à 20h30 au Grand-Quevilly, *Les Voix de l'Océan* par U-Théâtre. Ces artistes mêlent l'intensité rythmique des tambours de Taïwan et les vibrations infinies des

norman

Violon, péniche et chocolat

Pour fêter le centenaire de Debussy, l'ensemble contemporain Carpe Diem invite les gourmands mélomanes à trois brunchs musicaux exceptionnels. Au programme : chocolat, brioche, confiture et musique ! Puis, la boîte à gâteaux refermée, les musiciens ouvrent avec délicatesse *La boîte à joujoux* de Debussy tandis que s'éveillent les marionnettes du théâtre Au clair de lune au son du violon, de la flûte, du hautbois et de l'alto. S'ajoutent à ce récital pas comme les autres une œuvre de Bach et celles de compositeurs contemporains. Les notes se mettent alors à voguer au fil de l'eau et la magie de la Péniche-opéra opère. ■

● **Les brunchs de la Péniche-opéra. La boîte à joujoux.** A partir de 7 ans. Dim 7, 14, 21 oct. de 11 h à 13 h. Spectacle à midi. Adultes : 101,70 F, - 13 ans : 52,50 F. Formule Tagada (2 adultes + 1 enfant) : 183,67 F. Habitants X^e et XIX^e arr. de Paris - 26 ans : 72,15 F. La Péniche-opéra, 46, quai de la Loire, Paris XIX^e. M^o Jaurès. Tél.: 01 53 35 07 76.

Le Journal du Dimanche

7 Octobre 2001

Brunch musical
La Pépinière-Opéra,
46, quai de la Loire (19^e),
M^o Jaurès.
Venez déguster brioches et chocolat,
vous faire bercer par la musique de
Bach et de Debussy. Une douce idée
de balade sur la Seine, version
gourmande.
De 11 à 13 h.
Tarifs : 15,5 € (101,70 F), 8 € (52,50 F).
Rens. : 01 53 35 07 76

Bon plan

Brunch musical à la Péniche-Opéra

PETT ORCHESTRE de neuf musiciens, l'ensemble Carpe Diem investit chaque week-end de ce mois d'octobre, la Péniche-Opéra, installée quai de la Loire près du bassin de la Villette, pour un spectacle musical destiné à toute la famille. Une sortie à la fois ludique et pédagogique avec un programme qui comprend « la Boîte à joujoux » de Debussy, une sonate de Bach transcrite pour trio, et une pièce contemporaine « Duo en face » pour hautbois et contrebasse de Jean-Rémy Guédon.

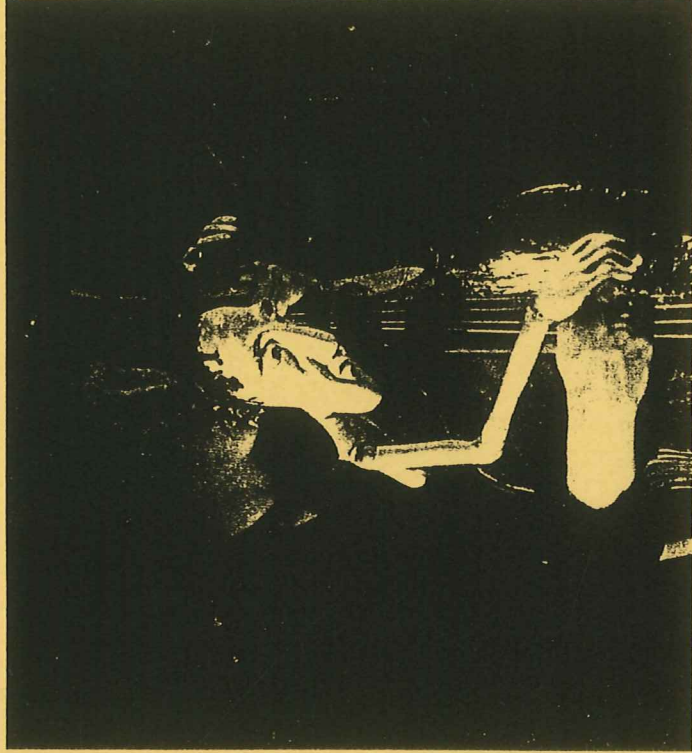
D'abord, dès 11 heures un brunch est servi. Une demi-heure plus tard, Jean-Pierre Arnaud, corniste et hautboïste de formation, explique l'histoire et les liens entre les morceaux. Ici, comme lors de sa création, l'ensemble Carpe Diem s'est associée à la troupe de marionnettes le Théâtre du clair de Lune. La flûte, le hautbois et les cordes mettent alors en marche une véritable boîte peuplée de poupees et de soldats.

A.D.

A partir de 11 heures à la Péniche-Opéra, 42, quai de la Loire dans le bassin de la Villette, Paris XIX^e. Places : 100 F (15,24 €) ; enfant : 52 F (7,93 €) ; forfait 2 adultes et 1 enfant : 183 F (27,9 €). Brunch : 50 F (7,62 €). Tél. 01.53.35.07.77.

Tchekhov en péniche

Après le brunch, un spectacle musical loufoque tiré d'une nouvelle du grand auteur russe. **En famille, dès 7 ans.**



Le lieu – une péniche ancrée sur le bassin de la Villette – est déjà une invitation au voyage. Dans ce vrai bateau, on s'installe, vers 11 heures, pour un brunch musical. Disons-le tout net : on vient plus pour le spectacle que pour la gastronomie. On se contentera donc d'un basique œufs-jambon-viennoiserie-boisson, qui a juste le mérite de faire patienter jusqu'au concert. Le dessert, c'est, justement cette « pastorale » délicate, « Romances dans les graves », adaptée d'une nouvelle de Tchekhov et mise en musique par l'ensemble Carpe Diem sur une transcription de Borodine.

Sur la petite scène au fond de la péniche, au côté des trois musiciens, trois comédiens vêtus de noir manipulent à vue un pantin à l'air lunaire. Il part pour un concert, sa contrebasse sur le dos. En chemin, lui vient soudain l'envie de se baigner nu dans la rivière. Lorsqu'il en sort, ses vêtements ont disparu. D'où rencontres incongrues et qui-proquois loufoques, qui amèneront le malheureux à transpor-

... et le pantin va se baigner nu dans la rivière.

ter, dans sa contrebasse, une princesse dévêtue... La flûte, la clarinette et le hautbois accompagnent ses mésaventures dans un contrepoint tour à tour ironique, drôle et mélancolique. Slave en diable, la musique de l'auteur du « Prince Igor » répond à l'univers de Tchekhov. Un conseil : en arrivant, trompez-vous de rive, pour avoir le plaisir de gravir, en famille, les escaliers surplombant le canal.

■ **Isabelle Calabre**

► **Péniche Opéra (19^e)** : 01-53-35-07-77.

Les dimanches 6, 13 et 20 janvier à 12 h.

Les vendredis, samedis et lundis à 20 h 30.

Tarifs : 8 € le brunch ; de 8 € à 15,5 € le

concert ; tarif Tagada (2 adultes et

1 enfant) : 28 €.

Marionnettes DE 3 À 8 ANS

Le Roi qui voulait se marier

Et si l'on pouvait tout dire avec des marionnettes ?... Raconter une histoire tendre et loufoque pour les petits, réciter des poésies, faire rêver les grands, inventer un monde. Un pari impossible, que le Théâtre de la Lune relève pourtant avec un talent fou à chacun de ses spectacles. Comme dans celui-ci – devenu un classique –, l'histoire du roi Agilulfe et de sa promise Capelinette qui sait si bien faire les gâteaux. Les enfants sont bouche bée devant les marionnettes habillées de tulle, de bois peint, de rubans ou de... tambour ! Un régal d'invention visuelle et narrative.

► **Théâtre de la Main d'Or (11^e)** :

01-42-41-04-40. Vacances de Noël et

dimanches à 15 h, et mercredis à 14 h 30.

Enfants : 7 € ; adultes : 8,5€.

C'est mieux en petit

L'ensemble Carpe Diem, spécialisé dans les réductions d'œuvres du grand répertoire, collabore avec une compagnie de marionnettes pour un spectacle qui marie Tchekhov et Borodine. Une petite folie pour tous âges.

« **D**es marionnettes auront seules l'intelligence du texte et l'expression de la musique », disait Claude Debussy à propos de son ballet *La Boîte à joujoux*. La création n'eut lieu qu'après la mort du compositeur, et ce sont des danseurs adultes qui remplacèrent les poupées de chiffon désirées. L'ensemble Carpe Diem a donc fait œuvre d'exécuteur testamentaire quand il a joué la partition de Debussy avec la compagnie de marionnettes baptisée Sans Toit et dirigée par Pierre Blaise. Le succès de ce spectacle a donné lieu à un partenariat avec le rectorat de Paris et la Péniche-Opéra.

« Les marionnettistes nous ont proposé de travailler autour d'une nouvelle de Tchekhov intitulée *Le Roman* d'un contrebassiste. Nous avons choisi la musique de Borodine car c'était un scientifique (il était chimiste) comme Tchekhov (qui avait étudié la médecine) », déclare Jean-Pierre Arnaud, le leader de Carpe Diem. Ancien hautboïste de l'Orchestre de l'Opéra de Paris, il a fondé cet ensemble avec une douzaine de musiciens pour jouer des transcriptions du grand répertoire. C'est ainsi que *La Flûte enchantée* a été transcrite pour dix instruments, *Ma Mère l'Oye* pour cinq, la *Symphonie fantastique* pour huit... Pour le spectacle Tchekhov, Jean-Pierre Arnaud a adapté des extraits du *Prince Igor* pour trois instruments. Une activité qu'il avoue prati-

quer en autodidacte. « C'est un régal de jouer seul une partie qui a été écrite pour dix. La transcription rapproche les musiciens entre eux et leur donne une culture intime du répertoire. » Les Carpe Diem ne jouent pas qu'avec des marionnettes, ils aiment les rencontres de tous bords. C'est avec le danseur étoile Nicolas Le Riche qu'ils ont présenté leur version du *Carnaval des animaux* ou du *Quintette de Prokofiev* (composé à l'origine pour le chorégraphe Romanov des Ballets russes).

Sous-titrée « *Drame musical au bord de l'eau* », la nouvelle de Tchekhov se voit donc idéalement montée à la Péniche-Opéra, qui est amarrée en ce moment dans le bassin de La Villette, à Paris. « Nous avons généralement un public d'adultes et les marionnettistes ont un public d'enfants, précise Jean-Pierre Arnaud. Ce spectacle en commun nous permet d'échanger nos publics respectifs. C'est toujours plus intéressant d'avoir un public mixte. Les bons spectacles sont pour tous les âges. »

Le mariage de la musique et des marionnettes se révèle parfait pour les musiciens. « Les marionnettes sont silencieuses, c'est l'intérêt. Et puis c'est toujours agréable de donner de grands sentiments à de tout petits personnages. »

• *Le Roman d'un contrebassiste*. La Péniche-Opéra, 42, quai de la Loire, Paris-19^e. Du 4 au 21 janvier 2002 à 20 h 30 en semaine, à 12 h le dimanche (brunch à 11 h). Tél. : 01 53 35 07 77.



« Le Roman d'un contrebassiste », sur un texte de Tchekhov et des musiques de Borodine. « Les bons spectacles sont pour tous les âges. »

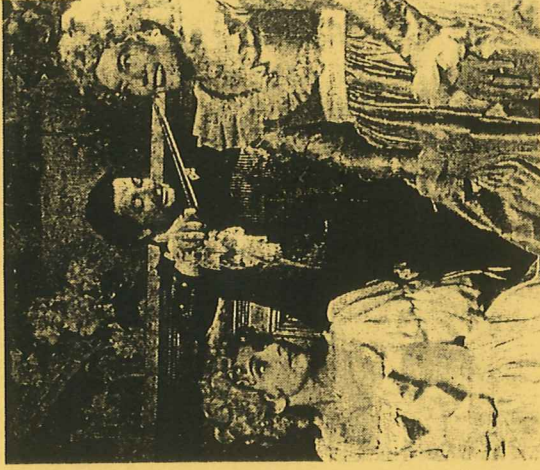
OPÉRA

L'heure du conte

ZÉMIRE ET AZOR
d'André-Modeste Grétry

Avec Chantal Perraud, Lionel Peintre, Christophe Crapez.
Mise en scène : Mireille Larroche.
Direction musicale : Jean-Pierre Arnaud.
Une remontée aux sources de l'opéra-comique en galante compagnie.
La Péniche Opéra,
tél. : 01.53.35.07.77. *Les jeudis, vendredis et samedis à 20 h 30, jusqu'au 13 avril.*

Utilisée dans sa longueur, la Péniche Opéra devient, ce soir, une serre, une orangerie, plutôt, pour ajouter au conte qu'elle accueille un soupçon d'exotisme supplémentaire. S'y retrouvent, entre amis, André-Modeste Grétry, musicien déjà célèbre, en cette année 1771 où est créée sa fêre « Zémire et Azor », Jean-François Marmontel, philosophe et encyclopédiste, et pour l'occasion librettiste, la Du Barry, depuis quelques années favorite royale, Jeanne-Marie Leprince de Beaumont, femme de lettres, auteure d'une tendre et édifiante histoire, « La Belle et la Bête », dont se sont inspirés les deux compères, ainsi que mademoiselle Adélaïde, qui, chargée de chanter Zémire, se doit d'avoir l'air arrogant. Ultrasimple, ce décor abrite, en son fond, un castelet de marionnettistes : des manipulatrices y exhibent leurs pantins, doublant personnages et situations, dans un cadre qui peut être aussi la maquette du futur spectacle. C'est



© François Figliar

La mise en scène donne une assise historique et intellectuelle à une délicate biuette.

son manque de rondeur, se laissent envahir par leurs trois adversaires, la précieuse dentelle que devraient former les différents timbres s'en ressent. et l'entreprise montre ses limites. Les parties vocales sont rien moins que faciles ; les chanteurs s'y attèlent avec vaillance. Deux sont des habitués des lieux, et membres du conseil artistique maison. Christophe Crapez (Azor), dépourvu de souplesse, plafonne dans le registre extrême. Lionel Peintre (San-der) est, comme toujours, solide et drôle ; corniste de formation, il reprend son instrument pour ajouter au tissu sonore quelques accents graves. On avait admiré Chantal Perraud dans le « Medeamaterial » de Pascal Dusapin. Changeant radicalement de style elle affirme sa maîtrise, et, dans son air de la fauvette, gazouille avec aplomb. Un moment de charme dans une soirée qui n'est que grâce et sourire.

Grétry dans son époque, et célèbre avec un décalage humoristique de bon aloi l'opéra-comique encore au beau, divertissement né des tréteaux de foire qui, dès la fin du siècle, aura droit de cité sur la scène musicale parisienne, avant d'en être, au XIX^e, l'un des fleurons.

Grâce et sourire

Montée avec soin, bénéficiant de ravissants costumes de Danièle Barraud, sa vision de « Zémire et Azor » est d'autant plus astucieuse qu'elle justifie, du même coup, l'emploi d'une transcription – dans un salon, il est difficile, en effet, de disposer d'un orchestre. Celle-ci est due au hautboïste Jean-Pierre Arnaud, par ailleurs fondateur de l'ensemble Carpe Diem, spécialisé dans ce genre de tentatives. Outre le hautbois et son proche parent, le cor anglais, elle rassemble une flûte traversière, un violon, un alto, une contrebasse. Du travail habile et fin, délicatement ou-

ENSEMBLE CARPE DIEM
du 11 au 21 janvier à la péniche

Opéra

Transcrire pour flûte, hautbois et clarinette l'opulente orchestration du *Prince Igor*, l'opéra-épopée d'Alexandre Borodine, voilà l'exploit de Marine Pérez. Membre de l'ensemble Carpe diem, elle a concentré dans ces trois instruments la substance de la gigantesque partition du compositeur russe. Mais son propos n'est pas de raconter l'histoire grandiose de l'opéra, mais celle de la nouvelle burlesque de Tchékhov *Le Roman d'une contrebasse*. Et si la musique est miniaturisée, les personnages de Tchékhov le sont aussi dans cette adaptation, puisqu'ils y sont incarnés par les marionnettes du théâtre Sans toit. Simple curiosité ou expérience audacieuse ? Il faudra se rendre sur la péniche Opéra, lieu de toutes les formes de théâtre musical, pour voir le résultat.

■ Péniche « Opéra », face au 42 quai de la Loire, Paris 10^e. 01 53 35 07 77. Les 11, 12, 14, 18, 19 et 21 jan à 20h30 et les 13, et 20 à midi. 15,50 € (101,67€), moins de 26 ans 11 € (72,16€), enfants 8 € (52,48€)

Spectacle

Les marionnettes en musique.

Par une suite de quiproquos incongrus, un contrebassiste tout nu transporte une jeune femme dans l'étui de son instrument. Dans « Romance dans les graves », l'ensemble musical Carpe Diem et le Théâtre sans Toit avec ses marionnettes emmènent le public dans une pastorale ironique sur l'enchaînement logique, tragique et déconcertant des petites misères de la vie quotidienne et leurs conséquences inattendues.

CE SOIR ET DEMAIN À 20 H 30

**DIMANCHE À 12 HEURES AVEC
BRUNCH DES 11 HEURES**

Peniche Opéra, face au 42, quai de la Loire, XIX^e. Tél. 01.53.35.07.77. De 8 à 15, 50 € (52 à 100 €). 28 € (183,67 €) pour 2 adultes et 1 enfant.

privilegié l'éclat de la mélodie qui traduit bien la fermeté russe. »

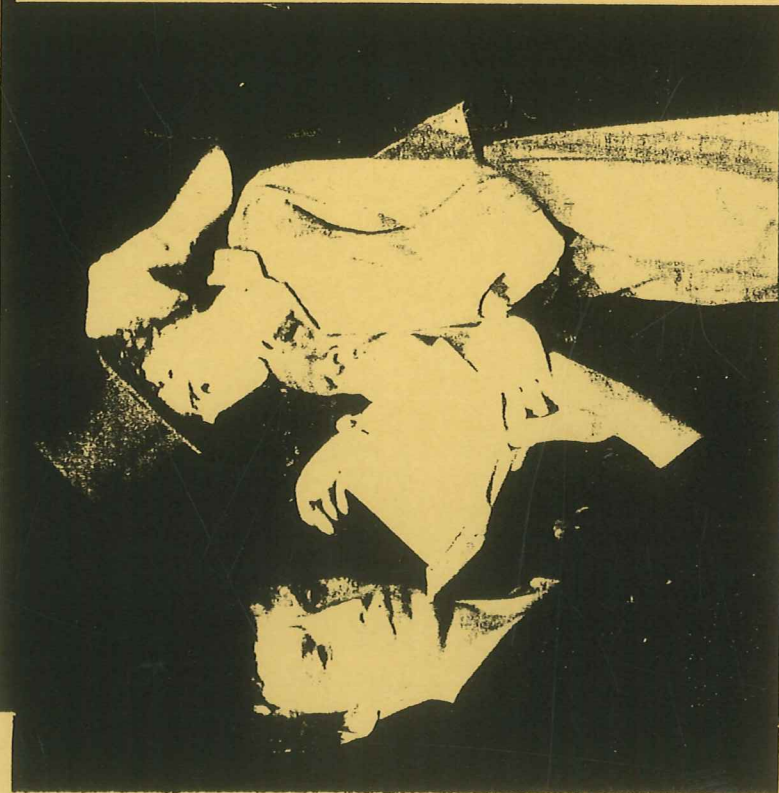
Artistique et pédagogique, le travail fut de longue haleine. Après une année de recherche, l'univers de Tchekhov est venu s'emboîter entre les mouvements musicaux de Borodine pour créer un tout, unique et original : un concert d'une heure donné par trois musiciens dialoguant avec trois marionnettistes. Comme dans un jeu de miroirs, les arts se réfléchissent. Une histoire saut-grenue, burlesque et tragique se dessine : un contrebassiste nu comme un ver transporte une princesse dans l'étui de son instrument... Du jamais-vu, du jamais-entendu, une belle aventure à partager entre adultes et enfants !

D. D.

CRITIQUE

♥♥♥ L'ensemble Carpe Diem réunit avec bonheur deux points de vue. Son travail réjouira non seulement les mélomanes en leur faisant apprécier l'art de la marionnette, mais il satisfera aussi les amateurs de théâtre en les initiant à la musique. Des formules dîner ou brunch sur la péniche permettent aux familles d'aborder ce spectacle avec convivialité.

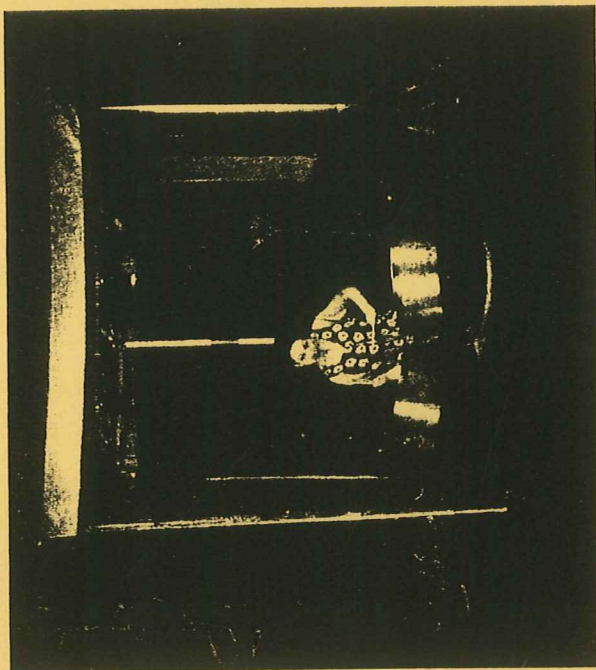
Romance dans les graves, par l'ensemble Carpe Diem et le Théâtre Sans Toit sur la Péniche Opéra, face au 42, quai de la Loire (19^e), rés. : 01.53.35.07.77, les 11, 12, 13, 14, 18, 19, 20 et 21 jan. (formule brunch le dim. à 11 h, dîners ven., sam. et lun. à 19 h, tarif : 8 € l., prix des places : 15,5 € adultes, 8€ enfants, 11 € moins de 26 ans, à partir de 7 ans)



Un concert donné par trois musiciens et trois marionnettistes. (D.R.)

Inutile aujourd'hui d'être un adulte éduqué et sensible pour pouvoir apprécier un concert de Berlioz, Debussy ou Borodine. L'ensemble Carpe Diem se charge de mettre à la portée des enfants les ouvrages difficiles de ces musiciens, il les transcrit pour en extraire la saveur tout en les associant à d'autres formes artistiques. « *Toute grande musique a vocation d'accueillir d'autres arts*, explique Jean-Pierre Arnaud, le fondateur de l'ensemble Carpe Diem. *Nous favorisons l'échange avec des marionnettistes, des acteurs ou des danseurs.* » Pour sa dernière création, Carpe Diem s'est intéressé à la correspondance entre deux univers russes, le littéraire de Tchekhov et le musical de Borodine. Les musiciens se sont associés avec les marionnettistes de la compagnie du Théâtre Sans Toit. Pendant que ces derniers adaptaient la nouvelle de Tchekhov, *Romance dans les graves*, Marine Perez, la flûtiste de l'ensemble musical, transcrivait *Le Prince Igor* de Borodine, une œuvre lyrique et monumentale de trois heures qui nécessite 150 musiciens et un chœur. « *J'ai choisi les passages les plus évocateurs*, dit-elle. *J'ai*

« Romance dans les graves » sur la Péniche Opéra
Un concert extraordinaire



«Graines d'étoiles», festival Les enfants d'abord.

festival T'AS RIEN VU !

Les tout-petits aussi ont leur festival. Grâce à Anne-Françoise Cabanis qui leur sélectionne des spectacles de qualité

Anne-Françoise Cabanis est une bonne fée. Depuis environ une décennie, époque où elle a initié à la Ferme du buisson le festival Ricochets, elle se penche sur le berceau des tout-petits pour leur proposer des spectacles de qualité : «*S'il n'y a pas de projet artistique fort, les enfants ont beaucoup d'autres choses pertinentes à voir, à découvrir, qui peuvent aussi être objet de socialisation.*» En bref, ce n'est pas parce que les 1-4 ans n'ont jamais rien vu qu'il faut leur proposer n'importe quoi. Quand elle a commencé à s'intéresser à ce domaine, les ricanements fusaient. Aujourd'hui ils ont cessé. Pourtant, constate-t-elle, «*si beaucoup de gens se sont lancés sur ce créneau, il n'y a pas plus de propositions intéressantes.*» A la Péniche Opéra, Anne-Françoise Cabanis propose quatre spectacles autour de la musique avec de la poésie, de la musique contemporaine et du théâtre d'objets. Des formes courtes à voir ensemble. ■

● **Les enfants d'abord.** 1-4 ans. Du 1^{er} au 15 février. *Détail des spectacles dans la rubrique «Au jour le jour».* Tarif : 8 €, enfant : 5,50 €. La Péniche Opéra, face au 42, quai de la Loire, Paris XIX^e. M^o Jaurès. Tél. : 01 53 35 07 77.

Dix idées de sorties pour le week-end

VAL-D'OISE

Culture
Fête, festival, animation

Nature

Enfants

Musique

5 km

Paris (1er)

Le Festival international des programmes audiovisuels se tient jusqu'au 5 février au Forum des images. Porte Saint-Eustache au Forum des Halles.

01.44.76.62.00.

Paris (XIXe)

Le deuxième festival Les Enfants d'abord propose de faire découvrir aux 1-4 ans et leurs parents des spectacles de théâtre, musique, poésie et ombres à la Pépiche Opéra. Face au 42, quai de la Loire. Prix: 5,5 euros (enfants) et 8 euros (adultes).

01.53.35.07.77.

Nanterre (92)

Le conteur Jean Guillon et le musicien Farhad Sohee présentent ce soir et demain à 20 h 30 ainsi que dimanche à 17 h 30, sous le chapiteau Traalaa splash, un spectacle de contes et musiques soufis. Campus de l'université.

06.13.56.60.87.

Paris (XIXe)

Le Cabaret sauvage accueille dimanche de 11 h à 22 h un «free market» proposant des accessoires de mode, vêtements, objets de décoration, des spectacles et un espace beauté. Parc de La Villette, 59, boulevard Macdonald. Prix: 4 euros (gratuit pour les enfants).

01.43.48.94.66.

St-Quentin-en-Yvelines (78)

Huit spectacles, 35 films, trois nuits ciné-polar, neuf expositions, des ateliers et des rencontres sont à l'affiche du 7^e Festival du polar qui se déroule jusqu'au 13 février dans une vingtaine de lieux de la commune.

01.30.51.46.06.

Paris (IVe)

Le pianiste Christophe Vautier interprétera des œuvres de Mozart, Debussy, Brahms et Liszt samedi à 21 h en l'église Saint-Merry, 78, rue Saint-Martin. Entrée libre.

01.42.71.40.75.

Fontainebleau (77)

M^e Jean-Pierre Osenat organise dimanche à l'hôtel des ventes, à 10 h 30 et à 14 h 30, une vente aux enchères de parures anciennes et modernes et de bijoux de charme du XIX^e siècle. Estimations entre 40 et 800 euros. 5, rue Royale.

01.64.22.27.62.

Dourdan (91)

Le centre culturel René-Gassin présente jusqu'à dimanche une exposition de photographies panoramiques signées François Pochie sur les Inuits. Rue des Vergers-Saint-Jacques. De 14 h à 18 h. Gratuit.

01.64.59.52.31.

Châteaufort-Malabry (92)

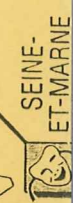
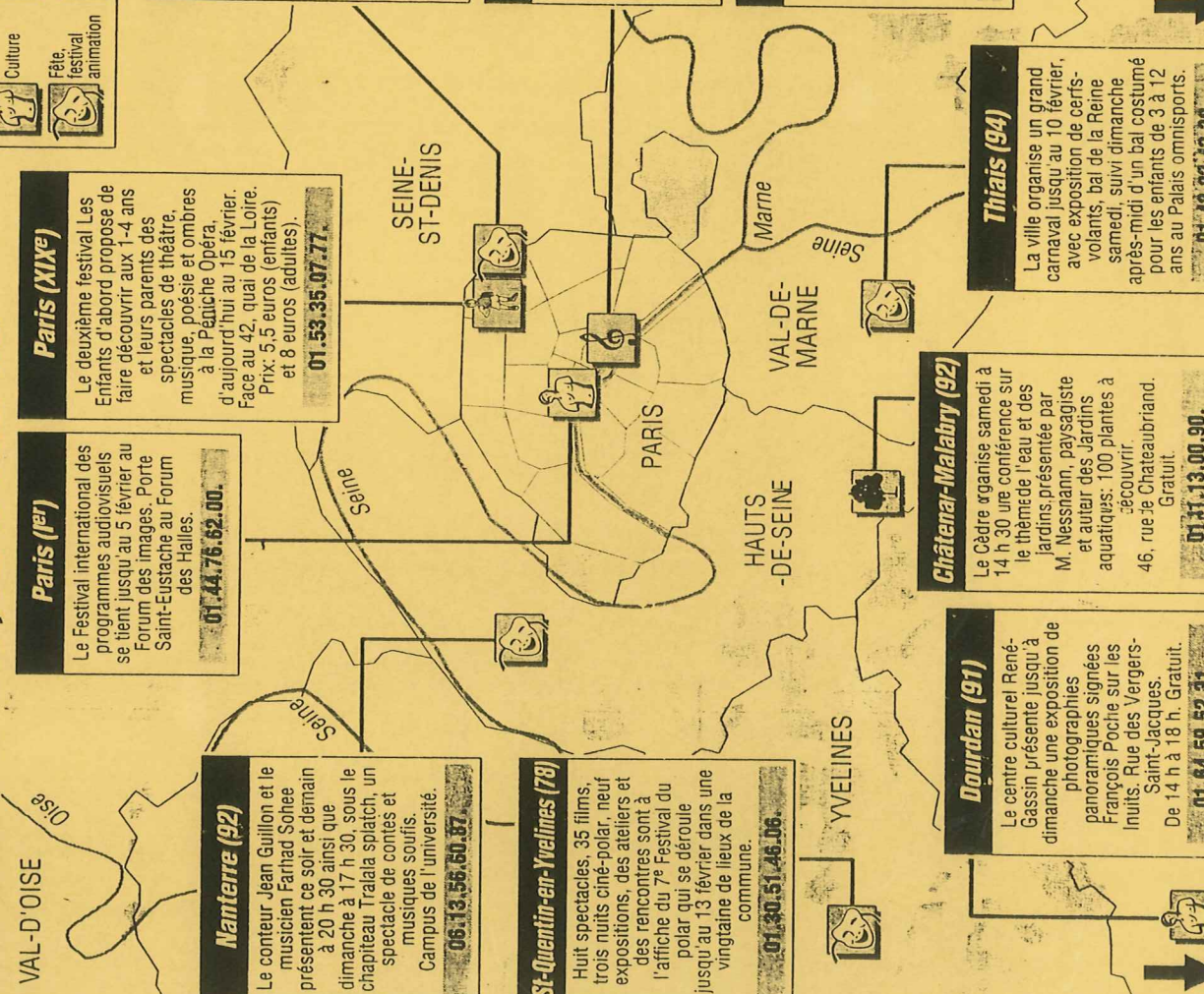
Le Cadré organise samedi à 14 h 30 une conférence sur le thème de l'eau et des jardins présentée par M. Messiani, paysagiste et auteur des Jardins aquatiques: 100 plantes à découvrir. 46, rue de Chateaubriand. Gratuit.

01.71.13.00.90.

Thiais (94)

La ville organise un grand carnaval jusqu'au 10 février, avec exposition de cerfs-volants; bal de la Reine samedi, suivi dimanche après-midi d'un bal costumé pour les enfants de 3 à 12 ans au Palais omnisports.

01.48.92.42.39.



Un festival sur l'eau pour les tout-petits



ENFANTS. Deuxième escale pour le Festival les Enfants d'abord qui attend son public sur la « Péniche-Opéra ». Au fil de l'onde, jusqu'au 15 février, les enfants de 1 à 6 ans vont découvrir cinq spectacles choisis par Hélène Snyders et Anne-Françoise Cabanis. Musique et images projetées, magie des mots contés, chantés, murmurés dans « Chansons d'automne » (les 1, 2, 4 et 5 février) ; spectacle musical avec « Au premier (ét)age » de l'ensemble FA 7 (les 6 et 13). Fantaisie musicale qui raconte le ciel aux bébés dans « Graines d'étoiles » (les 8, 9 et 10). Musique à voir, à toucher et

à goûter dans « Fil di suono »—Au fil du son (les 11 et 12) et enfin histoire d'eau, de terre et de soleil avec le théâtre d'objets « les Mains dans la farine » (les 14 et 15). Les adultes pourront aussi assister au débat du 13 février, à 16 heures, sur le thème « L'art est-il utile aux tout-petits ? ».

CORINNE NÈVES

AUJOURD'HUI, A 14 h 30

ET 19 HEURES.

ET JUSQU'AU 15 FÉVRIER.

« Péniche Opéra », face au 42, quai de la Loire, XIX^e. Enfants : 5,5 € (36,08 F) ; adultes : 8 € (52,48 F). Groupes : 4 € (26,24 F). Tél. 01.53.35.07.77.



Le Théâtre à Cru jouera « les Mains dans la farine », les 14 et 15 février. (JEAN PIERRE ESTOURNET)

Enfants

■ « **Graines d'étoiles** ». Une jolie fantaisie musicale, menée par une conteuse issue du pays du Soleil-Levant, qui s'adresse aux tout-petits (1-4 ans) et leur raconte le ciel au son du steel drum.
*Samedi et dimanche à 15 heures et 16 h 30, à la Péniche Opéra, au droit du 42, quai de la Loire, Paris XIX^e. Places : 5,5 et 8 € (36,08 et 52,48 F).
Tél. 01.64.68.04.24.*



« Petits Arrangements »

Un spectacle musical qui propose un large éventail des possibilités de la voix et une découverte ludique d'instruments non standardisés. Au Théâtre Dunois.

« Les enfants d'abord »

Les tout-petits peuvent embarquer chaque jour sur la Péniche Opéra. Jusqu'au 15 février, matin et après-midi, un festival leur est dédié, la programmation est éclectique et de qualité, plaisir garanti !

« Histoires en chaussettes »

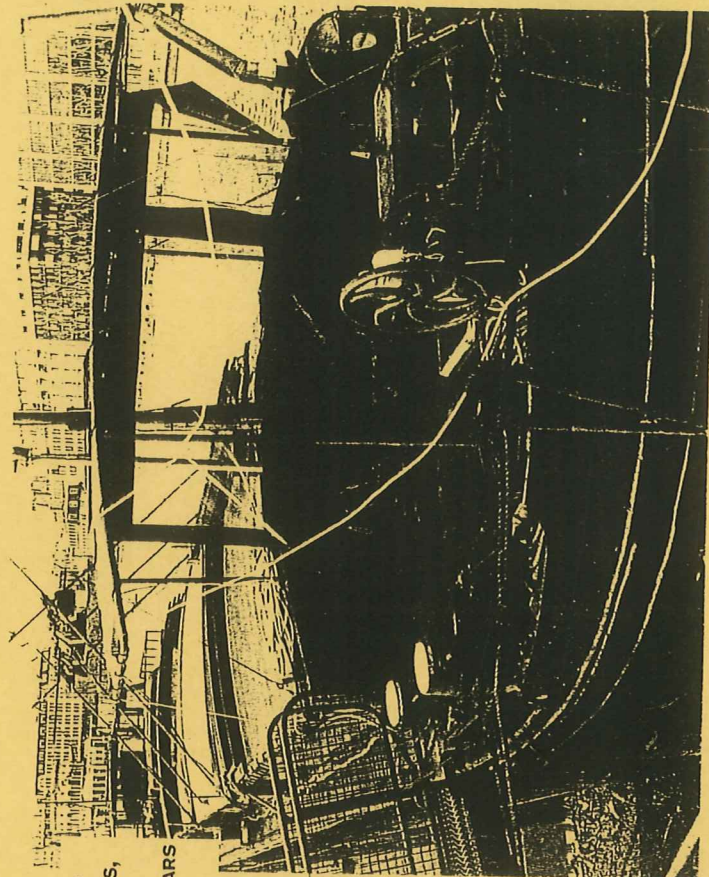
Avec de simples chaussettes, la marionnettiste Marcelle Maillet est capable de refaire le monde. Malheureusement ses dernières histoires manquent d'inspiration, les spectateurs s'ennuient au Théâtre Clavel.

Vingt ans sur l'onde

D'abord, il y eut La Péniche Théâtre, fondée en 1975 par Jean-Paul Farré et Mireille Larroche. Et puis La Péniche Opéra, qu'elle hébergea un an avant que celle-ci investisse son propre bâtiment, voici tout juste vingt ans, et que cette même Mireille Larroche tint sur les fonts baptismaux avec la soprano Béatrice Cramoix, le ténor Ivan Maïakh et le baryton Pierre Danais. Le projet initial ne s'articulait pas essentiellement autour d'un lieu, mais « d'un espace où nous pouvions travailler librement, avec déjà l'idée de diffuser nos productions, de nous déplacer avec notre outil selon les envies des directeurs de salle, des collectivités, tout en ayant la possibilité d'être aussi à Paris ». Aujourd'hui, La Péniche Opéra assure une cinquantaine de représentations par an hors la capitale, avec des spectacles dont certains demeurent longtemps au répertoire, tels le fameux *Salon Rossini* ou *La Veuve et le Grillon*. Le public est ouvert, curieux, amateur au sens

large. L'idée de dédramatiser les rapports qu'entretiennent les mélomanes avec la musique contemporaine ne pouvait porter ses fruits qu'avec une politique d'alternance. C'était une bonne idée, un œuf de Colomb qui fait que l'esquif amarré quai de la Villette ne désemplit pas. On crée beaucoup à La Péniche (Claude Prey, Michèle Reverdy...), mais Renaissance et baroque y sont également honorés, et l'opérette y est chez elle. Entre les mains de Claude Larroche, Lionel Peintre, Yves Coudray, Christophe Crapez, le conseil artistique déborde d'imagination. En attendant, en mai, la création d'*Ubu, opéra*, sur une musique de Vincent Bouchot, à l'Opéra-Comique (Jérôme Savary a heureusement maintenu la résidence de La Péniche salle Favart), le printemps sera, en mars, consacré à la mélodie française, et à une vision du *Zémire et Azor* de Grétry, joyau de cette époque charnière entre le XVIII^e et le XIX^e siècle, entre Mozart et Berlioz, qu'on espère aussi fantaisiste que le conte qui l'a inspirée. **M.P.**

On crée beaucoup à La Péniche Opéra, mais Renaissance et baroque y sont aussi honorés et l'opérette y est chez elle.



ZÉMIRE ET AZOR DE GRÉTRY. PARIS, LA PÉNICHE OPÉRA, DU 14 MARS AU 13 AVRIL.

Marionnettes russes et contrebasses gigognes à la Péniche Opéra de Paris

Le Figaroscope

20 Mars 2002

de son instrument. Les musiciens évoluent sur scène comme des acteurs, jouant occasionnellement les accessoires, et produisent un éclairage dramatique qui vaut aussi bien pour la couleur locale, slave, que pour les traits de psychologie, universels.

Les marionnettistes opèrent à découvert et ensemble sur une même figure. L'un tient la tête, l'autre favorise les mouvements tandis que le troisième s'adonne par exemple aux bruitages. L'humour ne manque pas. Quand le héros apparaît dans le plus simple appareil, avec un corps moins charmé qu'une sculpture de Giacometti, ou quand les formes de sa dulcinée semblent obéir aux canons des modèles de Rubens !

DIVERTISSEMENT MERVEILLEUX

La poésie est également de la partie, notamment pour attraper un papillon au lancer sur un col de chemise. Partageant avec les instrumentistes de l'ensemble Carpe Diem une authentique qualité de respiration, les membres du Théâtre sans toit insufflent, chacun dans un registre propre, une formidable vitalité aux pantins qu'ils accompagnent.

Nicolas Quilliard avec le flegme d'un majordome anglais, Paola Rizza avec la gravité d'un grand enfant et Gilbert Epron avec l'intensité de réaction tous azimuts d'un attachant Candide qui prouve, comme il est dit dans le spectacle, que « *la vie, c'est un rêve, un discours de ventriloque* ». Tous les éléments s'emboîtent ici constamment les uns dans les autres, il était normal que *Romance dans les graves* s'achève par une construction gigogne. Elle se produit dans une apothéose de divertissement merveilleux à l'intérieur de l'étui de la contrebasse.

ROMANCE DANS LES GRAVES (création). Spectacle de l'ensemble Carpe Diem avec le Théâtre sans toit, d'après une nouvelle d'Anton Tchekhov et sur une musique d'Alexandre Borodine. Transcription musicale : Marine Perez. Mise en scène : Pierre Blaise. Décor et marionnettes : Einat Landais et Damien Schoëvaët-Brossault. Avec Marine Perez (flûtes), Véronique Fèvre (clarinettes), Jean-Pierre Arnaud (hautbois et cor anglais), Gilbert Epron, Nicolas Quilliard et Paola Rizza (marionnettistes). Péniche Opéra, face au 42, quai de la Loire, Paris-19^e. M^e Jaurès. Les vendredis, samedis, lundis à 20 h 30, et les dimanches à 12 heures, jusqu'au 21 janvier. Prix des places : de 8 € à 15,5 €. Tél. : 01-53-35-07-77.

Spécialisé dans la transcription, l'ensemble Carpe Diem développe cette activité à la Péniche Opéra, où il est en résidence pour la saison dans le cadre de spectacles de marionnettes. Après une libre variation, en octobre 2001, sur *La Boîte à joujoux*, de Claude Debussy, il présente aujourd'hui, en association avec le Théâtre sans toit, une ingénieuse transposition de deux pièces (l'une musicale et l'autre littéraire) d'origine russe.

Romance dans les graves emprunte, en effet, son intrigue à une nouvelle de Tchekhov (*Le Roman d'une contrebasse*) et ses mélodies à un opéra de Borodine (*Le Prince Igor*). Trois instrumentistes et autant de marionnettistes s'accordent de manière renouvelée pour y interpréter avec esprit l'histoire d'un contrebassiste qui se retrouva nu au sortir d'un lac avant de sauver de l'opprobre une princesse, également victime de voleurs de vêtements, en la ranc-

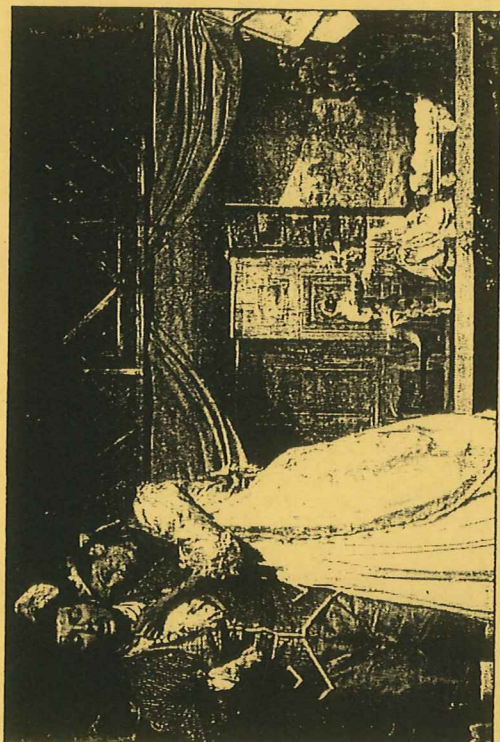
OPERA « Zémire et Azor » de Grétry

Versailles sur la Péniche

Jacques Doucelin

Fouineuse, curieuse, culottée, Mireille Larroche vient de redonner vie dans le lieu de sa création en 1771, le château de Fontainebleau, à l'opéra de Grétry *Zémire et Azor*, inspiré du mythe de *La Belle et la Bête*. Ce bijou royal réalisé à la demande de la dauphine Marie-Antoinette – elle ne fut reine qu'en 1774 –, outre son charme qu'on peut désormais déguster sur la Péniche Opéra, permet d'observer la mutation qui conduit du grand art royal de Rameau au divertissement bourgeois de l'opéra-comique. Ou comment l'on passe, par l'ironie du salon, des passions baroques à la sentimentalité bourgeoise, cette « sensiblerie » d'où naîtra le romantisme.

Après *Le Devin de village* de Rousseau, *Zémire et Azor* prouve que la Révolution française ne fut que l'accélérateur d'un mouvement irrésistible en Europe, de Vienne à Londres. Cela explique que l'Autrichienne, comme l'appelaient ses détracteurs, ne fut pas si dépaycée que cela en France et qu'elle put nommer Grétry directeur musical de ses appartements, elle qui fut à Schönbrunn l'élève de Gluck ! Dès qu'elle devint reine de France, elle invita d'ailleurs son maître viennois à Paris où il réalisa avec sa « *Réforme de l'opéra* » la fusion de l'ancien style



Un spectacle ravissant sans être niais. (Photo Senera/Bernand.)

héroïque et de la sensibilité nouvelle.

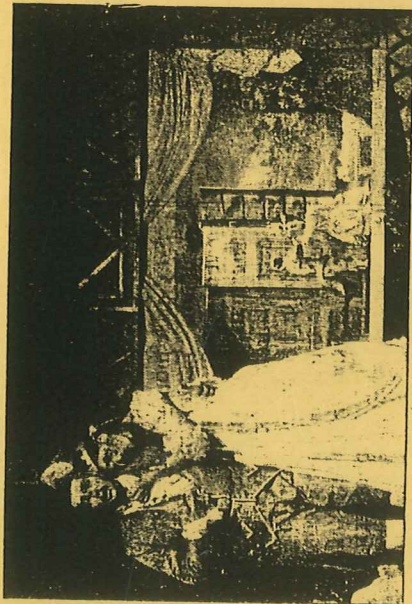
Rien de didactique, n'ayez crainte, dans cette soirée qui propose une version de salon avec cinq musiciens de l'ensemble Carpe Diem et autant de chanteurs, trois filles et deux garçons. C'est à la fois ravissant sans être niais, intelligent sans prendre la tête : Mireille Larroche, la fûtée, profite de ce que l'opéra-comique délaïse ce qui devrait être son répertoire d'élection : la naissance de l'opéra-comique français avec Moustique Grétry précisément.

Nous assistons à une représentation sous la conduite d'un M. Loyal

royal, le merveilleux baryton Lionel Peintre, qui joue, parle et chante le rôle du père de Zémire – l'excellente Chantal Perraud – quand il n'embouche pas un cor pour étoffer l'orchestre ! En fond de scène, le castelet de Cristiana Dancso illustre l'action à la manière des Marionnettes de Salzbouurg. En guise d'entracte, sur une charmante symphonie, de belles marquises vous offrent des chocolats : c'est Versailles sur la Péniche ! Rien de tel pour égayer votre week-end.

Péniche Opéra, 46, quai de Loire, les jeudis, vendredi, samedi, 20 h 30, jusqu'au 13 avril. Tél. : 01.53.35.07.77.

Opéra Les jeux de masques libertins de « Zémire et Azor »



PARIS « La reine n'aimait pas uniquement le grand genre des opéras français et italiens ; notre opéra-comique lui plaisait aussi infiniment ; elle appréciait beaucoup la musique de Grétry, si analogue à l'esprit et au sentiment des paroles que le temps n'a pu en diminuer le charme. » Ainsi que le rapporte M^{me} Campan dans ses *Mémoires*, Marie-Antoinette s'était prise d'une vive admiration pour le compositeur natif de Liège. Non contente de lui commander deux opéras pour les festivités de son mariage avec le futur Louis XVI en 1770, elle le fera nommer quatre ans plus tard directeur musical de ses appartements.

C'est donc dans la salle de la Belle Cheminée au château de Fontainebleau, où *Zémire et Azor* fut créé le 9 novembre 1771 en présence de la reine, que les comparses de la *Péniche-Opéra* et de l'ensemble Carpe Diem ont décidé de rejouer

l'édifiante histoire de la jeune fille sacrifiée et du monstre au grand cœur. *Zémire et Azor*, ou *L'Art et la manière de jouer à la Belle et la Bête chez M^{me} de Beaumont*. Le sous-titre de l'opéra de Grétry est éloquent, qui signale certes que le livret conçu par l'encyclopédiste Jean-François Marmontel est une adaptation de l'histoire *La Belle et la Bête* imaginée par Jeanne-Marie Leprince de Beaumont dans son *Magasin des enfants*, mais laisse également percevoir des implications plus larges. Car l'œuvre aux accents libertins s'inscrit dans la veine érotique des contes de fées, lieu d'apprentissage de la vie, où s'affrontent morale, philosophie, voire critique sociale.

Dans un charmant décor d'orangerie avec musiciens et personnages en costumes, Mireille Laroche a recréé le tableau d'une représentation de salon, mêlant trois actions simultanées : les invités qui assistent au spectacle, les protagonistes de l'opéra qui le jouent, les marionnettes qui les doublent aux scènes stratégiques dans le lieu clos d'un castelet central. « *Jeu de masques, jeu de travestissement, jeu des illusions, jeu de miroirs... autant d'univers de prédilection pour cette époque postbaroque qui se meurt dans les derniers soubresauts de l'Ancien Régime.* » Il se dégage de tout cela une impression poétique et raffinée, entre masques et réalité, onirisme et pragmatisme, féerie et libertinage.

Mais c'est la musique, maître de céans, qui

détient le plus grand pouvoir de séduction. La distribution vocale est d'une belle homogénéité avec des ensembles particulièrement réussis, et l'on ne peut que saluer la performance de ces chanteurs qui savent aussi bien dire un texte que se tenir en scène. Chantal Perraud en Zémire nous livrera même un *Air de la fauvette* avec flûte solo, virtuose et colorature, aux confins du délirium érotique. Quant aux arrangements réalisés par Jean-Pierre Arnaud pour ses musiciens de Carpe Diem, ils forcent une fois de plus l'admiration. De même que la dextérité avec laquelle le flûte, hautbois, violon, alto et contrebasse (plus un cor épisodique joué par le baryton Lionel Peintre) se font tour à tour solistes, musiciens de chambre ou même orchestre symphonique. Un spectacle emblématique du travail de la *Péniche-Opéra*, qui fête cette année ses 20 ans.

Marie-Aude Roux

Zémire et Azor, opéra féérique d'André Modeste Grétry. Avec Chantal Perraud (Zémire), Christophe Crapez (Azor et Ali), Lionel Peintre (Sander), Claire Geoffroy-Dechaume (Lisbé), Isabelle Obadia (Fatimé), Ensemble Carpe Diem, Jean-Pierre Arnaud (direction musicale et transcriptions), Karin Oberndorfer et Ombline de Benque (marionnettistes), Danièle Barraud (costumes), Marc Pracca (lumières), Mireille Laroche (metteur en scène).
Château de Fontainebleau, le 9 mars. Prochaines représentations à bord de la *Péniche-Opéra*, canal Saint-Martin, face au 46, quai de la Loire, Paris-19^e. Tél. : 01-53-35-07-77. De 8 € à 23 €. Les jeudis, vendredis et samedis (sauf le 23 mars) à 20 h 30, jusqu'au 13 avril.

Photo : Ramon Senner/agence Bernard/Enguerand.

Petits coins de « Seine »

Il y a quelques endroits - sans tous les citer - à Paris, où le plaisir de passer un bon moment est la devise. Envie de se faire un petit dîner, d'assister à un concert ou encore de découvrir les secrets d'un artisan chocolatier ? Le point commun entre les trois ? La péniche. Au Martin Pêcheur, avec un cadre qui joue la diversité et ses trois terrasses au bord de l'eau offre une carte où les produits de la mer sont à l'honneur. Un petit coin de bonheur au large de l'île de la Jatte ! La Péniche Opéra, quant à elle, propose des concerts, des brunchs et diverses formules pour les jeunes. Enfin, une sortie pour tous les gourmands s'impose à La route du Cacao : une péniche surprenante amarrée en plein Paris où un artisan vous fait part de sa passion : le chocolat. A bord, chacun pourra découvrir l'origine de ce produit tant apprécié mais aussi déguster de délicieuses spécialités. Ça tombe bien, c'est Pâques !

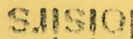
Caroline Munsh

Au Martin Pêcheur, 79, bd Bourdon
92-Neuilly sur Seine. 01.46.24.32.63

La Péniche Opéra, face au 46, quai de la
Loire (19^e) 01.53.36.07.77.

La route du Cacao, Quai de la Rapée
(face à la Bibliothèque François
Mitterrand) (12^e) 01.53.82.10.35.

Du Mar au Dim de 10h à 19h.



La mélodie a trouvé le bon canal

MUSIQUE Pour ses 20 ans, la « Péniche Opéra » a organisé une vraie fête de la mélodie. L'occasion de faire le point sur le dynamisme de l'équipe menée par Mireille Larroche

Fondée en 1982 par Mireille Larroche, amarrée quai de la Loire, au nouveau port du canal Saint-Martin dans le 9^e arrondissement de Paris, la *Péniche Opéra* porte fier ses 20 ans avec 32 productions de 95 compositeurs, soit pour les dix dernières années une moyenne de trois créations et 50 levers de rideaux par an, auxquels il convient d'ajouter accueils, coups de cœur, résidences d'artistes.

« Notre but, rappelle Mireille Larroche, était de créer un lieu qui soit un outil pour travailler sur l'opéra, et être considéré désuet à l'époque, et y associer le théâtre musical. Les choses ont changé, et nous nous sommes tournés vers une réflexion sur la création, non seulement contemporaine mais aussi sur le répertoire et les œuvres oubliées ou jugées surannées, comme l'opérette. Le public vient, nous fait confiance

tout en se montrant connaisseur et exigeant. » Aujourd'hui, dirigée par un collègue d'artistes, la *Péniche Opéra* est également en résidence à l'Opéra-Comique, où elle présente en mai prochain la création d'*Ubu Opéra* de Vincent Boucot (1), d'après Alfred Jarry, et en juin, *Faisons un opéra* de Benjamin Britten.

À bord, chaque chanteur vit au contact direct du spectateur

Ancrée non loin de la Cité de la musique, la *Péniche Opéra*, constituée en fait de deux « vaisseaux », a entrepris d'élargir sa diffusion en allant au-delà du lyrique, proposant spectacles musicaux, concerts de musique de chambre, opéras pour jeune public, actions de sensibilisation, et se déplace de plus en plus systématiquement en région, des salles de spectacle municipales aux théâtres d'opéra. « Les conventions qui nous lient à la Ville de Paris et à l'État ar-

rivent à échéance à la fin de l'année, dit Mireille Larroche. Les discussions pour leur renouvellement s'engagent le mois prochain. En raison de nos faibles budgets, nous avons voulu éviter de créer pour notre anniversaire un événement spécifique préférant une série de rendez-vous représentatifs de notre politique artistique, spectacles, créations, tournées et salons autour de Zémire et Azor de Grétry (2), façon nouvelle de relire le répertoire. »

L'une des spécificités de la *Péniche Opéra* est son action en faveur de la mélodie qui, à bord, se fait opéra miniature tant chaque chanteur vit les pages qu'il interprète au contact direct du spectateur. La Nuit de la mélodie qui célébrait le 23 mars les 20 ans de la *Péniche* s'est achevée au petit matin sur une soupe à l'oignon réunissant d'informelle façon spectateurs et musiciens. En début de soirée, on se bousculait tant que les

organisateurs auraient pu affréter une seconde péniche, ce qui atteste de l'engouement du public pour un genre réputé difficile, voire obsolète.

Cette nuit a permis de goûter une centaine de mélodies, chantées, jouées, interprétées par toute une guirlande d'excellents chanteurs, avec un humour pas toujours léger mais jamais vulgaire, agencé de visible façon par Lionel Feintze et Didier Henry, entourés des pianistes Claude Lavoix, Anne-Marie Fortaine ou Jean-Claude Pennefier, dialoguant avec, entre autres, Francoise Masset, Martine Olmeda, Sophie Fournier et le contre-ténor Robert Expert. La fête de la mélodie continue sur la *Péniche* jusqu'au 2 avril.

Bruno SERROU

(1) Opéra-Comique, du 7 au 9 mai.

Rés. : 01.42.44.45.46.

(2) *Péniche Opéra*, jusqu'au 13 avril.

Rés. : 01.53.26.91.93.

L'actualité parisienne fait part de la rénovation du canal Saint-Martin qui, après de longs mois de travaux d'assainissement, retrouve sa physiologie d'antan. Et comme on ne saurait imaginer cet "espace propice à la dérive, hors les murs mais au cœur du réel", ce "terrain d'aventures" sans sa Péniche-Opéra, on a l'agréable mission de fêter simultanément les deux événements : la réouverture du canal et les vingt ans de la Péniche. Cette nouvelle saison est certainement l'un des moments les plus attendus de tous ceux qui aiment la musique et sont épris d'originalité dans les spectacles. La programmation présente l'intelligente particularité de savoir se remettre en cause à chaque saison et de ne pas se cantonner à un seul genre artistique.

Dès 1982, la création de la "Compagnie d'expression musicale & d'opéra" est mise en résidence à bord de la Péniche-Opéra. Son objectif : stimuler la création contemporaine et faciliter la diffusion de spectacles sur l'ensemble du territoire, plus particulièrement dans des espaces privés de manifestations culturelles. La préoccupation majeure de Mireille Larroche, dynamique fondatrice et directrice de la Péniche-Opéra, est de diversifier les spectacles en concevant, autour de thématiques éclectiques, l'association du récital classique et de musiques insolites, du théâtre musical et de la musique de chambre ; sa louable ambition : réconcilier la musique savante avec le divertissement. Cette éminente démarche donne lieu à un panorama qui favorise les approches esthétiques les plus variées. Qu'il s'agisse de retrouvailles avec des œuvres oubliées (les *Docteur Miracle* de Charles Lecocq et de Georges Bizet), d'hommages rendus aux salons musicaux du XVIII^e siècle, de créations d'ouvrages lyriques de Claude Prey ou de l'audacieuse programmation d'œuvres de F.-B. Mâche et de Michel Portal, toutes ces initiatives sont assurées de la plus authentique qualité artistique et réalisées avec un équilibre et une perfection touchant à l'exceptionnel.

Cette réussite de vingt années d'activité résulte de l'étroite et enrichissante collaboration entre musiciens, comédiens, metteurs en scène, décorateurs, tous rivalisant tant dans le domaine du goût que dans l'ingéniosité.

On ne compte pas moins de 2 428 représentations auxquelles il faut en ajouter 658 en tournées sur les fleuves et canaux de France et d'Europe, notamment dans la région de Grenoble.

Cette saison anniversaire s'est ouverte sur deux spectacles de marionnettes, celles du théâtre "Au Clair de Lune" et celles du "Théâtre sans toit" pour la satisfaction de jeunes publics reconnais-sants de l'intérêt qui leur est porté. *Les enfants d'abord* seront à



Mireille Larroche

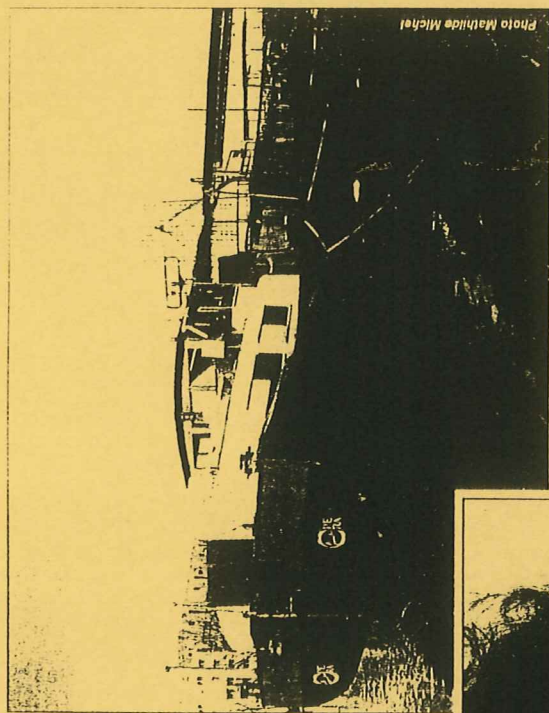


Photo Mathilde Michel

Faisons un opéra, ce petit chef-d'œuvre de Britten qui avait reçu, l'an dernier, un accueil enthousiaste. L'opéra-comique *Zémire et Azor* de Grétry (son décor initial : une orangerie du XVIII^e siècle) a trouvé le moyen, dans l'espace exigu de la Péniche, de faire valoir des trouvailles d'effets féeriques pleines d'originalité ; la transcription instrumentale est due à Jean-Pierre Arnaud, l'excellent musicien directeur de l'ensemble "Carpe diem".

"Le Printemps de la mélodie" cristallisera autour du groupe Jeune France des œuvres de jeunes compositeurs interprétées par Lionel Peintre et Didier Henry.

L'Opéra-comique prètera son cadre à *Ubu Opéra* avec le concours de Françoise Pollet et Jean-Philippe Courtois. Pour renouer avec l'esprit des salons musicaux du début du siècle dernier, des "Coups de cœur" sont conçus comme des cartes blanches offertes à des artistes qui font redécouvrir un répertoire souvent injustement oublié.

Pour compléter la qualité musicale et artistique de cette programmation exigeante qui permet de réussir une totale symbiose de genres musicaux, il se devait qu'un authentique esprit règne autour de cette Péniche ou l'on respire un parfum de sympathie entre les acteurs et le public. Toutes les représentations de cet anniversaire seront à l'image de cette fidèle réciprocité. Une fois encore, la Péniche-Opéra réunira, autour de Mireille Larroche, tous ceux qui l'ont animée et ont fait d'elle ce qu'elle est devenue : un lieu d'échange entre de nombreux artistes et des auditoires sensibilisés et attentifs au renouvellement toujours plus créatif.